

VISIONS DU RÉEL

FESTIVAL INTERNATIONAL
DE CINÉMA NYON

DU 25 AVRIL AU 3 MAI 2014

DOC OUTLOOK

INTERNATIONAL MARKET

WWW.VISIONSDUREEL.CH

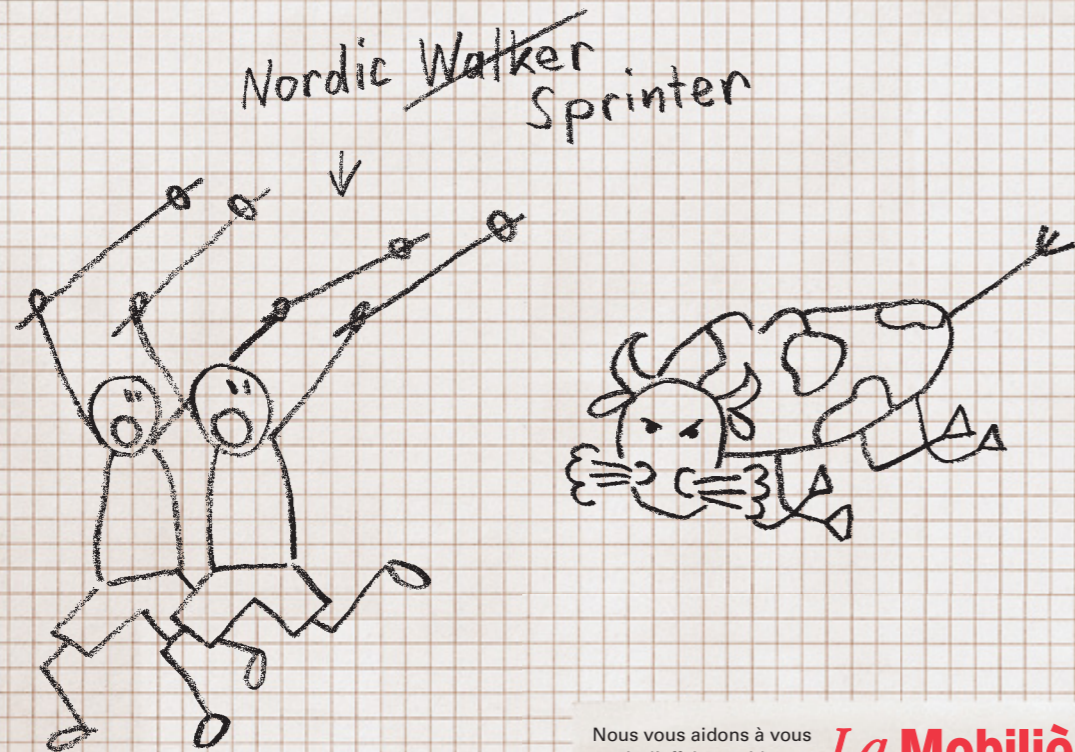
SPONSORS PRINCIPAUX



La Mobilière

PARTENAIRE MÉDIA

SRG SSR



Nous vous aidons à vous
sortir d'affaire rapide-
ment et simplement.
www.mobi.ch

La Mobilière
Quoi qu'il arrive



La Mobilière est sponsor principal de Visions du Réel, Nyon

VISIONS DU RÉEL, 20^e ÉDITION

«*Disons-le d'emblée : Visions du Réel est l'un des meilleurs festivals du monde. Et cela pour deux raisons. La qualité de la sélection tout d'abord... L'atmosphère conviviale dans laquelle tout cela se déroule ensuite.*»

REVUE POSITIF, SEPTEMBRE 2013

C'est bien sûr avec une légitime fierté que les organisateurs de Visions du Réel, Festival international de cinéma Nyon, ont reçu cette élogieuse critique. Mais cette fierté et ces éloges, ils ne les ont pas pris pour eux-mêmes. Si Visions du Réel a atteint aujourd'hui un niveau de notoriété et de qualité largement reconnu, c'est bien parce qu'en 1969 des pionniers courageux, emmenés par Moritz, puis Erika de Hadeln, les deux premiers directeurs du Festival, ont su créer et animer le Festival international de cinéma Nyon. Comme d'autres pionniers, avec le nouveau directeur, Jean Perret, ont su, en 1995, donner un nouveau souffle au Festival, en le renommant Visions du Réel. Les acteurs d'aujourd'hui, notre directeur Luciano Barisone en tête, entendent bien, au moment de fêter les 45 ans du Festival et la 20^e édition de Visions du Réel, poursuivre dans cette ligne au service du cinéma et du public.

CLAUDE RUEY, PRÉSIDENT

Chaque année un fil rouge parcourt la programmation du Festival. Ce n'est pas un choix des programmeurs, mais plutôt quelque chose qui est dans l'air du temps et s'impose une fois les films vus et sélectionnés. A ce moment-là, en s'éloignant de la matière première des visionnements, on voit soudain clairement, et en filigrane, la ligne que la réalité a dictée aux cinéastes. Cette année le fil rouge est, assez étonnamment, l'amour, décliné sous toutes ses formes : comédie, mélodrame, poésie. C'est ce qui donne un aspect d'autant plus accessible à la programmation du Festival qui déjà s'ouvre au grand public avec une nouvelle section (Grand Angle) privilégiant, entre autres, le spectacle et la musique. A travers ses sections compétitives (Compétition Internationale, Regard Neuf, Helvétiques, Premiers Pas), le Focus, les Ateliers et l'hommage au Maître du Réel, Visions du Réel satisfera immanquablement tous les goûts, des plus exigeants et radicaux aux plus populaires.

Le directeur et son comité de sélection ont visité une trentaine de pays et visionné plus de 3500 films. Le résultat est un programme qui comprend 170 films, provenant de 51 pays et incluant 84 premières mondiales, 34 premières internationales, 5 premières européennes et 11 premières suisses. L'unique critère de notre sélection est la haute qualité artistique des œuvres, leur nécessité, et leur regard éthique sur le monde.

LUCIANO BARISONE, DIRECTEUR

SOMMAIRE

INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFORMATION	5-7
HORAIRE DES FILMS FILM SCHEDULE	8-23
JURYS & PRIX JURIES & PRIZES	25
SYNOPSIS FILMS	27-61
PLUS DE RÉEL	62-63
ANNIVERSAIRE 20/45	64-65
DOC OUTLOOK - INTERNATIONAL MARKET (DOCM)	66-71
INDEX	73-75

**DÉCOUVREZ L'APPLICATION GRATUITE
VISIONS DU RÉEL!**

DISCOVER VISIONS DU RÉEL'S FREE APP!



"Let it be said: Visions du Réel is one of the best film festivals in the world. There are two reasons for this.

Firstly, the quality of the selection... and secondly, the friendly atmosphere in which everything occurs."

REVUE POSITIF, SEPTEMBER 2013.

It is, of course, with a legitimate sense of pride that the organisers of Visions du Réel, Festival international de cinéma Nyon, accepted this glowing review. However, they didn't take the pride and the praise for themselves. Visions du Réel has today achieved a widely recognised level of fame and quality because, in 1969, the brave pioneers led by Moritz, and then by Erika de Hadeln, the first two Directors of the Festival, successfully created and hosted the Festival international de cinéma Nyon. Just like the other pioneers, with the new Director Jean Perret, successfully breathed new life into the Festival in 1995 by renaming it Visions du Réel.

As we celebrate 45 years of the Festival and the 20th edition of Visions du Réel, the players of today, led by our Director Luciano Barisone, of course intend to continue in this direction of serving both cinema and the public.

CLAUDE RUEY, PRESIDENT

Every year, a common theme runs through the Festival programme. It is not a conscious choice by the programmers; rather it is something in keeping with the times, something that becomes obvious once the films have been seen and selected. At this point, by distancing ourselves from the raw material of the screenings, we suddenly see clearly, and implicitly, the direction that reality has dictated to the filmmakers. This year, quite surprisingly, the common theme is love, in all its shapes and forms: comedy, melodrama and poetry. This gives an even more accessible dimension to the Festival programme, which is already opening up to the general public with a new section (Grand Angle) favouring shows and music, among other things.

Through its competitive sections (Compétition Internationale, Regard Neuf, Helvétiques, Premiers Pas), the Focus, the Ateliers and the homage to the Maître du Réel, Visions du Réel will certainly offer something to satisfy every taste, from the most demanding and radical to the most popular.

The Director and his selection committee visited around thirty countries and viewed over 3,500 films. The result is a programme that includes 170 films originating from 51 countries and featuring 84 world premières, 34 international premières, 5 European premières and 11 Swiss premières.

Our only selection criterion is the high artistic quality of the work, its necessity and its ethical stance on the world.

LUCIANO BARISONE, DIRECTOR



© Thierry Kléiner

INFORMATIONS GÉNÉRALES

BUREAU PERMANENT

**VISIONS DU RÉEL
PLACE DU MARCHÉ 2
CH-1260 NYON**

**T. +41 (0)22 365 44 55
F. +41 (0)22 365 44 50
CONTACT@VISIONSDUREEL.CH
WWW.VISIONSDUREEL.CH**

TARIFS/POINTS DE VENTE PRICES/SALES OFFICES

PRÉVENTE DES BILLETS

ADVANCED BOOKING

Dès le 7 avril 2014, achetez vos billets,

cartes journalières et abonnements

Festival sur Internet:

From April 7 buy your tickets, daily and weekly cards online:

www.visionsdureel.ch

Du 7 au 23 avril, de 14h à 18h sauf les vendredi, achetez vos billets, cartes journalières et abonnements Festival au bureau permanent du Festival (Place du Marché 2). Paiement cash uniquement. Se munir d'une photo passeport pour l'achat d'un abonnement Festival pour une tierce personne.

From April 7 to April 23 from 2 p.m. to 6 p.m. except on Friday, buy your tickets, daily and weekly cards at the permanent office of Visions du Réel (Place du Marché 2). Cash only. A photo will be needed to purchase a weekly card for another person.

CAISSES DU FESTIVAL

TICKET OFFICES

Caisses centrales, Village du Réel

Dès le 25 avril de 9h à 22h.

Open from April 25 from 9 a.m. to 10 p.m.

TARIF / PRICES

Séance simple / One Entry
CHF 15.- (plein tarif / full price)
CHF 12.- (réduit / reduced)

Tarifs spéciaux:

Carte Culture Caritas: CHF 5.-

Lanterne magique: CHF 0.- / 7.-

Carte journalière / Daily card
CHF 44.- (plein tarif / full price)
CHF 35.- (réduit / reduced)

Abonnement Festival / Weekly card
CHF 155.- (plein tarif / full price)
CHF 132.- (réduit / reduced)

Projection des films primés

Screening of the winners

Théâtre de Marens, 3 mai 2014

CHF 10.- (plein tarif / full price)

CHF 5.- (réduit / reduced)

Tarif journalier: CHF 30.- / Daily price

Hors abonnements Festival et cartes journalières / Not included in the weekly and daily cards.

Les détenteurs de cartes journalières, d'abonnements Festival et les accrédités doivent retirer des billets aux caisses du Festival / Daily and weekly cards holders need to withdraw tickets at the festival's ticket offices.

SALLES DE PROJECTIONS CAPACITY OF THEATRES

Théâtre de Marens (TM): 462 places

Route du Stand 5

Salle Communale (SC): 350 places

Salle de la Colomnière (COL): 150 places

Rue de la Colomnière 18

Usine à Gaz (UAG): 180 places

Rue César-Soulié 1

Capitole 1 (CAP1): 219 places

Capitole 2 (CAP2): 98 places

Rue Neuve 5

Caisses de chaque salle ouvertes 30 minutes avant les projections.

Ticket offices of each venue open 30 minutes before the screenings.

Places non numérotées, ouverture des portes 10 minutes avant la projection.

Unnumbered seats, doors open 10 minutes before each screening.

RESTAURATION/BARS

Le Restaurant du Réel (11h30-2h) vous propose ses plats variés de 11h30 à 15h, et de 18h30 à 22h30. Le Take-away du Réel comblera vos petites faims avec sa restauration non-stop de 10h à 1h30. Bar du Réel, ouvert de 9h à 2h. Bar, Restaurant et Take-away du Réel ouverts jusqu'au 2 mai.

Snack-Bars du Théâtre de Marens, des Cinémas Capitole et de l'Usine à Gaz, ouverts 30 minutes avant et après les projections.

The Restaurant du Réel (11:30 a.m. - 2 a.m.) offers a large variation of dishes every day from 11:30 a.m. to 3 p.m. and from 6:30 p.m. to 10:30 p.m. The Take Away du Réel offers snacks non-stop from 10 a.m. to 1:30 a.m. Bar du Réel, open from 9 a.m. to 2 a.m. Bar, Restaurant and Take-away open until May 2.

Snack-Bars at Théâtre de Marens, Cinéma Capitole and Usine à Gaz open 30 minutes before the screenings.

CATALOGUE

Le catalogue du Festival présente la sélection 2014 (français, allemand et anglais). Il est rédigé par le directeur de Visions du Réel et le comité de sélection. En vente aux caisses du Festival, stand boutique-informations et aux accréditations (CHF 10.-).

The Festival Catalogue, written by the Director of Visions du Réel and the selection committee, presents the selection 2014 (French, German, English). On sale at the Ticket offices of the Festival, shop & information desk and accreditation desk (CHF 10.-).

SOUTENIR VISIONS DU RÉEL

Devenez membre de l'Association du Festival ou membre du Cercle des Amis.

Become a member of the Festival's Association or a member of the Cercle des Amis. www.visionsdureel.ch/nous-soutenir/association

STAND BOUTIQUE-INFORMATIONS

Retrouvez un vaste choix de films en DVD, issu de la sélection Visions du Réel, le merchandising du Festival et les produits Heidi.com. Dépôt des objets trouvés.

OUVERT DE 10H À 20H
Offers a large selection of DVDs, including films presented at Visions du Réel, merchandising of the festival and gear by Heidi.com. Lost and found.

OPEN FROM 10 A.M. TO 8 P.M.



notre partenaire textile en vente à la boutique / swiss fresh fashion

PRATIQUE

BUS NAVETTE

Village du Réel – Théâtre de Marens
Navettes entre le Village du Réel et le Théâtre de Marens tous les jours avant et après les projections. Horaires aux caisses du Festival, au stand boutique-informations et à l'accueil.
Shuttles from the Village du Réel to the Théâtre de Marens every day before and after the screenings. Timetables available at the ticket offices of the Festival and shop & information desk.

PUBLI BIKE

Location de vélos. Cartes journalières en vente au stand boutique-informations (CHF 8.-). Cadenas non fourni.
Bike rental. Day cards for sale at the shop & information desk (CHF 8.-). Lock not provided.

PARKING P

Nombreux parkings à votre disposition durant le Festival.
Several car parks at your disposal during the Festival.

NYON RÉGION TOURISME

Informations et suggestions pour découvrir la région de la Côte.
Tourist information to help you explore the region.
www.nyon-tourisme.ch
+41 (0)22 365 66 00

APP MOBILE VISIONS DU RÉEL

Concoctez votre propre programme et partagez-le! A télécharger gratuitement sur iPhone et Android. Code QR en page 3.
Prepare and share your own programme! Download for free, iPhone and Android. QR Code page 3.



Réseau Wi-Fi du Village du Réel offert par TRN. Code d'accès disponible à l'accueil et au stand boutique-informations.

Wi-Fi service provided at Village du Réel by TRN. Access code available at the welcome desk and the shop & information desk.



VILLAGE DU RÉEL & SALLE COMMUNALE

Rue des Marchandises

- A** SALLE COMMUNALE
- B** STAND BOUTIQUE-INFORMATIONS
- C** ESPACE FORUM
- D** BAR DU RÉEL
- E** RESTAURANT ET TAKE AWAY DU RÉEL
- F** LE CLUB
- G** REZ-DE-CHAUSSÉE: ACCUEIL ACCRÉDITATIONS & GUEST SERVICE CAISSES CENTRALES
- G** 1^{er} ÉTAGE: SERVICE DE PRESSE SALLE DE CONFÉRENCE

PLAN DE SITUATION



- 1** VILLAGE DU RÉEL & SALLE COMMUNALE (Détail page 6)
Rue des Marchandises
 - 2** THÉÂTRE DE MARENS
Route du Stand 5
 - 3** CINÉMAS CAPITOLE 1 & 2
Rue Neuve 5
 - 4** USINE À GAZ & MEDIA LIBRARY
Rue César-Soulié 1
 - 5** SALLES DE LA COLOMBIÈRE
Rue de la Colombière 18
 - 6** LA GRENETTE
Place du Marché 2
Concours jeunes réalisateurs
 - 7** SALLE UNI – UNI GLOBAL UNION
Av. Reverdil 8–10
 - 8** FERME DU MANOIR
Place du Château
 - 9** CHÂTEAU DE NYON
Place du Château
 - 10** BUREAU DE VISIONS DU RÉEL
Place du Marché 2
 - 11** NYON RÉGION TOURISME
Av. Viollier 8
 - 12** BAR (LA PARENTHÈSE)
Grand-Rue 22 bis
- Stations PubliBike

SOIRÉE AVANT-PREMIÈRE JEUDI 24.04

SOIRÉE AVANT-PREMIÈRE
PROJECTION OFFERTE DE «THE OPTIMISTS» DE GUNHILD
W. MAGNOR (90')

Thérapie contre la peur de vieillir au programme! Avec *Les Optimistes*, de Gunhild Westhagen Magnor, découvrez Goro, 98 ans, joueuse de volleyball. Elle s'entraîne chaque semaine avec d'autres dames de son âge. En 30 ans, l'équipe norvégienne *Les Optimistes* n'a jamais participé à une compétition. Il est temps d'y remédier avec une équipe de messieurs suédois comme adversaire... Une comédie documentaire vivifiante!

Apéritif offert par la Ville de Nyon et Visions du Réel après la projection.

Anti-ageing therapy is on the agenda! In *The Optimists*, by Gunhild Westhagen Magnor, meet Goro, a 98-year-old volleyball player. She trains every week with other ladies of the same age. In 30 years, the Norwegian team known as *The Optimists* has never taken part in any competitions. It's high time to rectify this, with a team of Swedish gentlemen as their opponents... An invigorating documentary comedy!

Reception organised by the Municipality of Nyon and Visions du Réel following the screening.

19H, THÉÂTRE DE MARENS (ENTRÉE LIBRE)

→ 29.04, 10:15, CAP1



THE OPTIMISTS

VENDREDI 25.04

SOIRÉE D'OUVERTURE OFFICIELLE
PROJECTION DE «LOVE & ENGINEERING» DE TONISLAV HRISTOV (81')

Un ingénieur informatique bulgare, émigré en Finlande, travaille au développement d'une formule scientifique... Elle assurerait un irrésistible pouvoir de séduction! Il emploie ses collègues ingénieurs comme cobayes, leur explique ses théories et les envoie les mettre en pratique. *Love & Engineering*, de Tonislav Hristov, est une comédie documentaire pleine d'humour sur l'amour.

Projection suivie d'un vin d'honneur offert par Visions du Réel, La Mobilière, La Poste Suisse et la SRG SSR.

A Bulgarian computer engineer has moved to Finland where he is developing a scientific formula... It will provide irresistible seductive power! Using his colleagues as guinea pigs, he explains his theories to them, before sending them off to put them into practice. *Love & Engineering*, by Tonislav Hristov, is a documentary about love, filled with humour.

Screening followed by a reception organised by Visions du Réel, La Mobilière, La Poste Suisse and SRG SSR.

19H30, THÉÂTRE DE MARENS

NOUVELLE SECTION EN 2014: GRAND ANGLE

Découvrez le best of de grands festivals internationaux avec la nouvelle section Grand Angle. Ces films, à l'affiche de festivals prestigieux comme la Berlinale ou Sundance, sont projetés en première suisse, européenne ou internationale.

Discover the best of international festivals in the new Grand Angle section. These films, featured at prestigious festivals such as the Berlinale or Sundance, are being screened as Swiss, European or international premieres.



LOVE & ENGINEERING

SALLE LA COLOMBIÈRE

14H00

L'EXÉCUTION DU TRÂITRE À LA PATRIE ERNST S. R. DINDO, 99'
VO-FRENCH **MR**

16H00

A PRAGA – LA PLAIE H. ROBERT, J. PERRIN, 75'
VO-PORTUGUESE, ENGLISH, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 26.04, 10:00, SC **EE RN**

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 27-29
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 29-32
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 33-37
EE	ÉTAT D'ESPRIT	P. 37-42
HE	HELVÉTIQUES	P. 42-44
RN	COMPÉTITION REGARD NEUF	P. 44
GA	GRAND ANGLE	P. 45-47
PP	PREMIERS PAS	P. 47-50
AM	ATELIER ROSS MCELWEE	P. 51-53
AV	ATELIER PIERRE-YVES VANDEWEERD	P. 53-55
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 55
FT	FOCUS TUNISIE	P. 57-59
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 61
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 61

CAPITOLE 1

14H30

BLOODY BEANS N. MARI, 77'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH **DAS**

16H30

NOEMA C. PERSCHON, 29'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 12:00, CAP2 **CIC**

RESUNS C. CARRIDROIT, A. SUTER, 50'
VO-ROMANSH, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 26.04, 12:00, CAP2 **CIM**

CAPITOLE 2

14H00

MA BISTER L. CHAGOLL, 90'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH **PS**

16H30

LE MUR VOUS DEMANDE: ÇA VA? A. HERMASSI, 3'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH **FT**

LAÏCITÉ, INCH'ALLAH! N. EL FANI, 75'
VO-ARABIC, FRENCH, ST-FRENCH **FT**



LE MUR VOUS DEMANDE: ÇA VA?

SALLE COMMUNALE

14H00

LA MAISON D'ANGELA O. CHAKROUN, D. ALBERA, 26'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH **FT**

L'OPOSANT A. LASSOUED, 78'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH **FT**

16H00
COFFEE (CHANTS OF SMOKE) H. VIVEROS LAVIELLE, 80'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 12:15, CAP1 **CIL**

THÉÂTRE DE MARENS

19H30

LOVE & ENGINEERING T. HRISTOV, 81'
VO-FINNISH, ENGLISH, BULGARIAN, ST-ENGLISH, FRENCH **EE**

EN CAS DE FORTE AFFLUENCE, 2^e PROJECTION DU FILM D'OUVERTURE À LA SALLE COMMUNALE À 20H.

IN CASE OF HIGH ATTENDANCE, SECOND SCREENING AT THE SALLE COMMUNALE AT 8 P.M.



LOVE & ENGINEERING

USINE À GAZ

14H00

SPACE COAST R. MCELWEE, 90'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH **AM**

16H00

CLOSED DISTRICT P. VANDEWEERD, 55'
VO-FRENCH, SUNDANESE, ST-ENGLISH **AV**

DOCM & EVENTS

14H00 – 21H00

MEDIA LIBRARY – DOCM
USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY



SPACE COAST

SOIRÉE RTS – KABOUL SONG

Après des années d'exil en Suisse, une grande personnalité de la musique afghane, Ustad Arman, revient à Kaboul comme juré dans le show très populaire de télé réalité musical «Afghan Star». Projection précédée par la remise du Prix RTS d'encouragement à la création documentaire, Perspectives d'un doc, par Gilles Marchand, directeur de la RTS.

Following years of exile in Switzerland, a great figure in Afghan music, Ustad Arman, returns to Kabul as a judge on the very popular TV music reality show "Afghan Star".

Before the screening, Gilles Marchand, Director of RTS, will award the Prix RTS, Perspectives d'un doc, to encourage documentary filmmaking.

19H30, THÉÂTRE DE MARENS

LA LANTERNE MAGIQUE

Initiation au cinéma du réel pour petits et grands. Découvrez cinq courts métrages avec des enfants de différents pays comme protagonistes. Collation à 9h30 offerte par La Poste Suisse.

An initiation to documentary filmmaking for little ones and grown-ups alike. Discover five short films whose protagonists are children from different countries. Snack at 9:30 a.m. offered by Swiss Post.

GRATUIT JUSQU'À 12 ANS, PARENT ET ACCOMPAGNANT: CHF 7.– COLLATION 9H30 / PROJECTION 10H, THÉÂTRE DE MARENS

18H30

SONG EE
S. VILHUNEN, 80'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 11:00, TM

21H00

BIG MOCCASIN EE RN
C. MOYNEHAN, 64'
VO-ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 13:00, TM

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 27–29
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 29–32
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 33–37
EE	ÉTAT D'ESPRIT	P. 37–42
HE	HELVÉTIQUES	P. 42–44
RN	COMPÉTITION REGARD NEUF	P. 44
GA	GRAND ANGLE	P. 45–47
PP	PREMIERS PAS	P. 47–50
AM	ATELIER ROSS MCELWEE	P. 51–53
AV	ATELIER PIERRE-VVES VANDEWEERD	P. 53–55
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 55
FT	FOCUS TUNISIE	P. 57–59
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 61
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 61

12H15

COFFEE (CHANTS OF SMOKE) CIL
H. VIVEROS LAVIELLE, 80'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 25.04, 16:00, SC

14H30

SUBSTANZ CIC
S. MEZ, 14'
VO-NO DIALOGUE

→ 27.04, 14:00, CAP2

COCHIHZA CIM

C. GILLARD, 58'
VO-SPANISH, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 27.04, 14:00, CAP2

17H00

LE PETIT PRINCE AU PAYS QUI DÉFILE HE
C. FREIRE, 34'
VO-FRENCH, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 18:30, CAP2

NOURATHAR HE

J. MONNOT, M. QUIXOTE, 52'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 18:30, CAP2

19H30

WILD BOAR CIC
W. BAPTIST, 25'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 10:00, CAP2

KINGS OF THE WIND & ELECTRIC QUEENS CIM
G. KUENTZ, C. DUPIRE, 56'
VO-HINDI, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 10:00, CAP2

22H00

SMALL INSTRUMENTS CIC
E. WRÖBLEWSKA, 28'
VO-POLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 16:00, CAP2

WHITE CHIMNEY CIC

J. PELTONEN, 25'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 16:00, CAP2

1973 CIM

S. IVANCIC, 33'
VO-SERBO-CROATIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 16:00, CAP2

12H00

NOEMA CIM
C. PERSCHON, 29'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 25.04, 16:30, CAP1

RESUNS CIM

C. CARRIDROIT, A. SUTER, 50'
VO-ROMANSH, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 25.04, 16:30, CAP1

13H45

HOAX_CANULAR GA
D. GAGNON, 92'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

16H00

DANI, MICHI, RENATO & MAX MR
R. DINDO, 138'
VO-FRENCH, GERMAN, SWISS GERMAN, ST-FRENCH

18H30

BABYLON FT
Y. CHEBBI, A. SLIM, ISMAËL, 119'
VO-ARABIC, ENGLISH, FRENCH

21H00

THE QUEST OF THE SCHOONER CREOLA DAS
A. ALMEIDA, 88'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH

19H00

STÄDTBEWOHNER CIL
T. HEISE, 82'
VO-SPANISH, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

21H30

BUGARACH CIL
S. SUNYER, V. DURALL, S. CAMERON, 90'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

10H00

A PRAGA – LA PLAIE EE RN
H. ROBERT, J. PERRIN, 75'
VO-PORTUGUESE, ENGLISH, ST-FRENCH, ENGLISH

12H00

LOVE & ENGINEERING EE
T. HRISTOV, 81'
VO-FINNISH, ENGLISH, BULGARIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

14H00

SOUS NOS PAS EE RN
A. JACQUAND, 82'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

16H30

WAITING FOR AUGUST EE RN
T. MIHAI, 88'
VO-ROMANIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

19H00

20.000 DAYS ON EARTH GA
I. FORSYTH, J. POLLARD, 95'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

10H00

A PRAGA – LA PLAIE EE RN
H. ROBERT, J. PERRIN, 75'
VO-PORTUGUESE, ENGLISH, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 25.04, 16:00, COL

12H00

LOVE & ENGINEERING EE
T. HRISTOV, 81'
VO-FINNISH, ENGLISH, BULGARIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 25.04, 19:30, TM

14H00

SOUS NOS PAS EE RN
A. JACQUAND, 82'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

16H30

WAITING FOR AUGUST EE RN
T. MIHAI, 88'
VO-ROMANIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

19H00

STÄDTBEWOHNER CIL
T. HEISE, 82'
VO-SPANISH, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH

21H30

BUGARACH CIL
S. SUNYER, V. DURALL, S. CAMERON, 90'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

10H00

LA LANTERNE MAGIQUE PROJECTION POUR ENFANTS PS

14H30

IRANIEN EE
M. TAMADON, 105'
VO-FARSI, ST-FRENCH, ENGLISH

17H00

SLEEPLESS IN NEW YORK CIL
C. FREI, 92'
VO-FRENCH, ST-FRENCH

19H30

KABOUL SONG HE
L. KOUTCHOUMOFF, W. RIBEIRO, 52'
VO-FRENCH, PERSIAN, ST-FRENCH, ENGLISH

22H00

20.000 DAYS ON EARTH GA
I. FORSYTH, J. POLLARD, 95'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

10H00

LA LANTERNE MAGIQUE PROJECTION POUR ENFANTS PS

14H30

IRANIEN EE
M. TAMADON, 105'
VO-FARSI, ST-FRENCH, ENGLISH

17H00

SLEEPLESS IN NEW YORK CIL
C. FREI, 92'
VO-FRENCH, ST-FRENCH

19H30

KABOUL SONG HE
L. KOUTCHOUMOFF, W. RIBEIRO, 52'
VO-FRENCH, PERSIAN, ST-FRENCH, ENGLISH

22H00

20.000 DAYS ON EARTH GA
I. FORSYTH, J. POLLARD, 95'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

14H00

BACKYARD AM
R. MCELWEE, 40'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

16H30

NÉMADIS, DES ANNÉES SANS NOUVELLES AV
B. MARIAGE, P. VANDEWEERD, 52'
VO-FRENCH, HASSANYA, ST-ENGLISH

18H00

DEPUIS QUE MANON M'A QUITTÉ PP
A. PEILLOUX, 24'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

19H00

MOHAMED TOMESCU PP
O. BORTNYAK, 22'
VO-ROMANIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

20H30

RACINES LOINTAINES AV
P. VANDEWEERD, 72'
VO-FRENCH, HASSAYA, FULA, ST-ENGLISH, FRENCH

09H00 – 21H00

MEDIA LIBRARY – DOCM
USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

10H00 – 13H00

PRIX RTS – DOCM PUBLIC
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

11H00 – 12H30

FORUM PUBLIC
ESPACE FORUM

14H30 – 16H30

DOC & ART – DOCM PUBLIC
COLOMBIÈRE SALLE 2

16H30 – 18H00

CINEFORUM – DOCM PUBLIC
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

19H00 – 20H00

CONCERT: YELLOW TEETH PUBLIC
(FOLK) VILLAGE DU RÉEL
ENTRÉE LIBRE

19H30 – 23H00

SOIRÉE RTS – DOCM
THÉÂTRE DE MARENS
SUR INSCRIPTION/REGISTRATION

DÈS 22H00

CONCERT: 7 DOLLAR TAXI PUBLIC
LA PARENTHÈSE
ENTRÉE LIBRE

22H00 – 01H30

LET'S DANCE! PUBLIC
EXOTIC PSYCHEDELIA WITH THE DUDE
(BANDIT'S BALLROOM)
BAR DU RÉEL
ENTRÉE LIBRE



THE QUEST OF THE SCHOONER CREOLA



A PRAGA – LA PLAIE



SLEEPLESS IN NEW YORK



LEUNA

FOCUS TUNISIE

La Tunisie offre une production prometteuse de documentaires. La situation sociale, politique et économique du pays est source d'inspiration pour les réalisateurs qui y vivent. Le Focus 2014 est consacré à ce pays en pleine transition. Avec le Focus Talk, une journée spéciale est organisée le mardi 29 avril autour du cinéma tunisien (programme du matin ouvert à tous).

En parallèle, découvrez au fil du Festival 16 films témoignant d'une réalité tunisienne en plein bouleversement démocratique et politique.

Documentary production in Tunisia is showing promising developments. The social, political and economic situation is a source of inspiration for directors who live there. Focus 2014 is dedicated to this country undergoing much transition. With the Focus Talk, a special day about Tunisian film is being organised on Tuesday 29 April; the morning's programme is open to all.

At the same time, throughout the Festival, you will be able to discover 16 films reflecting the Tunisian reality of democratic and political upheaval.

FOCUS TALK, 29.04, 9H

18H30

DEATH IN ARIZONA **EE**
C. HAGLUND, T. DIRDAMAL, 75'
VO-ENGLISH, SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 10-15, CAP1

21H00

MASSE MYSTIQUE **EE RN**
K. HAROUN, 75'
VO-ARABIC, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 28.04, 18-30, CAP2

SECTIONS

- CIL** COMP. INT. LONGS MÉTRAGES P. 27-29
- CIM** COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES P. 29-32
- CIC** COMP. INT. COURTS MÉTRAGES P. 33-37
- EE** ÉTAT D'ESPRIT P. 37-42
- HE** HELVÉTIQUES P. 42-44
- RN** COMPÉTITION REGARD NEUF P. 44
- GA** GRAND ANGLE P. 45-47
- PP** PREMIERS PAS P. 47-50
- AM** ATELIER ROSS MCELWEE P. 51-53
- AV** ATELIER PIERRE-YVES VANDEWEERD P. 53-55
- MR** MAÎTRE DU RÉEL P. 55
- FT** FOCUS TUNISIE P. 57-59
- DAS** DOC ALLIANCE SELECTION P. 61
- PS** PROJECTIONS SPÉCIALES P. 61

10H15

WAITING FOR AUGUST **EE RN**
T. MIHAI, 88'
VO-ROMANIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 16-30, SC

12H15

IRANIEN **EE**
M. TAMADON, 105'
VO-FARSI, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 26.04, 14-30, TM

14H30

LE MUR ET L'EAU **CIC**
A. FARGIER, 24'
VO-ENGLISH, ST-ENGLISH
→ 28.04, 16-00, CAP2

EUGÈNE GABANA, LE PÉTROLIER **CIM**
C. PLAGNET, J. DELAFOSSE, 59'
VO-FRENCH, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 28.04, 16-00, CAP2

17H00

AUTOFOCUS **CIC**
B. POLJAK, 27'
VO-CROATIAN, GERMAN, ITALIAN, DUTCH, SLOVAK, POLISH, ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 14-00, CAP2

HOTEL AND A BALL **CIM**
L. PAKALNINA, 40'
VO-LATVIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 14-00, CAP2

19H30

9999 **EE RN**
E. VERMEULEN, 70'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 12-15, CAP1

22H00

MODULATIONS **CIC**
D. ABOMIGLIANO, 21'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 28.04, 10-00, CAP2

MAXIMUM PLEASURE **CIM**
K. TRZASKA, 48'
VO-POLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 10-00, CAP2

10H00

WILD BOAR **CIC**
W. BAPTIST, 25'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 19-30, CAP1

KINGS OF THE WIND & ELECTRIC QUEENS **CIM**
G. KUENTZ, C. DUPIRE, 56'
VO-HINDI, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 19-30, CAP1

12H00

SOUS NOS PAS **EE RN**
A. JACQUAND, 82'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 26.04, 14-00, SC

14H00

SUBSTANZ **CIC**
S. MEZ, 14'
NO DIALOGUE
→ 26.04, 14-30, CAP1

COCHIHZA **CIM**
C. GILLARD, 58'
VO-SPANISH, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 26.04, 14-30, CAP1

16H00

SMALL INSTRUMENTS **CIC**
E. WRÓBLEWSKA, 28'
VO-POLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 22-00, CAP1

WHITE CHIMNEY **CIC**
J. PELTONEN, 25'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 22-00, CAP1

19H30

1973 **CIM**
S. IVANCIC, 33'
VO-SERBO-CROATIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 22-00, CAP1

18H00
LE PETIT PRINCE AU PAYS QUI DÉFILE **HE**
C. FREIRE, 34'
VO-FRENCH, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 17-00, CAP1

NOURATHAR **HE**
J. MONNOT, M. QUIXOTE, 52'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 17-00, CAP1

20H30
KABOUL SONG **HE**
L. KOUTCHOUMOFF, W. RIBEIRO, 52'
VO-FRENCH, PERSIAN, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 26.04, 19-30, TM

10H00

BUGARACH **CIL**
S. SUNYER, V. DURALL, S. CAMERON, 90'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH
→ 26.04, 21-30, SC

12H00

STÄDTEBEWOHNER **CIL**
T. HEISE, 82'
VO-SPANISH, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 19-00, SC

14H00

SLEEPLESS IN NEW YORK **CIL**
C. FREI, 92'
VO-FRENCH, ST-FRENCH
→ 26.04, 17-00, TM

16H30

STRIFLIFE **EE RN**
A. ZAMBELLI, N. GRIGNANI, V. TESTAGROSSA, A. MUSSOLINI, L. SCAFFIDI, 64'
VO-ARABIC, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 15-00, TM

19H00

LES TOURMENTES **CIL**
P. VANDEWEERD, 77'
VO-FRENCH, OCCITAN, ST-ENGLISH
→ 28.04, 12-00, SC

21H30

DOMINO EFFECT **CIL**
E. NIEWIRA, P. ROSOŁOWSKI, 76'
VO-RUSSIAN, ABKHAZIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 10-00, SC

19H00
LA TERRE PROMISE **HE**
F. REUSSER, 85'
VO-FRENCH, ENGLISH, ARABIC, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 28.04, 12-00, CAP2

22H00
AS THE PALACES BURN **GA**
D. ARGOTT, 88'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 28.04, 10-00, SC

11H00 **EE**
SONG
S. VILHUNEN, 80'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 18-30, COL

13H00 **EE RN**
BIG MOCCASIN
C. MOYNEHAN, 64'
VO-ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 26.04, 21-00, COL

STÄDTEBEWOHNER

11H00

LA TRACE **HE RN**
E. PIZZOLATO, G. TEJEDOR, 80'
VO-FRENCH, RUSSIAN, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 28.04, 20-30, CAP2

17H00

THULETUVALU **CIL**
M. VON GUNTEN, 96'
VO-ENGLISH, INUKTITUT, TUVALU, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 14-00, SC

19H30

LA TERRE PROMISE **HE**
F. REUSSER, 85'
VO-FRENCH, ENGLISH, ARABIC, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 28.04, 12-00, CAP2

22H00

AS THE PALACES BURN **GA**
D. ARGOTT, 88'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 28.04, 10-00, SC

11H00

BOXING WITH HER **FT**
L. DOGHRI, S. TRABELSI, 52'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH
1, 2, 3, ... 5, 6, 7 **FT**
B. BALI, 58'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

13H00

TIME INDEFINITE **AM**
R. MCELWEE, 114'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

15H30

ARTHUR RIMBAUD, UNE BIOGRAPHIE **MR**
R. DINDO, 145'
VO-FRENCH
→ 02.05, 13-30, UÅG

18H15

IO HO UN POTERE **PP**
R. HÜBEN, 19'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13-30, UÅG

11H00

PLAYING SOMEWHERE OVER THE RAINBOW **PP**
S. RISCO, R. CANDELA, 14'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13-30, UÅG

LA TERRE PROMISE

10H30

LA VY AU LOUP **PP**
C. DEPIETRO, 19'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 02.05, 13-30, UÅG

20H30

SHERMAN'S MARCH **AM**
R. MCELWEE, 157'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

10H30

AGORA PANEL - DOCM COLOMBIÈRE GRANDE SALLE **ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY**

14H00 - 18H00

AGORA PANEL - DOCM COLOMBIÈRE GRANDE SALLE **ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY**

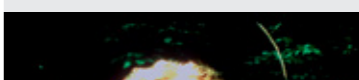
14H00 - 18H00

CROWDFUNDING - DOCM ON-TO-ONE MEETINGS **SUR INSCRIPTION/REGISTRATION**

18H00 - 19H00

MAGIC HOUR PROVINYON - DOCM VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB **ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY**

10H30 **AM**
SHERMAN'S MARCH
R. MCELWEE, 157'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH



SHERMAN'S MARCH

09H00 - 21H00

MEDIA LIBRARY - DOCM USINE À GAZ **ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY**

09H00 - 20H00

I_DOC WORKSHOP - DOCM CHÂTEAU DE BOSSEY **SUR INSCRIPTION/REGISTRATION**

10H00 - 12H30

CROWDFUNDING - DOCM COLOMBIÈRE SALLE 2 **PUBLIC**

10H15

SAMPLADÉLICOS - REMIXING NYON **PUBLIC**
LE CLUB
ENTRÉE LIBRE

11H00 - 12H30

FORUM **PUBLIC**
ESPACE FORUM

14H00 - 18H00

AGORA PANEL - DOCM COLOMBIÈRE GRANDE SALLE **ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY**

14H00 - 18H00

CROWDFUNDING - DOCM ON-TO-ONE MEETINGS **SUR INSCRIPTION/REGISTRATION**

18H00 - 19H00

MAGIC HOUR PROVINYON - DOCM VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB **ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY**

10H30

THULETUVALU

THULETUVALU

JEUNES RÉALISATEURS DU RÉEL

Visionnez les courts métrages documentaires de « Jeunes Réalisateurs du Réel » et votez pour votre film préféré! Dans le cadre du concours pour jeunes réalisateurs lancé par Visions du Réel, 10 films sélectionnés sont à visionner dans le cadre du Festival (à voir en continu à la Grenette). Découvrez les réalisateurs de demain!

Films des lauréats primés jeudi soir.

Watch the short documentary films by the 'Jeunes Réalisateurs du Réel' and vote for your favourite film! As part of the competition for young directors launched by Visions du Réel, the 10 selected films will be screened during the Festival (continuously at La Grenette). Discover the directors of tomorrow! Winners will be awarded on Thursday evening.

26.04-02.05, 10H-20H, LA GRENETTE
1.05, 20H30, USINE À GAZ

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 27-29
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 29-32
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 33-37
EE	ÉTAT D'ESPRIT	P. 37-42
HE	HELVÉTIQUES	P. 42-44
RN	COMPÉTITION REGARD NEUF	P. 44
GA	GRAND ANGLE	P. 45-47
PP	PREMIERS PAS	P. 47-50
AM	ATELIER ROSS MCELWEE	P. 51-53
AV	ATELIER PIERRE-YVES VANDEWEERD	P. 53-55
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 55
FT	FOCUS TUNISIE	P. 57-59
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 61
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 61

18H30

EL TIEMPO NUBLADO **EE RN**
A. ULLÓN, 89'
VO-ENGLISH, GERMAN, SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 14:30, TM

21H00

THE FOREST IS LIKE THE MOUNTAINS **EE RN**
D. GUILLAIN, C. SCHMIDT, 101'
VO-ROMANIAN, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 29.04, 14:00, CAP2

THE FOREST IS LIKE THE MOUNTAIN

10H15

DEATH IN ARIZONA **EE**
C. HAGLUND, T. DIRDAMAL, 75'
VO-ENGLISH, SPANISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 18:30, COL

12H15

9999 **EE RN**
E. VERMEULEN, 70'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 19:30, CAP1

14H30

UNDERMINING **CIC**
E. VIKLUND, G. HILLBOM, 30'
VO-FRENCH, ENGLISH, ARABIC, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 29.04, 16:00, CAP2

LES HUSTLERS

A. EGOME, 53' **CIM**
VO-MINA (CAMEROON), ST-FRENCH, ENGLISH

→ 29.04, 16:00, CAP2

17H00

FROZEN MAN **EE RN**
C. CAMPO, 84'
VO-SPANISH, RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 18:30, CAP2

19H30

ESCORT **CIC**
G. HENDRIKX, 19'
VO-DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 10:00, CAP2

LA BEAUTÉ C'EST TA TÊTE **CIM**
ZIMMERFREI, 60'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 29.04, 10:00, CAP2

22H00

ATLANTIS **CIC**
B. RUSSELL, 23'
VO-ENGLISH, MALTESE, ST-FRENCH

→ 29.04, 12:00, CAP2

BRASIMONE **CIM**
R. PALLADINO, 45'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 12:00, CAP2

10H00

MODULATIONS **CIC**
D. ABOMIGLIANO, 21'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 27.04, 22:00, CAP1

MAXIMUM PLEASURE **CIM**
K. TRZASKA, 48'
VO-POLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 22:00, CAP1

12H00

LA TERRE PROMISE **HE**
F. REUSSER, 85'
VO-FRENCH, ENGLISH, ARABIC, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 27.04, 19:30, TM

14H00

AUTOFOCUS **CIC**
B. POLJAK, 27'
VO-CROATIAN, GERMAN, ITALIAN, DUTCH, SLOVAK, POLISH, ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 17:00, CAP1

HOTEL AND A BALL **CIM**
L. PAKALNINA, 40'
VO-LATVIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 17:00, CAP1

16H00

LE MUR ET L'EAU **CIC**
A. FARGIER, 24'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 27.04, 14:30, CAP1

EUGÈNE GABANA, LE PÉTROLIER **CIM**
C. PLAGNET, J. DELAFOSSE, 69'
VO-FRENCH, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 27.04, 14:30, CAP1

18H30

MASSE MYSTIQUE **EE RN**
K. HAROUN, 75'
VO-ARABIC, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 27.04, 21:00, COL

20H30

LA TRACE **HE RN**
E. PIZZOLATO, G. TEJEDOR, 80'
VO-FRENCH, RUSSIAN, ST-FRENCH, ENGLISH

→ 27.04, 14:30, TM

10H00

DOMINO EFFECT **CIL**
E. NIEWIRA, P. ROSOŁOWSKI, 76'
VO-RUSSIAN, ABKHAZIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 21:30, SC

12H00

LES TOURMENTES **CIL**
P. VANDEWEERD, 90'
VO-FRENCH, OCCITAN, ST-ENGLISH

→ 27.04, 19:00, SC

14H00

THULETUVALU **CIL**
M. VON GUNTEN, 96'
VO-ENGLISH, INUKTITUT, TUVALU, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 17:00, TM

16H30

PELICAN IN THE DESERT **CIL**
K. VIESTUR, 70'
VO-LATVIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 12:15, CAP1

19H00

QUELQUES JOURS ENSEMBLE **CIL**
S. BRETON, 90'
VO-RUSSIAN, ENGLISH, UZBEK, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 12:00, SC

21H30

DESERT HAZE **CIL**
S. BENOOT, 110'
VO-ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 10:00, SC



LES TOURMENTES

15H00

STRIPLIFE **EE RN**
A. ZAMBELLI, N. GRIGNANI,
V. TESTAGROSSA, A. MUSSOLINI,
L. SCAFFIDI, 64'

VO-ARABIC, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 27.04, 16:30, SC;

17H30

FEUER & FLAMME **HE**
I. SCHUMACHER, 86'
VO-SWISS GERMAN, ENGLISH, CHINESE, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 29.04, 20:30, CAP2

20H00

NE ME QUITTE PAS **GA**
N. VAN KOEVORDEN, S. LUBBE BAKKER,
107'

VO-FRENCH, DUTCH, ST-ENGLISH, FRENCH



NE ME QUITTE PAS

10H00

SOMETHING TO DO WITH THE WALL **AM**
M. LEVINE, R. MCELWEE, 90'
VO-ENGLISH

12H00

ERNESTO "CHE" GUEVARA: LE JOURNAL DE BOLIVIE **MR**
R. DINDO, 94'
VO-FRENCH, SPANISH, ST-FRENCH

14H00

LE CERCLE DES NOYÉS **AV**
P. VANDEWEERD, 71'
VO-FULA, FRENCH, HASSANYA, ST-ENGLISH

16H00

SIX O'CLOCK NEWS **AM**
R. MCELWEE, 103'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

18H00

TOUT ÇA **PP**
N. GIOVANO, 24'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

→ 02.05, 13:30, UÄG

NINE LIVES **PP**
I. MATEI, 19'
VO-ROMANIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 02.05, 13:30, UÄG

PATH **PP**
D. PACHECO, 10'
VO-HUNGARIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

→ 02.05, 13:30, UÄG

HISTOIRES DE FRANCE PARTIE 2 **PP**
M. BOTTOIS, 10'
NO DIALOGUE

→ 02.05, 13:30, UÄG

20H30

ÔI CAPITAIN DES MERS **FT**
H. BEN AMMAR, 44'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH

LE CHANT DU MILLÉNAIRE **FT**
M. ZRAN, 89'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH

09H00 – 21H00

MEDIA LIBRARY – DOCM
USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

10H00 – 12H30

ARCHIDOC – DOCM **PUBLIC**
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

10H00 – 17H30

ROUGH CUT LAB – DOCM
COLOMBIÈRE SALLE 2
SUR INVITATION/ON INVITATION ONLY

11H00 – 12H30

FORUM **PUBLIC**
ESPACE FORUM

14H30 – 15H30

MARKET CONSULTANCY – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM
ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

15H00 – 16H30

PRODUCERS' CONNECTION – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB
PRODUCTEURS/PRODUCERS ONLY

16H00 – 17H30

WALKING THE EDIT – DOCM **PUBLIC**
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

15H45 – 16H45

DOCM RENDEZ-VOUS – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

17H00 – 18H00

MEET THE GUESTS – DOCM **PUBLIC**
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

18H00 – 19H00

MAGIC HOUR FEMIS/ARCHIDOC – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB
ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

19H00 – 20H00

CONCERT: SHAMS **PUBLIC**
VILLAGE DU RÉEL ENTRÉE LIBRE

20H00 – 22H00

FOCUS TUNISIA RECEPTION – DOCM
SUR INVITATION/ON INVITATION ONLY

FÊTE 20/45

Participez à la soirée officielle d'anniversaire du Festival, organisée sous le haut patronage de Ruth Dreifuss, ancienne Présidente de la Confédération. L'édition 2014 marque les 45 ans d'existence du Festival et la 20^e édition sous l'appellation Visions du Réel. Cérémonie et remise du Prix Maître du Réel au cinéaste Richard Dindo, suivie de la projection du film produit par la Radio Télévision Suisse (RTS) *CINÉMA*suisse – Richard Dindo et d'une soirée musicale.

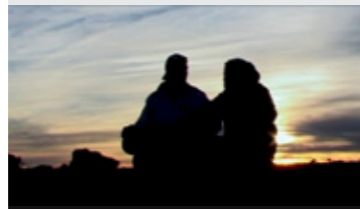
Come to the official Festival anniversary party, organised under the high patronage of Ruth Dreifuss, former President of the Swiss Confederation. The ceremony – with the Prix Maître du Réel being awarded to filmmaker Richard Dindo – will be followed by the screening of the film produced by the Radio Télévision Suisse (RTS) *CINÉMA*suisse – Richard Dindo and a musical evening.

**19H, THÉÂTRE DE MARENS
SOIRÉE MUSICALE DÈS 23H,
SALLE COMMUNALE (ENTRÉE LIBRE)**

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 27–29
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 29–32
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 33–37
EE	ÉTAT D'ESPRIT	P. 37–42
HE	HELVÉTIQUES	P. 42–44
RN	COMPÉTITION REGARD NEUF	P. 44
GA	GRAND ANGLE	P. 45–47
PP	PREMIERS PAS	P. 47–50
AM	ATELIER ROSS MCELWEE	P. 51–53
AV	ATELIER PIERRE-YVES VANDEWEERD	P. 53–55
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 55
FT	FOCUS TUNISIE	P. 57–59
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 61
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 61

EL GORT



18H30

EE RN

GA

EL GORT
H. OUNI, 87'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 14:00, CAP2

21H00

EE RN

CIC

YOU AND ME
O. ESTRADA, N. CABRAL, 87'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 18:30, CAP2

14H30

CIC

ONDE
F. BERTOCCO, 16'
NO DIALOGUE
→ 30.04, 10:15, CAP1

SPIEL 3D

CIC

B. EPPLE, 46'
VO-GERMAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 10:15, CAP1

17H00

CIC

THE AGE OF STONE
A. VAZ, 29'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 12:00, CAP2

MUTSO L'ARRIÈRE PAYS

CIC

C. SULLIVAN, 50'
VO-GEORGIAN, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 30.04, 12:00, CAP2

19H30

CIC

THOSE WHO GO THOSE WHO STAY
R. BECKERMANN, 75'
VO-GERMAN, ITALIAN, HEBREW, FRENCH,
ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 12:15, CAP1

22H00

CIC

IR PLANET
H. NAKAMOTO, 10'
NO DIALOGUE
→ 30.04, 10:00, CAP2

INSEGUIRE IL VENTO

CIC

F. TICOZZI, 57'
VO-ITALIAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 10:00, CAP2

10H00

CIC

ESCORT
G. HENDRIKX, 19'
VO-NORWEGIAN, SWEDISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 19:30, CAP1

LA BEAUTÉ C'EST TA TÊTE

CIC

ZIMMERFREL, 60'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 28.04, 19:30, CAP1

12H00

CIC

ATLANTIS
B. RUSSELL, 23'
VO-ENGLISH, MALTESE, ST-FRENCH
→ 28.04, 22:00, CAP1

BRASIMONE

CIC

R. PALLADINO, 45'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 22:00, CAP1

14H00

EE RN

THE FOREST IS LIKE THE MOUNTAINS
D. GUILLAIN, C. SCHMIDT, 101'
VO-ROMANIAN, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 28.04, 21:00, COL

16H00

CIC

UNDERMINING
E. VIKLUND, G. HILLBOM, 30'
VO-SWEDISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 14:30, CAP1

LES HUSTLERS

CIC

A. EGOME, 53'
VO-MINA (CAMEROON), ST-FRENCH, ENGLISH
→ 28.04, 14:30, CAP1

18H30

EE RN

FROZEN MAN
C. CAMPO, 84'
VO-SPANISH, RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 17:00, CAP1

20H30

HE

FEUER & FLAMME
I. SCHUMACHER, 86'
VO-SWISS GERMAN, ENGLISH, CHINESE, ST-ENGLISH,
FRENCH
→ 28.04, 17:30, TM

10H00

CIC

DESERT HAZE
S. BENOOT, 110'
VO-ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 21:30, SC

12H00

CIC

QUELQUES JOURS ENSEMBLE
S. BRETON, 90'
VO-RUSSIAN, ENGLISH, UZBEK, FRENCH
ST-ENGLISH, FRENCH
→ 28.04, 19:00, SC

14H00

CIC

TERRITOIRE DE LA LIBERTÉ
A. KUZNETSOV, 65'
VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 12:00, SC

16H00

CIC

CENOTAFAPH
A. STONYNS, 61'
VO-LITHUANIAN, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 10:00, SC

23H00 – 3H00

FÊTE D'ANNIVERSAIRE 20/45

CONCERTS:

LE BAL DES ZYGOS

DJ PHIL

ENTRÉE LIBRE



DESERT HAZE

14H30

EE RN

EL TIEMPO NUBLADO
A. ULLÓN, 89'
VO-ENGLISH, GERMAN, SPANISH, ST-ENGLISH,
FRENCH
→ 28.04, 18:30, COL

16H30

HE

JE SUIS FEMEN
A. MARGOT, 93'
VO-RUSSIAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 14:30, CAP1

19H00

REMISE DU PRIX MAÎTRE DU RÉEL

CINÉMA SUISSE – RICHARD DINDO

T. LÜSCHER, 26'

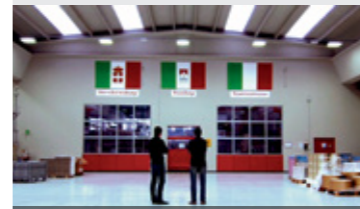
VO-FRENCH

21H00

SMOKINGS

EE RN

M. FORNASERO, 90'
VO-ITALIAN, ENGLISH, GERMAN, ST-ENGLISH,
FRENCH
→ 30.04, 15:45, CAP2



SMOKINGS

12H00

AM

FILM TO BE ANNOUNCED
R. MCELWEE
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

14H00

MR

GENET À CHATILA
R. DINDO, 99'
VO-FRENCH

16H00

AV

LES DORMANTS
P. VANDEWEERD, 60'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH

18H00

PP

THE GREAT ADVENTURE
C. OLIVEIRA, 25'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13:30, UÄG

PEUT-ÊTRE LE NOIR

PP

J. JOFFE, 26'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 02.05, 13:30, UÄG

ANTIGO PARA SEMPRE

PP

F. FAVRE, 12'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 02.05, 13:30, UÄG

20H30

LE FACEBOOK DE MON PÈRE

FT

E. SEHIRI, 20'
VO-ARABIC, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH

VHS KALOUCHA

FT

N. BELKADHI, 80'
VO-ARABIC, ST-FRENCH



LE FACEBOOK DE MON PÈRE

09H00 – 21H00

MEDIA LIBRARY – DOCM
USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

09H00 – 18H00

ROUGH CUT LAB – DOCM
COLOMBIÈRE SALLE 2
SUR INVITATION/ON INVITATION ONLY

09H00 – 13H00

FOCUS TUNISIA – DOCM PUBLIC
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

11H00 – 12H30

FORUM PUBLIC
ESPACE FORUM

14H30 – 15H30

MARKET CONSULTANCY – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM
ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

15H00 – 18H00

DOCS IN PROGRESS – DOCM
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

15H45 – 16H45

DOCM RENDEZ-VOUS – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

17H00 – 18H00

MEET THE GUESTS – DOCM PUBLIC
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

17H30 – 18H00

PRIX VISIONS SUD EST PUBLIC
COLOMBIÈRE SALLE 2

18H00 – 19H00

MAGIC HOUR GERMAN FILMS – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB
ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

20H30 – 22H30

DOCM GET TOGETHER – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB
SUR INVITATION/ON INVITATION ONLY

23H00 – 3H00

FÊTE D'ANNIVERSAIRE 20/45 PUBLIC
SALLE COMMUNALE
ENTRÉE LIBRE

MASTERCLASS RICHARD DINDO

Leçon de cinéma ouverte à tous avec le cinéaste suisse de renommée mondiale Richard Dindo. Lauréat du premier Prix Maître du Réel du Festival, il est l'un des plus célèbres réalisateurs de documentaires de Suisse et d'Europe. Une grande partie de sa filmographie retrace la vie de rebelles de renom, comme Che Guevara, ou de personnalités suisses insoumises. Découvrez une rétrospective des films de Richard Dindo au fil du Festival et à la Cinémathèque suisse (Lausanne) en mai 2014.

Open to all, a lecture in cinema given by world-famous Swiss filmmaker Richard Dindo! As the recipient of the Festival's first Prix Maître du Réel, he is one of the most famous documentary directors in Switzerland and Europe. A large part of his filmography retraces the lives of renowned rebels, such as Che Guevara, or disobedient Swiss figures.

You will be able to discover a retrospective of Richard Dindo's films throughout the Festival, and also at the Cinémathèque suisse (Lausanne) in May 2014.

10H, USINE À GAZ

17H00

RENÉ LIVE – MENSCH GEGEN MASCHINE HE
R. VITAL, S. ZOLLINGER, 40'
VO-SWISS GERMAN, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 10:15, COL

IL MONDO DI NERMINA HE
V. FIUMI, 54'
VO-BOSNIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 10:15, COL

19H30

MIRON: UN HOMME REVENU D'EN DEHORS DU MONDE EE
S. BEAULIEU, 75'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 01.05, 18:00, CAP2

21H30

CINETRAIN: RUSSIAN WINTER EE
C. PICCHI, D. SANDHYA, B. JABERG, D. DESWARTE, T. DAWS, B. TUZA-RITTER, 90'
VO-RUSSIAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 16:00, CAP2

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 27-29
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 29-32
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 33-37
EE	ÉTAT D'ESPRIT	P. 37-42
HE	HELVÉTIQUES	P. 42-44
RN	COMPÉTITION REGARD NEUF	P. 44
GA	GRAND ANGLE	P. 45-47
PP	PREMIERS PAS	P. 47-50
AM	ATELIER ROSS MCELWEE	P. 51-53
AV	ATELIER PIERRE-VVES VANDEWEERD	P. 53-55
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 55
FT	FOCUS TUNISIE	P. 57-59
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 61
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 61

10H15

ONDE CIC
F. BERTOCCO, 16'
NO DIALOGUE
→ 29.04, 14:30, CAP1

SPIEL 3D CIM
B. EPPLER, 46'
VO-GERMAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 14:30, CAP1

12H15

THOSE WHO GO THOSE WHO STAY CIL
R. BECKERMANN, 75'
VO-, GERMAN, ITALIAN, HEBREW, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 19:30, CAP1

14H30

THE CLAUSTRUM CIC
J. ROSENBLATT, 16'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 01.05, 12:00, CAP2

CHINA, I LOVE YOU CIM
L. BEILIN, 40'
VO-CHINESE, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 12:00, CAP2

17H00

THREE HANDFUL OF SOIL CIC
Y. KHAYYER, 30'
VO-PERSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 10:00, CAP2

RIDING MY TIGER CIM
A. BREUER, 40'
VO-JAVANESE, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 10:00, CAP2

19H30

CHANTIER A EE RN
L. DÉCHE, K. LOUALICHE, T. SAMI, 104'
VO-BERBER, ARABIC, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 12:15, CAP1

22H00

BUFFALO JUGGALOS CIC
S. CUMMINGS, 29'
NO DIALOGUE
→ 01.05, 14:00, CAP2

NEBEL

N. VÖGELE, 60'
VO-GERMAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 14:00, CAP2

10H00

IR PLANET CIC
H. NAKAMOTO, 10'
NO DIALOGUE
→ 29.04, 22:00, CAP1

INSEGUIRE IL VENTO CIM
F. TICCOZZI, 57'
VO-ITALIAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 22:00, CAP1

12H00

THE AGE OF STONE CIC
A. VAZ, 29'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 17:00, CAP1

MUTSO L'ARRIÈRE PAYS CIM
C. SULLIVAN, 50'
VO-GEORGIAN, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 29.04, 17:00, CAP1

14H00

EL GORT EE RN
H. OUNI, 87'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 18:45, COL

15H45

SMOKINGS EE RN
M. FORNASERO, 90'
VO-ITALIAN, ENGLISH, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 21:00, TM

18H30

YOU AND ME EE RN
O. ESTRADA, N. CABRAL, 87'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 21:00, COL

20H30

PHOTOGRAPHIC MEMORY AM
R. MCELWEE, 84'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 29.04, 21:00, COL

10H00

CENOTAFAPH CIL
A. STONYNS, 61'
VO-LITHUANIAN, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 16:00, SC

12H00

TERRITOIRE DE LA LIBERTÉ CIL
A. KUZNETSOV, 65'
VO-RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 14:00, SC

14H00

DAL PROFONDO EE RN
V. PEDICINI, 73'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 15:00, TM

16H30

SEE NO EVIL CIL
J. DE PUTTER, 75'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 01.05, 10:00, SC

19H00

ENDLESS ESCAPE, ETERNAL RETURN CIL
H. KHACHATRYAN, 87'
VO-ARMENIAN, RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 14:00, SC

21H30

GARDEN LOVERS CIL
V. SUUTARI, 74'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 12:00, SC



TERRITOIRE DE LA LIBERTÉ

15H00

SALTO MORTALE HE
G. KOZAKIEWIEZ, 95'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 01.05, 20:00, CAP2

17H30

LIFE IN PROGRESS HE
I. LOEBELL, 100'
VO-ENGLISH, SOTHO, ZULU, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 12:15, COL

20H00

FAREWELL TO HOLLYWOOD GA
H. CORRA, R. NICHOLSON, 123'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH



SALTO MORTALE

10H00

MASTERCLASS RICHARD DINDO MR
13H30

LE REFUGE FT
N. TOUIER, 25'
VO-ARABIC, ST-FRENCH

C'ÉTAIT MIEUX DEMAIN FT
H. BOUJEMAA, 70'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH

16H00

TERRITOIRE PERDU AV
P. VANDEWEERD, 71'
VO-ARABIC, FRENCH, HASSANYA, ST-ENGLISH

18H00

28 RUE BRICHAUT PP
H. VERHOUSTRAETE, 30'
VO-ENGLISH, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13:30, UAG

LA VIE EN ROSE COMME DANS LES FILMS PP
C. SABER, 14'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 02.05, 13:30, UAG

PS SAO PAULO PP
L. HUYGHE, 15'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13:30, UAG

20H30

THE EMPIRE OF SHAME EE RN
L. HONG, 92'
VO-KOREAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 10:15, CAP1



C'ÉTAIT MIEUX DEMAIN

09H00 – 21H00

MEDIA LIBRARY – DOCM
USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

09H00 – 18H00

PITCHING DU RÉEL – DOCM
SALLE UNI
SUR INSCRIPTION/REGISTRATION

11H00 – 12H30

FORUM PUBLIC
ESPACE FORUM

11H00 – 12H30

DISTRIBUTION PANEL – DOCM PUBLIC
COLOMBIÈRE SALLE 2

14H30 – 15H30

MARKET CONSULTANCY – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM
ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

15H45 – 16H45

DOCM RENDEZ-VOUS – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM
ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

15H00 – 17H00

EURODOC – DOCM PUBLIC
COLOMBIÈRE SALLE 2

17H00 – 18H00

MEET THE GUESTS – DOCM PUBLIC
VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

18H00 – 19H00

MAGIC HOUR CINEMACHILE/ CHILEDOC – DOCM
VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB
ACCREDITÉS/ACCREDITED ONLY

19H00 – 21H30

PITCHING RECEPTION – DOCM
CHÂTEAU DE NYON
SUR INVITATION/ON INVITATION ONLY

22H00 – 1H30

LET'S DANCE! ROCKABILLY WITH LADY BLACK SALLY (ROCK THIS TOWN) PUBLIC
BAR DU RÉEL
ENTRÉE LIBRE

LES ATELIERS

Explorez le cinéma du réel avec deux cinéastes de renom. Les Ateliers de Visions du Réel (ouverts au public) donnent carte blanche à l'américain Ross McElwee et au belge Pierre-Yves Vandeweerdt. Assistez à leur leçon de cinéma et découvrez une rétrospective de leur travail au fil du Festival.

En partenariat avec Arte.

Explore documentary cinema with two renowned filmmakers! American Ross McElwee and Belgian Pierre-Yves Vandeweerdt have carte blanche at the Visions du Réel Atelier (open to the public). Attend their film lectures and watch a retrospective of their work throughout the Festival.

In partnership with Arte.

ATELIER PIERRE-YVES VANDEWEERDT, 1.05, 10H, USINE À GAZ

ATELIER ROSS MCELWEE, 2.05, 10H, USINE À GAZ

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 27-29
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 29-32
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 33-37
EE	ÉTAT D'ESPRIT	P. 37-42
HE	HELVÉTIQUES	P. 42-44
RN	COMPÉTITION REGARD NEUF	P. 44
GA	GRAND ANGLE	P. 45-47
PP	PREMIERS PAS	P. 47-50
AM	ATELIER ROSS MCELWEE	P. 51-53
AV	ATELIER PIERRE-YVES VANDEWEERDT	P. 53-55
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 55
FT	FOCUS TUNISIE	P. 57-59
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 61
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 61

10H15

THE EMPIRE OF SHAME **EE RN**
L. HONG, 92'
VO-KOREAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 20:30, UAG

12H15

CHANTIER A **EE RN**
L. DÉCHE, K. LOUALICHE, T. SAMI, 104'
VO-BERBER, ARABIC, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 19:30, CAP1

14H30

BIG HEAD **CIC**
J. BOISIER, 25'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 14:00, CAP2

HOME SWEET HOME **CIM**
N. NAOUS, 60'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 14:00, CAP2

17H00

INDUSTRIAL REVOLUTION **CIL**
F. LOBO, T. HESPANHA, 70'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 12:00, SC

19H30

DIE MENSCHENLIEBE **EE**
M. HASLBERGER, 98'
VO-GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 12:00, COL

22H00

DIEU ET LES CHIENS **CIC**
ABOUNADDARA COLLECTIVE, 12'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 10:00, CAP2

22H00

PROPAGANDA **CIM**
MAFI COLLECTIVE, 60'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 10:00, CAP2

12H15

ENTRE TERRE ET CIEL **HE**
M. GANS, 31'
VO-FRENCH, ROMANIAN, GERMAN, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 02.05, 10:00, COL

12H15

IL SENTIERO DELLA STREGA **HE**
L. DI CIACCIA, 49'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 10:00, COL

10H00

THREE HANDFUL OF SOIL **CIC**
Y. KHAYYER, 30'
VO-KOREAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 17:00, CAP1

12H00

RIDING MY TIGER **CIM**
A. BREUER, 40'
VO-JAVANESE, GERMAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 17:00, CAP1

12H00

THE CLAUSTRUM **CIC**
J. ROSENBLATT, 16'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH
→ 30.04, 14:30, CAP1

12H00

CHINA, I LOVE YOU **CIM**
L. BEILIN, 40'
VO-CHINESE, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 14:30, CAP1

14H00

BUFFALO JUGGALOS **CIC**
S. CUMMINGS, 29'
NO DIALOGUE
→ 30.04, 22:00, CAP1

12H00

NEBEL **CIM**
N. VÖGELE, 60'
VO-GERMAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 22:00, CAP1

16H00

CINETRAIN: RUSSIAN WINTER **EE**
C. PICCHI, D. SANDHYA, B. JABERG, D. DESWARTE, T. DAWS, B. TUZA-RITTER, 90'
VO-RUSSIAN, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 21:00, COL

18H00

MIRON: UN HOMME REVENU D'EN DEHORS DU MONDE **EE**
S. BEAULIEU, 75'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 30.04, 19:30, COL

20H00

SALTO MORTALE **HE**
G. KOZAKIEWIEZ, 95'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 30.04, 15:00, TM

10H00

SEE NO EVIL **CIL**
J. DE PUTTER, 75'
VO-PERSIAN, ST-FRENCH
→ 30.04, 16:30, SC

12H00

GARDEN LOVERS **CIL**
V. SUUTARI, 74'
VO-FINNISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 21:30, SC

14H00

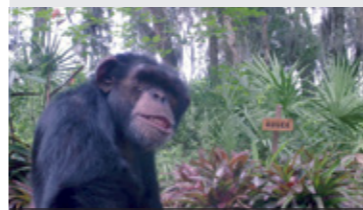
ENDLESS ESCAPE, ETERNAL RETURN **CIL**
H. KHACHATRYAN, 87'
VO-ARMENIAN, RUSSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 19:00, SC

19H15

THE FOREST **CIL**
S. DRAGIN, 72'
VO-ROMANIAN, SERBIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 14:00, SC

21H30

SHADO'MAN **CIL**
B. GERRETS, 86'
VO-CREOLE, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 10:00, SC



SEE NO EVIL

15H00

DAL PROFONDO **EE RN**
V. PEDICINI, 73'
VO-ITALIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 30.04, 14:00, SC

17H30

IN SARMATIEN **GA**
V. KOEPP, 122'
VO-RUSSIAN, ROMANIAN, LITHUANIAN, UKRAINIAN, ST-ENGLISH, FRENCH

20H30

THE PUNK SINGER **GA**
S. ANDERSON, 82'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

15H00

BRIGHT LEAVES **AM**
R. MCELWEE, 110'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

18H00

WHERE I CAN'T BE FOUND **PP**
A. TALWAR, 16'
VO-TAMIL, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13:30, UAG

18H00

KOMOREBITACHI **PP**
M. OMORI, S. PERRIER, 15'
VO-JAPANESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13:30, UAG

18H00

VERS LE CIEL **PP**
D. KIRI LLUCH, 20'
VO-TAGALOG, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 02.05, 13:30, UAG

18H00

EXTINCTION DES FEUX **PP**
B. RIFFLARD, 6'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 02.05, 13:30, UAG

20H30

FILMS DU CONCOURS JEUNES RÉALISATEURS DU RÉEL **PS**
PRÉCÉDÉS DE:
20 ANS DE FESTIVAL VIDÉO DES ÉCOLES
P. JETZER, 37'
VO-FRENCH

THE PUNK SINGER

10H00

MASTERCLASS PIERRE-YVES VANDEWEERDT **AV**

13H30

NOUS SOMMES ICI **FT**
A. YAHIA, 52'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH

13H30

EL KONTRA **FT**
L. HAJJI, 52'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH

15H30

BRIGHT LEAVES **AM**
R. MCELWEE, 110'
VO-ENGLISH, ST-FRENCH

18H00

WHERE I CAN'T BE FOUND **PP**
A. TALWAR, 16'
VO-TAMIL, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13:30, UAG

18H00

KOMOREBITACHI **PP**
M. OMORI, S. PERRIER, 15'
VO-JAPANESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 02.05, 13:30, UAG

18H00

VERS LE CIEL **PP**
D. KIRI LLUCH, 20'
VO-TAGALOG, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 02.05, 13:30, UAG

18H00

EXTINCTION DES FEUX **PP**
B. RIFFLARD, 6'
VO-FRENCH, ST-ENGLISH
→ 02.05, 13:30, UAG

20H30

FILMS DU CONCOURS JEUNES RÉALISATEURS DU RÉEL **PS**
PRÉCÉDÉS DE:
20 ANS DE FESTIVAL VIDÉO DES ÉCOLES
P. JETZER, 37'
VO-FRENCH

09H00 - 21H00

MEDIA LIBRARY - DOCM USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

09H00 - 13H00

I_DOC WORKSHOP - DOCM CHÂTEAU DE BOSSEY
SUR INSCRIPTION/REGISTRATION

09H00 - 14H00

PITCHING DU RÉEL - DOCM SALLE UNI
SUR INSCRIPTION/REGISTRATION

11H00 - 12H30

FORUM **PUBLIC**
ESPACE FORUM

14H30 - 17H00

I_DOC WORKSHOP - DOCM FINAL PRESENTATION & COCKTAIL **PUBLIC**
COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

DES 21H30

CONCERT: OH TIGER MOUNTAIN **PUBLIC**
LA PARENTHÈSE
ENTRÉE LIBRE

22H00 - 01H30

LET'S DANCE! AFRO POP WITH NAT & CLIFF **PUBLIC**
(MASHUP!)
BAR DU RÉEL
ENTRÉE LIBRE



CINETRAIN: RUSSIAN WINTER

SOIRÉE DE CLÔTURE ET PALMARÈS 2014

PROJECTION DE « CONTE DU MILE END »

Y a-t-il un remède à la maladie d'amour? C'est la question que pose ce film, qui suit un jeune homme, célibataire depuis peu, errant dans les rues de Montréal du crépuscule à l'aube, à la recherche de réponses. Des rencontres fortuites avec des amis ou des inconnus prêts à ouvrir leur cœur pourraient lui en fournir... Une ballade nocturne, aussi mélancolique que joyeuse, contemporaine et libre. Cérémonie de remise des Prix 2014 avant la projection.

A l'issue de la projection, un vin d'honneur est offert par le Canton de Vaud.

Is there a remedy for lovesickness? That is the question asked by this film, which follows a young, newly-single man wandering the streets of Montreal in search of an answer, which his occasional encounters with friends or strangers willing to open their hearts could provide. A night-time stroll, as melancholic as it is joyful, contemporary and free.

Awards Ceremony for 2014 Prizes before the screening.

Reception organised by the Canton of Vaud after the screening.

SOIRÉE DE CLÔTURE ET PALMARÈS, 19H30, THÉÂTRE DE MARENS

PROJECTION, 21H, THÉÂTRE DE MARENS

SECTIONS

CIL	COMP. INT. LONGS MÉTRAGES	P. 27-29
CIM	COMP. INT. MOYENS MÉTRAGES	P. 29-32
CIC	COMP. INT. COURTS MÉTRAGES	P. 33-37
EE	ÉTAT D'ESPRIT	P. 37-42
HE	HELVÉTIQUES	P. 42-44
RN	COMPÉTITION REGARD NEUF	P. 44
GA	GRAND ANGLE	P. 45-47
PP	PREMIERS PAS	P. 47-50
AM	ATELIER ROSS MCELWEE	P. 51-53
AV	ATELIER PIERRE-VVES VANDEWEERD	P. 53-55
MR	MAÎTRE DU RÉEL	P. 55
FT	FOCUS TUNISIE	P. 57-59
DAS	DOC ALLIANCE SELECTION	P. 61
PS	PROJECTIONS SPÉCIALES	P. 61

10H15

THE GLEANERS **EE RN**
Y. ZUYI, 94'
VO-CHINESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 14:30, COL

12H15

MONTE ADETRO **EE RN**
N. ALONSO, 79'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 19:30, COL

14H30

JE SUIS FEMEN **HE**
A. MARGOT, 93'
VO-RUSSIAN, FRENCH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 29.04, 16:30, TM



THE GLEANERS

10H00

DIEU ET LES CHIENS **CIC**
ABOUNADDARA COLLECTIVE, 12'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 22:00, CAP1

12H00

PROPAGANDA **CIM**
MAFI COLLECTIVE, 60'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 22:00, CAP1

12H00

FACE DEAL **CIC**
M. JIMÉNEZ, 29'
VO-SPANISH, ST-FRENCH, ENGLISH
→ 01.05, 17:00, COL

12H00

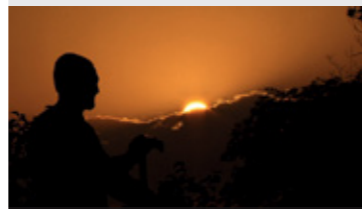
MASHTI ESMAEL **CIM**
M. ZAMANPOOR, 60'
VO-PERSIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 17:00, COL

14H00

BIG HEAD **CIC**
J. BOISIER, 25'
VO-SPANISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 14:30, CAP1

14H00

HOME SWEET HOME **CIM**
N. NAOUS, 60'
VO-ARABIC, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 14:30, CAP1



MASHTI ESMAEL

10H00

SHADO'MAN **CIL**
B. GERRETS, 86'
VO-CREOLE, ENGLISH, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 21:30, SC

12H00

INDUSTRIAL REVOLUTION **CIL**
F. LOBO, T. HESPANHA, 78'
VO-PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 17:00, CAP1

14H00

THE FOREST **CIL**
S. DRAGIN, 72'
VO-ROMANIAN, SERBIAN, ST-ENGLISH, FRENCH
→ 01.05, 19:15, SC

16H00

THE CREATOR OF THE JUNGLE **GA**
J. MORATÓ, 77'
VO-, ST-ENGLISH, FRENCH

22H30 - 03H00

FÊTE DE CLÔTURE
ADDICTIVE TV (LIVE)
LUZ (DJ-SET)
ENTRÉE LIBRE



SHADO'MAN

19H30

SOIRÉE DE CLÔTURE ET PALMARÈS 2014

21H00

CONTE DU MILE END **GA**
J. LESAGE, 68'
VO-FRENCH, ENGLISH, RUSSIAN, PORTUGUESE, ST-ENGLISH, FRENCH



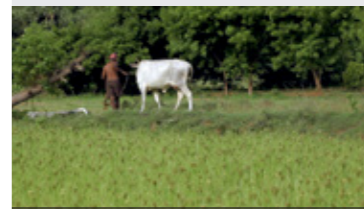
CONTE DU MILE END

10H00

MASTERCLASS ROSS MCELWEE **AM**
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

13H30

REDIFFUSION DES 20 COURTS MÉTRAGES DE LA SECTION PREMIERS PAS **PP**
353'



WHERE I CAN'T BE FOUND

09H00 - 17H00

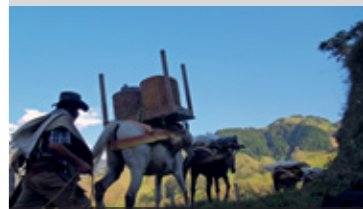
MEDIA LIBRARY - DOCM
USINE À GAZ
ACCREDITÉS DOCM/DOCM ACCREDITED ONLY

11H00 - 12H30

FORUM **PUBLIC**
ESPACE FORUM

22H30 - 03H00

FÊTE DE CLÔTURE **PUBLIC**
SALLE COMMUNALE
ENTRÉE LIBRE



MONTE ADETRO

→
Feuer & Flamme
de Iwan Schumacher



Sleepless In New York
de Christian Frei



←
ThuleTuvalu
de Matthias von Gunten



JURYS & PRIX 2014

JURYS

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES

SIMON FIELD, PRODUCTEUR
(ROYAUME-UNI)
NICOLAS HUMBERT, CINÉASTE
(ALLEMAGNE)
MARIE-JOSÉ MONDZAIN, PHILOSOPHE
(FRANCE)

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS ET COURTS MÉTRAGES

EMILY JACIR, ARTISTE PLASTICIENNE
(PALESTINE)
MICHEL LIPKES, CINÉASTE (MEXIQUE)
NADIA TURINCEV, PRODUCTRICE
(RUSSIE/ FRANCE)

REGARD NEUF

OSKAR ALEGRIA, DIRECTEUR DE
FESTIVAL ET CINÉASTE (ESPAGNE)
MARTINA PARENTI & MASSIMO D'ANOLFI,
CINÉASTES (ITALIE)
LUIS URBANO, PRODUCTEUR (PORTUGAL)

CINÉMA SUISSE

FLORIANE DEVIGNE, CINÉASTE (FRANCE)
MARCEL HOEHN, PRODUCTEUR (SUISSE)
HONG HYOSOOK, PROGRAMMATRICE
(CORÉE DU SUD)

JURY INTERRELIGIEUX

JEAN-JACQUES CUNNAC, DIRECTEUR DE
PROGRAMME (FRANCE)
AMIRA HAFNER-AL JABAJI, ISMODOLOGUE
ET PUBLICISTE (SUISSE)
CILLY KUGELMANN, DIRECTRICE DE
MUSÉE ET DIRECTRICE DE PROGRAMME
(ALLEMAGNE)
SERGE MOLLA, THÉOLOGIEN, PASTEUR
ET CRITIQUE DE CINÉMA (SUISSE)

JURY DES JEUNES

FORMÉ D'ÉLÈVES DU SECONDAIRE
POST-OBLIGATOIRE DE NYON ET DE
GENÈVE: **KIMBERLY DELA MERCED**,
MATHIAS FROELICHER, **CLARA MUGA**
EZQUERRA, **CLEYA PÉLISSIER**, **CAROLINE**
SCHATTLING, SOUS LA PRÉSIDENCE
DE **LAURA GABAY** DE LA HAUTE ÉCOLE
D'ART ET DE DESIGN (HEAD) – GENÈVE

JURY PRIX BUYENS-CHAGOLL

LYDIA CHAGOLL, CINÉASTE (BELGIQUE)
MARTA ANDREU, PRODUCTRICE
(ESPAGNE)
PAMELA PIANEZZA, CRITIQUE,
PROGRAMMATRICE, PHOTOGRAPHE
(FRANCE)

PRIX

SESTERCE D'OR PRIX MAÎTRE DU RÉEL

Prix à la carrière décerné à Richard Dindo
Career Award for Richard Dindo

SESTERCE D'OR LA POSTE SUISSE

Meilleur long métrage de la Compétition
Internationale – CHF 20 000 – Best feature-
length film of the Compétition Internationale

SESTERCE D'OR GEORGE FOUNDATION

Meilleur moyen métrage de la Compétition
Internationale – CHF 10 000 – Best medium-
length film of the Compétition Internationale

SESTERCE D'OR LA MOBILIÈRE

Meilleur court métrage de la Compétition
Internationale – CHF 5 000 – Best short film of
the Compétition Internationale

SESTERCE D'ARGENT SRG SSR

Meilleur film suisse, toutes sections confon-
dues – CHF 15 000 – Best Swiss film, out of
all sections

SESTERCE D'ARGENT CANTON DE VAUD, REGARD NEUF

Meilleur premier film – CHF 10 000 – Best
first film

SESTERCE D'ARGENT VILLE DE NYON, PRIX DU PUBLIC

Meilleur film de la section État d'Esprit –
CHF 10 000 – Best film of the État d'Esprit section

PRIX DU JURY RÉGIONNYON

Long métrage le plus innovant de la
Compétition Internationale – CHF 10 000
– Most innovative feature-length film of the
Compétition Internationale

PRIX DU JURY GEORGE FOUNDATION

Moyen métrage le plus innovant de la
Compétition Internationale – CHF 5 000
– Most innovative medium-length film of the
Compétition Internationale

PRIX DU JURY LA MOBILIÈRE

Court métrage le plus innovant de la
Compétition Internationale – CHF 2 500 –
Most innovative short film of the Compétition
Internationale

PRIX DU JURY – SSA/SUISSIMAGE

Long ou moyen métrage suisse le plus
innovant toutes sections confondues –
CHF 10 000 – Most innovative Swiss feature- or
medium-length film out of all sections

PRIX C-SIDE DE POSTPRODUCTION

Pour un film suisse toutes sections confon-
dues – CHF 5 000 en prestation de postpro-
duction – For a Swiss film out of all sections
– in kind as post-production services

PRIX BUYENS-CHAGOLL

Œuvre à dimension humaniste qui met en
lumière des récits développant des valeurs
qui donnent sens à l'avenir des hommes –
CHF 5 000 – Film of humanist dimension focus-
ing on stories developing values that confer
meaning to the future of mankind

PRIX INTERRELIGIEUX

Long métrage de la Compétition
Internationale qui met en lumière des ques-
tions existentielles, sociales ou spirituelles
ainsi que les valeurs humaines – CHF 5 000
– Feature-length film of the Compétition
Internationale that sheds light on existential,
social or spiritual questions as well as human
values

PRIX SOCIÉTÉ DES HÔTELIERS DE LA CÔTE DU JEUNE PUBLIC

Meilleur film de la section Premiers Pas –
CHF 3 000 – Best film of the Premiers Pas
section

SRG SSR

Per una cinematografia svizzera di successo
Per ina cinematografia da success en Svizra
Pour le succès de la création cinématographique suisse
Für ein erfolgreiches Filmschaffen in der Schweiz

www.srgssr.ch

YOUR ONLINE
DOCUMENTARY
CINEMA

UP TO 20
NEW FILMS
EVERY MONTH

PERMANENT ONLINE ACCESS TO OUTSTANDING
DOCUMENTARIES SELECTED BY SEVEN PARTNER FESTIVALS



OVER 900 FILMS
TO STREAM AND
DOWNLOAD

SUBMIT
YOUR OWN
FILM ONLINE

REGISTER
AND GET A BONUS
OF 10 STREAMS
FOR 3 EURO ONLY



SEND ANY FILM
AS A GIFT

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES (CIL)

19 LONGS MÉTRAGES, PROVENANT DE 17 PAYS, SONT SÉLECTIONNÉS EN COMPÉTITION INTERNATIONALE POUR CETTE ÉDITION 2014. CES FILMS SONT TOUS PRÉSENTÉS EN PREMIÈRE MONDIALE OU INTERNATIONALE. 19 FEATURE-LENGTH FILMS, FROM 17 COUNTRIES, HAVE BEEN SELECTED IN COMPETITION INTERNATIONALE FOR THIS 2014 EDITION. THEY ARE ALL BEING SCREENED AS WORLD OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

BUGARACH

SALVADOR SUNYER, VENTURA DURALL, SERGI CAMERON, SPAIN, GERMANY, 2014, 90'

26.04, 21:30, SC; 27.04, 10:00, SC
Un petit village du Sud de la France devient le refuge de ceux qui croient à la fin du monde selon la prédiction maya. Le maire tente de s'y opposer, mais rien n'arrête cette population étrange qui amène avec elle croyances et superstitions. Les habitants, d'abord dérangés par l'invasion, s'en amuseront bientôt. L'humanité à l'épreuve de ses propres bizarreries.

A small village in the South of France becomes a refuge for those who believe in the end of the world according to Mayan prophecy. The Mayor tries to oppose them, but nothing can stop this new population with their strange beliefs and superstitions. The residents, initially disturbed by this invasion, come to enjoy it. Humanity is tested by its own bizarreness.

CENOTAPH (KENOTAFAS)

AUDRIUS STONYS, LITHUANIA, FRANCE, 2013, 61'

29.04, 16:00, SC; 30.04, 10:00, SC
Deuxième guerre mondiale. Un paysan lithuanien trouve près de sa maison trois soldats morts. Par peur de représailles, il les enterre secrètement dans un ravin et plante un arbre pour se souvenir. 70 ans plus tard, son fils lance une recherche archéologique pour retrouver ces squelettes et leur donner une sépulture digne. C'est là que le film commence... Stonys transforme le réel en vertige visionnaire. During World War II, a Lithuanian farmer finds three dead soldiers near his house. Fearing reprisals, he buries them secretly in a ravine and plants a tree in their memory. 70 years on, his son begins an archaeological dig to find their remains and give them a dignified burial. This is where the film begins... Stonys transforms the real into visionary vertigo.

COFFEE (CHANTS OF SMOKE)

(CAFÉ (CANTOS DE HUMO))
HATUEY VIVEROS LAVIELLE, MEXICO, 2014, 80'

25.04, 16:00, SC; 26.04, 12:15, CAP1
Jorge est un jeune Mexicain indigène qui va devenir le premier avocat à représenter le peuple de sa région. Sa sœur de seize ans est enceinte et doit décider si elle garde l'enfant ou si elle poursuit sa scolarité. Tout en nettoyant et en torrifiant des grains de café, les membres de la famille discutent de leurs soucis quotidiens. Un portrait de famille basé sur un regard intime et contemplatif. Jorge is a young indigenous Mexican and about to become the first lawyer representing the people from his own region. His 16 years old sister is pregnant and has to decide whether to keep the child or to continue attending school. While cleaning and roasting coffee beans the family members discuss their everyday troubles. A family portrait built on an intimate and contemplative gaze.

DESERT HAZE

SOFIE BENOOT, BELGIUM, NETHERLANDS, 2014, 110'

28.04, 21:30, SC; 29.04, 10:00, SC
L'Ouest américain. Un monde où la vie humaine semble impossible. Un décor aride et mythique caractérisé par l'absence d'eau. Mais des traces commencent à apparaître et le film devient un curieux portrait de l'Amérique entre présent et passé, mythe et réalité. Astronautes préparant des missions sur Mars, chanteurs de country japonais, archéologues militaires et bien d'autres formes de vie. The American West. A world where human life seems to be impossible. An arid, mythical landscape characterized by the absence of water. But then traces start to appear and the film becomes a peculiar portrait of America, between present and past, myth and reality. Astronauts preparing for future missions to Mars, Japanese country singers, military archeologists, and many other forms of life.

DOMINO EFFECT

E. NIEWIRA, P. ROSOLOWSKI, GERMANY, POLAND, 2014, 76'

27.04, 21:30, SC; 28.04, 10:00, SC
Natasha, chanteuse d'opéra, quitte son mari et sa fille en Russie pour rejoindre Rafael, ministre des sports d'Abkhazie, pays situé en Géorgie et actuellement reconnu par cinq États. Dans un décor de station balnéaire décrépite sur la côte de la mer Noire, cette comédie documentaire, aussi affectueuse qu'ironique, entrelace la complexité d'une histoire d'amour à la torpeur d'un Etat isolé. Natasha, an opera singer, leaves behind her husband and daughter in Russia to join Rafael, the Minister for Sport of Abkhazia, a territory within Georgia currently recognised by five states. Set in a decrepit seaside town on the Black Sea coast, this documentary comedy, as affectionate as it is ironic, intertwines the complexity of a love story with the sleepiness of an isolated state.

ENDLESS ESCAPE, ETERNAL RETURN (ANVERJ PAKHUST, HAVERZH VERADARDZ)

H. KHACHATRYAN, ARMENIA, NETHERLANDS, SWITZERLAND, 2014, 87'

30.04, 19:00, SC; 01.05, 14:00, SC
Entre 1988 et le début des années 1990, trois événements marquent l'Arménie: un terrible tremblement de terre, la guerre du Haut-Karabagh et la dissolution de l'URSS. Une partie de la population choisira en conséquence l'exil. Le cinéaste suit le parcours de l'un de ces hommes, et nous livre la bouleversante épopée d'un conteur extraordinaire et indocile. Between 1988 and the early 1990s, three events shook Armenia: a terrible earthquake, the Nagorno-Karabakh War and the break-up of the Soviet Union. As a consequence, part of the population chose to live in exile. The filmmaker follows the path of one of these men, recounting a deeply moving epic tale of an indocile man and an extraordinary storyteller.

GARDEN LOVERS

(EEDENISTÄ POHJOISEEN)
VIRPI SUUTARI, FINLAND, 2014, 74'

30.04, 21:30, SC; 01.05, 12:00, SC
Des couples nous parlent d'eux en travaillant dans leur jardin. Avec une subtile touche d'humour, le film scrute derrière les jolies façades de la vie de la classe moyenne, alors que les protagonistes racontent leurs relations et leurs amours. Tourné avec un soin extrême et à un rythme constant, le film est toujours en mouvement, comme par magie, et procure une douce sensation d'intimité partagée. Couples tell us about themselves while working in their respective gardens. With a subtle comedic touch, the film peeks behind the pretty façades of middle-class life, as the protagonists tell their stories about relationships and love. Filmed with extreme accuracy at a constant pace, the film is always magically in movement, providing a smooth and graceful feeling of shared intimacy.

INDUSTRIAL REVOLUTION

(REVOLUÇÃO INDUSTRIAL)

FREDERICO LOBO, TIAGO

HESPANHA, PORTUGAL, 2014, 78'

01.05, 17:00, CAP1; 02.05, 12:00, SC

Vallée du Rio Ave. Nous descendons le fleuve dans l'une des régions les plus industrialisées du Portugal. Des spectres d'un passé lointain et récent surgissent, et nous sommes confrontés à la vision d'un présent fragile. Alors qu'un guitariste chante un mantra à une note, une usine semble devenir un skatepark hanté. Reste une certitude: le fleuve rejoindra toujours la mer. Rio Ave Valley, Portugal. We flow down the river, through one of the most industrialized areas of the country. While ghosts of both far and recent past appear, we are confronted to the perception of a fragile present. A factory could easily become a somewhat haunted skate park, while a guitar player sings a single note mantra. The only certain thing seems to be that the river will always reach the sea.

PELICAN IN THE DESERT

(PELIKANS TUKSNES)

KAIRISH VIESTUR, LATVIA, 2014, 70'

28.04, 16:30, SC; 29.04, 12:15, CAP1

Aux confins est de l'Europe, dans un lieu semblant isolé du monde et voué à disparaître, le Latgale, autrefois doté d'une population principalement juive, est aujourd'hui le bastion de la religion catholique en Lettonie. Un film poétique et visionnaire qui dépeint un univers encerclé de lacs, suspendu entre eau et ciel, feu et terre, entre mort et espoir de rédemption.

On the eastern edge of Europe, a place seemingly isolated from the world and doomed to disappear, Latgale: once home to a predominantly Jewish population, is now the bastion of Catholicism in Latvia. A poetic and visionary film that depicts a world surrounded by lakes, suspended between water and sky, fire and earth, between death and the hope of redemption.

QUELQUES JOURS ENSEMBLE

S. BRETON, FRANCE, 2014, 90'

28.04, 19:00, SC; 29.04, 12:00, SC

Le peuple russe défile dans un compartiment de troisième classe, au long d'un interminable voyage d'hiver en train. On se perd dans les discours, les gestes, les visages, les yeux. Les anecdotes se transforment en aveux. La mémoire envahit le compartiment et s'empare des espaces vides du présent. Le train continue sa marche dans la neige, le froid et le gris du brouillard... Un film infini, entre l'éphémère et l'éternel.

Russian people are passing before us during an endless train journey in winter. We lose ourselves in their speeches, gestures, faces, eyes. Anecdotes turn into admissions. Memory invades the compartment and seizes the empty spaces of the present. The train continues through the snow, cold and grey fog... An infinite film existing somewhere between the ephemeral and the eternal.

SEE NO EVIL

JOS DE PUTTER, NETHERLANDS,

BELGIUM, 2014, 75'

30.04, 16:30, SC; 01.05, 10:00, SC

Jos de Putter dépeint la vie quotidienne de trois illustres chimpanzés, résidents d'une maison de retraite pour singes: Cheeta, singe le plus célèbre du monde, dernier survivant des films de Tarzan; Kanzi, singe le plus intelligent de la planète; et Knuckles, héros de l'ère spatiale. Nous, les humains, les avons entraînés et utilisés, mais peut-être ont-ils quelque chose d'étonnant à nous apprendre.

Jos de Putter portrays the daily lives of three famous senior chimpanzees, inhabitants of a retirement home for elderly apes. They are Cheeta, the world's most famous ape and last survivor of the Tarzan films, Kanzi, the smartest ape on the planet, and Knuckles, hero of the space age. We, humans, have trained them and used them, but they might have something surprising to teach us.

SHADO'MAN

BORIS GERRETS, NETHERLANDS,

2013, 86'

01.05, 21:30, SC; 02.05, 10:00, SC

Dans la ville de Freetown au Sierra Leone, des personnes en situation de handicap qui vivent en marge de la société sont filmées au cours d'une nuit qui semble ne jamais terminer. Le cinéaste suit de près les dynamiques qui régissent la vie de cette petite communauté, sans aucune complaisance ni jugement. Le respect qui fonde son observation immersive nous révèle l'essentiel: les gens dans l'ombre ont un cœur qui bat.

In Freetown, Sierra Leone, people with disabilities living on the margins of society are filmed during a night that seems like it will never end. The filmmaker closely follows the dynamics that govern the lives of this small community, without showing complacency or judgment. The respect that imbues his immersive observation shows us the essence: the people in the shadows have a beating heart.

SLEEPLESS IN NEW YORK

CHRISTIAN FREI, SWITZERLAND,

2014, 92'

26.04, 17:00, TM; 27.04, 14:00, SC

Quatre jours durant, Alley est restée à tourner en rond et blottie sur le canapé à pleurer: «Pourquoi ne revient-il pas? Qu'a-t-elle de plus que moi?» Michael et Rosey sont tourmentés par des pensées semblables. Le mal d'amour est le sujet de ce film qui, selon le cinéaste, «explore le chemin terriblement difficile à parcourir d'un comportement obsessionnel, autodestructeur... à un nouveau soi».

For four days Alley has been nestled on the sofa, crying, her thoughts running around in circles: "Why doesn't he come back to me? What does she have that I don't?" Michael and Rosey are tormented by similar thoughts. Lovesickness is the topic of this film, which, according to the filmmaker, "explores the immeasurably difficult path out of self-destructive, obsessive behaviour... towards a new self."

STÄDTBEWOHNER

THOMAS HEISE, GERMANY, 2014, 82'

26.04, 19:00, SC; 27.04, 12:00, SC

Une prison pour jeunes délinquants au Mexique. Thomas Heise filme avec soin et précision, dans un merveilleux noir et blanc, les structures hiérarchiques du lieu, et montre de façon presque foucaldienne ses échelles de pouvoir. L'humanisme radical de Heise ne faiblit pas face au calvaire quotidien des détenus. Un puissant film d'observation qui crée des mouvements visuels d'une justesse musicale.

A jail for juvenile offenders in Mexico. Thomas Heise films carefully and precisely, in a wonderful black and white, the power structures of the place. He shows, almost in a foucaultian way, the power beneath and above it. Heise's stark humanism does not flinch in front of the everyday ordeal of the inmates. A powerful observational film that creates visual movements of musical preciseness.

TERRITOIRE DE LA LIBERTÉ

ALEXANDER KUZNETSOV, RUSSIA,

FRANCE, 2014, 65'

29.04, 14:00, SC; 30.04, 12:00, SC

Arina, son père Valeri, Nicolai, Roman sont tous des «stolbystes»: depuis plusieurs années, ils fréquentent la réserve naturelle des Stolbys, située à quelques kilomètres de la ville de Krasnoïarsk en Sibérie. Alexander Kuznetsov, lui-même «stolbyste», filme cette communauté de «Waldens» russes qui s'échappent de l'âpre quotidien de leur ville pour se ressourcer, danser, grimper... et refaire le monde. Arina, her father Valeri, Nicolai and Roman are all "Stolbysts": for several years, they have been visiting the Stolbys nature reserve, located a few kilometres from the city of Krasnoyarsk in Siberia. Alexander Kuznetsov, also a "Stolbyst", films this community of Russian "Waldens" who escape their harsh daily lives in the city to recharge their batteries, dance, climb... and set the world to rights.

THE FOREST (PADUREA/SUMA)

SINISA DRAGIN, ROMANIA, SERBIA,

2014, 72'

01.05, 19:15, SC; 02.05, 14:00, SC

En 1947, Josip Broz Tito, président de l'ex-Yugoslavie, se rendait pour la première fois en Roumanie. Pour cimenter la nouvelle amitié socialiste, les officiels roumains firent cadeau à Tito d'une peinture d'un grand artiste local, Ion Andreescu. Celle-ci se retrouve plus tard au cœur d'une histoire d'espionnage et révèle un lourd secret qui ébranle les fondations de la Yougoslavie et de la Roumanie.

In 1947 Josip Broz Tito, president of Yugoslavia, visited Romania for the first time. To cement the newborn socialist friendship, Romanian officials gave Tito a present: a painting from a local artist whose name was Ion Andreescu. Many years later, the painting winds up, entangled in a chilling spy story and reveals a dark secret that would rattle the foundations of both Yugoslavia and Romania.

THOSE WHO GO THOSE WHO STAY

R. BECKERMANN, AUSTRIA, 2013, 75'

29.04, 19:30, CAP1; 30.04, 12:15, CAP1

Essai reposant sur un montage remarquable de complexité et d'efficacité – sous une apparence faussement aléatoire, ce film est un parcours dans l'identité fragmentée d'une Europe sans cesse déplacée. De requérants d'asile nigériens en Sicile à des nationalistes ivres à Vienne, en passant par un musicien arabe en Galilée, Ruth Beckermann compose un flux de pensée, personnel et profond. An essay relying on a remarkably complex and efficient montage – in a mock random format, this film takes us on a journey through the fragmented identity of a ceaselessly displaced Europe. From Nigerian asylum seekers in Sicily to drunken nationalists in Vienna and an Arab musician in Galilee, Ruth Beckermann composes a stream of consciousness that is as personal as it is profound.

THULETUVALU

MATTHIAS VON GUNTEN,

SWITZERLAND, 2014, 96'

27.04, 17:00, TM; 28.04, 14:00, SC

Deux lieux situés aux antipodes: Thulé, au Groenland, fait face à l'inéluctable fonte des calottes glaciaires et Tuvalu, minuscule île-Etat polynésienne, est confrontée à l'élévation du niveau de la mer qui en résulte. Les habitants de ces deux coins reculés du monde sont forcés de repenser leur mode de vie traditionnel. Un montage parallèle calibré met en relief leur destin commun. Two places that are poles apart. Thule, in Greenland, is facing the relentless melting of the icecaps and Tuvalu, the tiny polynesian island-state, is confronted with the ensuing rise in sea level. The inhabitants of these two remote corners of the world are forced to rethink their traditional way of life. A calibrated parallel editing brings their common fate together.

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS MÉTRAGES (CIM)

19 MOYENS MÉTRAGES, PROVENANT DE 14 PAYS, SONT SÉLECTIONNÉS EN COMPÉTITION INTERNATIONALE POUR CETTE ÉDITION 2014. CES FILMS SONT TOUTS PRÉSENTÉS EN PREMIÈRE MONDIALE OU INTERNATIONALE.

19 MEDIUM-LENGTH FILMS, FROM 14 COUNTRIES, HAVE BEEN SELECTED IN COMPETITION INTERNATIONALE FOR THIS 2014 EDITION. THEY ARE ALL BEING SCREENED AS WORLD OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

1973

STEFAN IVANCIC, SERBIA, 2014, 33'

26.04, 22:00, CAP1; 27.04, 16:00, CAP2

Scènes de vie quotidienne au bord du Danube, en Serbie; il ne se passe rien ou presque pour ces hommes échoués au port en même temps que les bateaux. Guidé par un protagoniste aussi attachant qu'un peu naïf et décalé, on parle économie, papillons de nuit, on parle des vieilles chansons de jeunesse, à la mode dans les années 1970. Un film sensible d'observation, d'une société en suspens.

Scenes of daily life on the banks of the Danube in Serbia; little or nothing seems to happen for these men stranded at the port along with the boats. Guided by a protagonist who is at the same time endearing yet a little naive and quirky, the discussions touch on economics, moths, the old songs from their youth, in fashion in the 1970s. A sensitive observational film about a society put on hold.

BRASIMONE

RICCARDO PALLADINO, ITALY, 2014,

45'

28.04, 22:00, CAP1; 29.04, 12:00, CAP2

Sur les rives du lac artificiel de Brasimone, près de Bologne, le matériel d'archives s'entremêle aux images contemporaines du quotidien d'une petite fille dans son environnement. Entre nature délicieuse et industrialisation futuriste, le temps du film – décousu par les allers-retours et l'habile mélange de formats – semble suspendu, dans l'appréhension d'une reprise des activités d'une centrale nucléaire.

On the banks of the artificial lake of Brasimone, near Bologna, archival material is interwoven with contemporary images from the daily life of a young girl in her surroundings. Between delightful nature and futuristic industrialisation, time in the film – disjointed by the comings and goings and the clever mix of formats – seems to be suspended, in apprehension of the resumption of an industrial plant's activities.

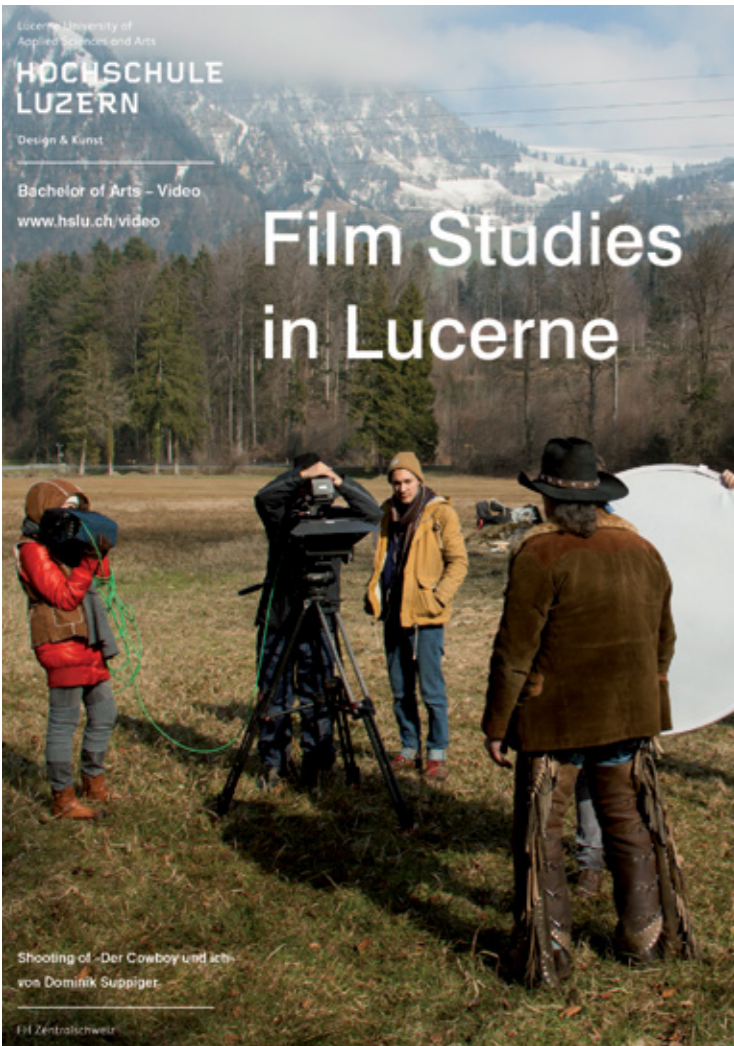
CHINA, I LOVE YOU

LIU BEILIN, CHINA, FRANCE, 2014, 40'

30.04, 14:30, CAP1; 01.05, 12:00, CAP2

En 1966, Mao lançait la révolution culturelle qui devait mener le prolétariat chinois vers sa libération. «Et puis...», rien ne s'est passé comme prévu. Avec cet essai décapant sur le dernier coup de bluff du Grand timonier, que l'on continue de célébrer dans une Chine contemporaine dévorée par la fièvre consumériste, Beilin actualise la technique du montage «discrepant», chère au cinéma lettriste d'Isidore Isou.

On 8 August 1966, Chairman Mao launched the anti-bourgeois Cultural Revolution which was intended to lead the Chinese proletariat towards its ultimate liberation. "And then..." nothing proceeded as planned. In this caustic essay on the Great Helmsman's last bluff, which continues to be celebrated in a contemporary China devoured by unbridled consumerism, Liu Beilin updates the "discrepant" editing technique so dear to the lettrist cinema of Isidore Isou.



Lucerne University of Applied Sciences and Arts

HOCHSCHULE LUZERN

Design & Kunst

Bachelor of Arts – Video

www.hslu.ch/video

Film Studies in Lucerne

Shooting of „Der Cowboy und ich“ von Dominik Suppiger

© H. Zentgrafschweizer

F+F Schule für Kunst und Mediendesign
Flurstrasse 89
8047 Zürich
www.ffzh.ch



Zeig uns deine «Visions du Réel».

Jetzt anmelden für den Studiengang Film HF mit Schwerpunkt Non-Fiction. Weitere Studiengänge: Fotografie HF, Bildende Kunst HF, Visuelle Gestaltung HF, Modedesign sowie Gestalterischer Vorkurs/Propädeutikum, Grafikfachklasse EFZ und viele Weiterbildungen. Weitere Informationen gibt es an unseren monatlich stattfindenden Infoabenden.

COCHIHZA

CHRISTINE GILLARD, BELGIUM, 2013, 58'

26.04, 14:30, CAP1; 27.04, 14:00, CAP2

Le volcan Conception surplombe l'île d'Ometepe, située dans le lac Nicaragua. Comme un gardien endormi mais menaçant, il surveille le temps suspendu dans lequel vivent ses habitants. La vie coule doucement, dans l'attente des cérémonies qui secouent la tranquillité des lieux. Dans des paysages magnifiquement cadrés s'inscrivent les gestes et les mots des hommes...

The volcano Concepción looms over the island of Ometepe in Lake Nicaragua. Like a sleeping but threatening guardian, it watches over the suspended time in which the townspeople live. Life passes slowly here, awaiting the ceremonies that break the tranquillity of the place. Into these magnificently framed landscapes fall the gestures and words of men...

HOME SWEET HOME

NADINE NAOUS, FRANCE, LEBANON, 2014, 58'

01.05, 14:30, CAP1; 02.05, 14:00, CAP2

A la suite des difficultés financières de son père, directeur d'une école progressiste dans un quartier chiite de Beyrouth, la réalisatrice retourne au Liban. En famille, les discussions fréquentes et souvent drôles, sont animées. A partir de ces confrontations se dessinent l'histoire récente du pays et la façon dont les changements politiques ont irréversiblement transformé la société.

The director returns to her native Lebanon due to the financial difficulties of her father, the principal of a progressive school in a Shi'ite district of Beirut. The family home forms the venue for frequent lively and often humorous discussions. From these debates emerges the recent history of the country and the way political change has irreversibly transformed society.

EUGÈNE GABANA, LE PÉTROLIER

CAMILLE PLAGNET, JEANNE DELAFOSSE, FRANCE, 2014, 59'

27.04, 14:30, CAP1; 28.04, 16:00, CAP2

Eugène Gabana, un jeune « affaire man » burkinabé bossu et grande-gueule, vit de petites combines qui lui rapportent juste de quoi se nourrir et mettre de l'essence dans la moto de son frère pour les virées avec les copains. Camille Plagnet et Jeanne Delafosse retournent filmer au Burkina Faso la chronique fictionnelle d'une adolescence en forme de lutte quotidienne pour la survie dans un Pays Pauvre Très Endetté.

Eugène Gabana, a young, bigmouthed hunch-backed Burkinabe "businessman", lives off small-time scams that bring in just enough to put food on the table and fuel in his brother's motorbike for rides with friends. Camille Plagnet and Jeanne Delafosse return to Burkina Faso to film a fictional history of adolescence that takes the form of the daily struggle for survival in a heavily indebted poor country.

HOTEL AND A BALL

(VIESNICA UN BUMBA)

LAILA PAKALNINA, LATVIA, 2014, 40'

27.04, 17:00, CAP1; 28.04, 14:00, CAP2

« Ce film examine pourquoi le monde est ce qu'il est »; la cinéaste décrit ainsi son film, avec sa poésie, son humour et sa justesse habituels. Elle se demande, par exemple, pourquoi la simplicité est souvent belle, ou pourquoi il peut être ridicule de prendre une chose trop au sérieux, alors que jouer peut être la chose la plus cruciale et sérieuse. Un dialogue magistral et silencieux entre des mondes et des points de vue.

"The film is about wondering why the world is the place it is"; that's how Laila Pakalnina describes *Hotel and a Ball*, with usual poetry, humor and truth. Wondering why, for example, in simplicity often lies beauty, or why taking something too seriously might result ridiculous when playing can be the most important and serious thing to do. A masterful quiet dialogue of worlds and points of view.

INSEGUIRE IL VENTO

FILIPPO TICOZZI, ITALY, 2014, 58'

29.04, 22:00, CAP1; 30.04, 10:00, CAP2

Karine accomplit son travail quotidien avec calme et froideur. Les cadavres sont ses outils de travail. Son activité consiste à tenter de ramener ces corps à la vie grâce au maquillage et à la reconstruction tissulaire. C'est sa façon à elle de défier la mort, de la duper à travers la beauté et une éthique de travail rigoureuse. Parce que Karine est une vraie professionnelle. Et qu'elle est la meilleure.

Karine goes about her daily routine with a calm and dispassionate approach. Dead bodies are the tools of her trade. Her job is to try and bring the bodies back to life through make-up and tissue reconstruction. This is her own way of challenging death, outsmart it through beauty and severely-disciplined work ethic. Because Karine is a true professional. She is the best at what she does.

KINGS OF THE WIND & ELECTRIC QUEENS

GASPARD KUENTZ GATSBY, CEDRIC DUPIRE, FRANCE, 2014, 56'

26.04, 19:30, CAP1; 27.04, 10:00, CAP2

La foire de Sonapur, dans l'Etat indien du Bihar, est depuis l'Antiquité le plus grand marché d'animaux de toute l'Asie. Elle héberge aujourd'hui un étrange parc d'attraction. Peuplé de personnages qui tirent profit de l'habileté des performeurs, ce lieu devient le centre de toutes les merveilles et... de tous les dangers. Un film conçu comme un manège: une fois à bord, il vous donnera le vertige.

The fair in Sonapur, India, has been Asia's largest animal market since ancient times. Today, it is home to a strange amusement park. Populated by characters showcasing their performance skills, this site becomes the centre of countless wonders, as well as a great many dangers. A film conceived like a merry-go-round: once you're on it, it will make you dizzy.

LA BEAUTÉ C'EST TA TÊTE

ZIMMERFREI, FRANCE, ITALY, 2014, 60'

28.04, 19:30, CAP1; 29.04, 10:00, CAP2

Signé par le collectif Zimmerfrei, ce film fait partie d'une série intitulée « villes temporaires », montrée dans le cadre du festival paneuropéen InSitu. Dans ce troquet du vieux quartier mixte de Noailles à Marseille, une faune à la dérive se retrouve pour boire et parler, tels des « morceaux de bois » ballotés par les flots de la vie qui reviennent toujours au même point d'ancrage.

Made by the collective Zimmerfrei, this film is part of a series entitled "Temporary Cities" screened in the context of the InSitu pan-European festival. In this bar in the old mixed neighbourhood of Noailles in Marseilles, a bunch of drifters gather to drink and talk, like flotsam and jetsam tossed around by the waves of life that always end up floating back to the same anchoring point.

LÉS HUSTLERS

AMAH EGOME, FRANCE, TOGO, 2014, 53'

28.04, 14:30, CAP1; 29.04, 16:00, CAP2

Ekoué, Léon, Blacky et Zorro vivent dans le bidonville de Lomé dénommé « Katanga », lieu où réside la plupart des pêcheurs locaux. Toujours en quête d'un marché à conclure et de la meilleure affaire, ils passent l'essentiel de leur temps ensemble. Connus des autres habitants de Katanga comme les 'hustlers' (arnaqueurs), ils sont prêts à accepter tout travail qui se présente, même s'il est illégal.

Ekoué, Léon, Blacky and Zorro live in the Lomé bidonville known as "Katanga", the place where most part of the local fishermen dwell. Always looking for a deal to strike and the cheapest bargain, they spend most of their time together. Known to the other residents of Katanga as the "hustlers", they are always ready to take whatever job shows up. Even if it is an illegal one.

MASHTI ESMAEIL

MAHDI ZAMANPOOR, IRAN, 2014, 60' **01.05, 17:00, COL; 02.05, 12:00, CAP2**
Mashti Esmaeil vit d'ordinaire dans sa ferme pour cultiver la rizière, à quelques trois heures de marche de la maison de sa femme et de sa fille. D'une autonomie édifiante au vu de sa cécité, il se révèle être par ailleurs, dans ce portrait affectueux, un homme sage et serein, doté d'un billant sens de l'humour. Un hommage plein de grâce à une certaine prédisposition au bonheur.

Mashti Esmaeil usually lives on his farm where he cultivates rice, three hours' walk from the house of his wife and daughter. With an uplifting degree of independence despite his blindness, he also proves in this affectionate portrait to be a serene and wise man with an incredible sense of humour. A gracious tribute to a certain predisposition to happiness.

MAXIMUM PLEASURE

(MAKSIMUM PRZYJEMNOSCI)
KATARZYNA TRZASKA, POLAND, 2014, 48' **27.04, 22:00, CAP1; 28.04, 10:00, CAP2**
Cinq retraitées d'une petite ville polonaise se laissent bercer par le chant des sirènes de jeunes vendeurs sans scrupules qui leur refoirgent de coûteux équipements domestiques, notamment dédiés au bien-être (résonateurs biophoniques, tapis de massage...). Katarzyna Trzaska signe une comédie documentaire cruelle sur un phénomène répandu en Europe centrale.

Five retired women in a Polish town allow themselves to be lulled by the siren song of the unscrupulous young salesmen who flog them expensive household gadgets, particularly dedicated to well-being (biophonic resonators, massage mats, etc.). Katarzyna Trzaska offers a cruel documentary comedy about a widespread phenomenon in Central Europe.

MUTSO L'ARRIÈRE PAYS

CORINNE SULLIVAN, FRANCE, 2014, 50' **29.04, 17:00, CAP1; 30.04, 12:00, CAP2**
Nodzari quitte la plaine de Tbilissi pour s'installer avec sa famille à Mutso, dans les montagnes désertées de Khevsouréti, en Géorgie. Nourri de l'imaginaire collectif construit autour de ce territoire, il cherche à redonner vie au village en ruine de son enfance. A travers son épopée se dessine l'histoire d'une famille, d'une communauté et d'un arrière-pays façonné de rêves et de mots.

Nodzari leaves the Tbilisi plain to move in with his family in Mutso, in the deserted mountains of Khevsureti, Georgia. Fuelled by the collective imagination built around this region, he seeks to breathe new life into the village of his childhood that now lies in ruins. The history of a family, a community and a hinterland shaped by dreams and words is sketched out in his saga.

NEBEL

NICOLE VÖGELE, GERMANY, SWITZERLAND, 2014, 60' **30.04, 22:00, CAP1; 01.05, 14:00, CAP2**
Une gare dans un brouillard épais, les rails s'effacent dans la brume blanche, une silhouette attend. Des images de nature se mêlent à de brèves rencontres presque irréelles avec des gens vivant dans leur monde. Tel un poème, *nebel* révèle des strophes d'une beauté visuelle bouleversante, où chaque plan est un mot choisi avec le plus grand soin. R. M. Rilke apparaît doucement dans le brouillard.

A station in thick fog, tracks that disappear into the white mist and a figure, waiting. Views of nature merge with brief and almost surreal encounters with people living in their own worlds. Structured as a poem, *nebel* reveals strophes of overwhelming visual beauty, where each shot is standing as the most meticulously chosen word. R. M. Rilke smoothly appears through the fog.

PROPAGANDA

MAFI COLLECTIVE, CHILE, 2014, 60' **01.05, 22:00, CAP1; 02.05, 10:00, CAP2**
Réalisation collective, ce film, tourné pendant la dernière campagne pour la présidentielle qui s'est tenue à l'automne 2013 au Chili, avec pour toile de fond le plus important mouvement social qu'aient connu le pays pendant les vingt-cinq dernières années, constitue un témoignage aussi précieux que précis sur le vide des discours politiques.

A collective undertaking, this film shot during the final campaign of the presidential election held in autumn 2013 in Chile, with its backdrop of the most important social movement the country has seen in the past twenty-five years, provides a testimony on the emptiness of political discourse that is as precious as it is precise.

RESUNS

CÉLINE CARRIDROIT, ALINE SUTER, SWITZERLAND, 2014, 50' **25.04, 16:30, CAP1; 26.04, 12:00, CAP2**
Resuns (qui signifie «échos») nous fait découvrir la diversité, la sonorité et la mélodie du romanche, l'une des quatre langues officielles de Suisse. Parlé par une minorité, le romanche semble, à l'heure de la globalisation, voué à disparaître. Pourtant, pour les protagonistes de ce poème visuel et sonore, la langue est un symbole d'appartenance, d'identité et de résistance.

Resuns, which means "echoes", explores the diversity, sound and melody of Romansh, one of Switzerland's four official languages. Spoken by a small minority, Romansh seems doomed to disappear in this age of globalisation. However, for the protagonists of this visual and sonorous poem, the language symbolises their belonging, identity and resistance.

RIDING MY TIGER

ASCAN BREUER, AUSTRIA, 2014, 40' **30.04, 17:00, CAP1; 01.05, 10:00, CAP2**
Ascan Breuer, né d'une mère chinoise dont le clan a vécu à Java, retourne dans l'île de ses ancêtres pour rencontrer l'esprit du tigre. Son voyage le mène jusqu'à la maison de ses grands-parents où vit encore un cousin. Elle va lui servir de décor pour une cérémonie initiatique où lui apparaîtront les fantômes du colonialisme et de la guerre civile indonésienne.

Ascan Breuer, born to a Chinese mother whose clan lived in Java, returns to the island of his ancestors to encounter the spirit of the tiger. His journey takes him to his grandparents' house where a cousin still lives. It provides him with the setting for an initiation ceremony in which the ghosts of colonialism and the Indonesian civil war return to haunt him.

SPIEL 3D

BASTIAN EPPLER, GERMANY, 2014, 46' **29.04, 14:30, CAP1; 30.04, 10:15, CAP1**
Le Casino de Baden-Baden est un lieu sacré pour les experts du puissant rituel du jeu. Nous errons dans les salles de jeu, découvrons les gestes, les couleurs, les textures. Tourné en 3D et d'une conception sonore extrêmement précise, le film révèle une technique impressionnante et tente de rendre la perception sensorielle légèrement déformée et accentuée que ce lieu à la fois offre et demande.

The Casino in Baden-Baden is a sacred place for those adepts at the powerful ritual of gambling. We float through the gambling halls, discovering gestures, colours, textures. Shot in 3D and with an extremely accurate sound design, the film displays an impressive technique, in an attempt to portray the slightly distorted and enhanced sensorial perception that this place both offers and requires.

COMPÉTITION INTERNATIONALE COURTS MÉTRAGES (CIC)

20 COURTS MÉTRAGES, PROVENANT DE 17 PAYS, SONT SÉLECTIONNÉS EN COMPÉTITION INTERNATIONALE POUR CETTE ÉDITION 2014. CES FILMS SONT TOUS PRÉSENTÉS EN PREMIÈRE MONDIALE OU INTERNATIONALE.

20 SHORT FILMS, FROM 17 COUNTRIES, HAVE BEEN SELECTED IN COMPETITION INTERNATIONALE FOR THIS 2014 EDITION. THEY ARE ALL BEING SCREENED AS WORLD OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

ATLANTIS

BEN RUSSELL, MALTA, UNITED STATES, 2014, 23' **01.05, 14:30, CAP1; 02.05, 14:00, CAP2**
Entre l'Atlantide de Platon et celle d'une série TV américaine de science-fiction des années 1970, Ben Russell compose un portrait documentaire de l'île perdue, retrouvée dans la singulière Malte. Si le bonheur était une dimension déjà essentielle de son dernier opus, peut-être la transe – l'un de ses sujets de recherche privilégiés – est-elle ici produite par la beauté magnétique du film ?

Between Plato's Atlantis and a version depicted in a 1970s American science-fiction TV series, Ben Russell composes a documentary portrait of the lost island, found in the singular Malta. Happiness was already a key dimension of his previous work. Here, perhaps is trance – one of his prime research areas – produced by the magnetic beauty of the film?

AUTOFOCUS

BORIS POLJAK, CROATIA, 2013, 27' **27.04, 17:00, CAP1; 28.04, 14:00, CAP2**
Chaque été, l'église Saint-Nicolas, l'un des plus importants sites historiques de Croatie, accueille des hordes de touristes venus de tous les horizons. Boris Poljak a planté sa caméra au milieu de ce paysage de carte postale pour observer avec distance et ironie la manière dont les visiteurs consomment la nature environnante quand ils s'y mettent en scène.

Every summer, the Church of Saint Nicholas, one of Croatia's most important historical sites, welcomes hordes of tourists from all over the world. Boris Poljak fixed his camera in the middle of this picture-postcard landscape to observe, with distance and irony, how visitors use the natural surroundings as their stage.

BIG HEAD (CABEZÓN)

JAIRO BOISIER, CHILE, 2014, 25' **01.05, 14:30, CAP1; 02.05, 14:00, CAP2**
Un peintre, chargé de faire le portrait d'un gros chien, doit trouver un compromis entre ses habitudes et celle de l'animal. Le rapport entre l'image que l'artiste tente de figer et la réalité qui ne cesse de bouger fait de ce film une formidable comédie documentaire sur la vanité de l'art. Il est aussi un très bel essai sur la solidarité et la complicité entre deux êtres vivants...

A painter commissioned with a portrait of a large dog must find a compromise between his habits and those of the animal. The relationship between the image that the artist is trying to make concrete and the reality of its ceaseless movements makes this film a marvelous documentary comedy about the vanity of art. It is also a very fine essay on the solidarity and complicity between two living beings...

BUFFALO JUGGALOS

SCOTT CUMMINGS, UNITED STATES, 2014, 29' **30.04, 22:00, CAP1; 01.05, 14:00, CAP2**
Le Insane Clown Posse est l'un des groupes de hip-hop les plus radicaux des États-Unies. Leurs fans ont adopté une philosophie, devenue subculture. Le film est fait de longs plans inquiétants dans lesquels les Juggalos s'adonnent à la violence, au sexe, au catch et au vandalisme. «Bannir l'ironie. Éviter la narration. Donner autant que l'on reçoit. Chercher la sincérité.», dit le réalisateur Scott Cummings.

The Insane Clown Posse is one of the most radical hip-hop crews in the US. Their fans have adopted a tribe ethos that has become a subculture. The film is composed of disturbing scenes shot in long takes in which the Juggalos perform acts of violence, mayhem, sex, wrestling and destruction. "Erase irony. Evade narrative. Give as much as you get. Seek sincerity" declares director Scott Cummings.

DIEU ET LES CHIENS

ABOUNADDARA COLLECTIVE, SYRIA, 2014, 12' **01.05, 22:00, CAP1; 02.05, 10:00, CAP2**
Depuis le début des manifestations contre le régime de Bachar el-Assad, le collectif Abounaddara poste chaque semaine sur Internet des courts-métrages qui rendent compte de la Syrie d'aujourd'hui. Dans ce témoignage, un jeune «révolutionnaire» raconte comment il a dû tuer un homme qu'il savait innocent. Un récit cru sur la banalité du mal qui vient déranger notre bonne conscience.

The Abounaddara collective brings together self-taught filmmakers who, since the demonstrations against the Bashar al-Assad regime, have been publishing short films online from their Damascus base to share the realities of Syria. In this testimony, a young "revolutionary" recounts how he had to kill a man who he knew was innocent. A raw account of the banality of evil that disturbs our clear conscience.

ESCORT

GUIDO HENDRIKX, NETHERLANDS, 2014, 19' **28.04, 19:30, CAP1; 29.04, 10:00, CAP2**
Deux jeunes recrues de la police des frontières néerlandaise suivent un stage intensif de trois semaines censé les préparer à accomplir leur future tâche: reconduire des demandeurs d'asile déboutés jusqu'à leur pays d'origine. Pour la première fois, Guido Hendrikx filme du point de vue de ses exécutants, par le biais d'un cinéma direct sec, l'avant-poste policier de la politique migratoire européenne.

Two young female Dutch border police recruits undergo an intensive three-week training course intended to prepare them for their future role: deporting rejected asylum seekers back to their country of origin. For the first time, Guido Hendrikx films with sharp direct cinema from the viewpoint of his protagonists, the policing vanguard of European immigration policy.

FACE DEAL

MARY JIMÉNEZ, BELGIUM, 2014, 29' **01.05, 17:00, COL; 02.05, 12:00, CAP2**
Le père de la réalisatrice, âgé de 101 ans, souffre de la maladie d'Alzheimer. La perte de la mémoire mène à une situation inconfortable, qui soulève des questions sur la relation et l'identité. Qui est-elle devenue pour lui ? Un voyage lychnien dans la maladie, où l'image se défait dans sa texture, et où la parole devient visionnaire. «La vérité – dit la cinéaste – git dans les yeux de celui qui regarde».

The director's 101-year-old father is afflicted with Alzheimer's disease. His memory loss causes an uncomfortable situation, raising questions about the nature of family and identity. Who has she become for him? A Lynchian journey into illness where images unravel in their texture and words become visionary. "The truth," says the filmmaker, "resides in the eyes of he who looks."



Qui dira encore que la matière est grise ?

Musique, littérature, arts, savoirs : la culture résonne sur Espace2

espace2.ch



IR PLANET

HIROFUMI NAKAMOTO, JAPAN, 2014, 10'

29.04, 22:00, CAP1; 30.04, 10:00, CAP2
Activités paranormales dans une chambre d'hôtel obscure. Une légion de petits crabes envahit un espace étranger assurément conçu pour les humains. Une caméra infrarouge captant les mouvements suit les crabes circulant librement dans la pièce. Le réalisateur Hirofumi Nakamoto, sélectionné à la Berlinale pour *The Silent Passengers*, présente une variation nocturne de son approche originale façon SF.

Paranormal activities in a dark hotel room. A legion of small crabs invades an alien space, an area unmistakably conceived for humans. An infrared camera captures their movements and follows the crabs moving freely around the room. Director Hirofumi Nakamoto, selected at Berlinale with his previous work *The Silent Passengers*, presents a nocturnal variation of his original sci-fi-like approach.

LE MUR ET L'EAU

ALICE FARGIER, SWITZERLAND, 2014, 24'

27.04, 14:30, CAP1; 28.04, 16:00, CAP2
L'âge adulte et l'enfance, les pères et les fils : à la suite d'un visionnement du film *Le gamin au vélo*, un enfant de 11 ans issu d'une famille d'accueil fait parvenir à Luc Dardenne ses impressions sur ces thèmes. Un débat à distance commence. La poésie de la pédagogie et la pédagogie de la poésie se mettent en jeu. Le résultat est un film surprenant; la découverte du cinéma comme instrument de liberté.

Adulthood and childhood, fathers and sons: after seeing *The Kid with a Bike* an 11-year old child from a foster family sends his thoughts about those topics to Luc Dardenne. A long distance debate starts. The poetry of pedagogy and the pedagogy of poetry come into play. The result is a surprising film which reveals cinema as an instrument of freedom.

MODULATIONS

DELPHINE ABOMIGLIANO, FRANCE, 2014, 21'

27.04, 22:00, CAP1; 28.04, 10:00, CAP2
Un studio minuscule. Un producteur. Une table de mixage. Un micro. Un rappeur. Un beat qui balance. Une tension à son paroxysme. Des corps qui suivent la musique... Tout le monde dans la pièce est concentré, personne ne veut perdre son temps. Ils essaient de saisir ce moment précis où le morceau se révèle. Ce moment unique où « ça se passe ».

A small room. A producer. A mixboard. A mic. A rapper. The beat goes on and on. The flow is strong. The air in the studio could be cut up with a knife. The bodies move with the music. Everyone in the room is focused. No one wants to waste time. Everyone is paying close attention. Trying to get a hold of that very moment when the song reveals itself. That single moment when "it happens".

NOEMA

CHRISTIANA PERSCHON, AUSTRIA, 2014, 29'

25.04, 16:30, CAP1; 26.04, 12:00, CAP2
Tatjana est une peintre de 93 ans qui perd la vue. Elle essaie de s'adapter à un paysage changeant, qui constitue un défi chaque jour plus grand. Bien que son monde soit peu à peu enveloppé par les ténèbres, la peintre en elle essaie de discerner les différentes couches de couleur qui y demeurent. Des gestes observés à travers les mèches de ses cheveux se mêlent à des réflexions sur le temps...

Tatjana is a 93 years old painter who is losing her eyesight. She tries to adapt to a changing landscape that is becoming with each day more challenging. Even though her world gets shrouded with shadows, the painter in her tries to figure out the different layers of colors that are left in it. Gestures observed through the tips of her hair interfere with thoughts about the sense of time...

ONDE

FRANCESCO BERTOCCO, ITALY, 2014, 16'

29.04, 14:30, CAP1; 30.04, 10:15, CAP1
A l'hôpital, le sommeil devient une expérience physique artificielle composée de diverses phases qui s'alternent systématiquement. La préparation du patient pour l'opération devient un rite de passage entre les mondes du conscient et de l'inconscient. Chaque action est contrôlée et méticuleusement analysée. *Onde* est un voyage dans les mouvements du sommeil, une étude scientifique transfigurée du corps endormi. Within the hospital, sleep becomes an induced physical experience in which various phases systematically alternate. The preparation of the patient for surgery becomes a rite of passage, between the conscious and unconscious worlds. Every action is monitored and meticulously analysed. *Waves* is a journey into the movements of sleep, a transfigured scientific perception of a sleeping body.

SMALL INSTRUMENTS (MAŁE INSTRUMENTY)

ANA VAZ, FRANCE, BRAZIL, 2013, 28'

26.04, 22:00, CAP1; 27.04, 16:00, CAP2
Un groupe et ses instruments fabriqués à partir d'objets trouvés: mini-juke-boxes vintage, carillons, bibelots et gadgets acoustiques. Pendant leur concert, adultes comme enfants sont ébahis. Un film à la mise en scène pleine de surprises, offrant des moments de cinéma d'attraction qui évoquent Méliès et les débuts du cinéma, sur une bande-son aux tonalités primitives et psychédélics.

A band and their instruments, made of found objects, such as vintage toy jukeboxes, chimes, trinkets, and acoustic knickknacks. At their concerts, grown ups and children are awestruck alike. A film with a 'mise-en-scène' full of surprises, with fragments of pure attraction reminding of Méliès and early cinema, and with a sound that borders on primitive and psychedelic tones.

SUBSTANZ

SEBASTIAN MEZ, GERMANY, 2014, 14'

26.04, 14:30, CAP1; 27.04, 14:00, CAP2
Deux ans après son voyage sur les traces de la catastrophe nucléaire de Fukushima, le cinéaste cherche à trouver la juste distance par rapport aux images rapportées. L'utilisation du fondu enchaîné et la persistance d'un son qui suggère la présence du chaos proposent une interprétation de l'apocalypse en tant que fusion de toutes choses en une seule matière indéfinie. Two years after his journey through what remains of the nuclear disaster at Fukushima, the filmmaker seeks to find the right distance in relation to the images he brought back. The use of fade-out and the prevailing sound that suggests the presence of chaos offer an interpretation of the apocalypse as a fusion of all things into indivisible, indefinite matter.

THE AGE OF STONE (A IDADE DA PEDRA)

ANA VAZ, FRANCE, BRAZIL, 2013, 29'

29.04, 17:00, CAP1; 30.04, 12:00, CAP2
Un voyage dans un territoire inconnu du Brésil nous fait découvrir une structure monumentale, et nous plonge dans les formes et la texture de la pierre. Ce film, inspiré par la construction de la capitale moderne du pays, est un documentaire de science-fiction, un objet étonnant qui se place entre le cinéma de Glauber Rocha et les arts plastiques. Un vertige visionnaire à couper le souffle.

A journey into unknown territory in Brazil leads us to discover a monumental structure and immerses us in the forms and texture of stone. This film, inspired by the construction of the country's modern capital, is a science-fiction documentary, an astonishing object standing between the cinema of Glauber Rocha and the visual arts. A visionary vertigo that will take your breath away.

« Suite à la diffusion de mon film de diplôme à la télévision, j'ai reçu ma première rémunération en tant que réalisateur »

Julien Rouyet

Voyez l'avenir avec confiance.

Nous nous chargeons de défendre vos droits et rémunérer vos œuvres. En Suisse et à l'étranger.

www.swisscopyright.ch

suissimage

Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles

Berne | T. 031 313 36 36
Lausanne | T. 021 323 59 44
mail@suissimage.ch | www.suissimage.ch

SSA société suisse des auteurs

Gestion de droits d'auteur pour la scène et l'audiovisuel

Lausanne | T. 021 313 44 55
info@ssa.ch | www.ssa.ch

THE CLAUSTRUM

JAY ROSENBLATT, UNITED STATES, 2014, 16'

30.04, 14:30, CAP1; 01.05, 12:00, CAP2

Ce film qui utilise la technique du 'found footage', se base sur de réelles études de cas psychanalytiques. Il porte sur trois femmes internées dans des centres, servant à la fois de foyer et de prison. Elles croient être malades et devoir être soignées pour se comporter comme le requiert la société dominée par les hommes. Ainsi se dessine le conflit entre rébellion et désir de s'adapter.

This film is based on actual psychoanalytic case studies. It focuses on three women who are in enclosed psychological zones that function as both refuge and jail. These women believe that they are sick and they should get treatment in order to start functioning as requested by the dominating male society. Thus the film draws the conflict between rebellion and the desire to conform.

THREE HANDFUL OF SOIL

(3 MOSHT HAK)

YASER KHAYYER, IRAN, 2014, 30'

30.04, 17:00, CAP1; 01.05, 10:00, CAP2

Une naissance et un décès dans deux villages du Baloutchistan, en Iran. Une famille fête la venue d'un enfant, une autre pleure la perte d'un garçon. La caméra cherche avec profond respect l'essence de la vie et de la mort. Un film brillamment construit, où les codes archétypaux et les principes structurels d'une société sont évoqués par un jeu de miroirs sensuel entre voix, espaces et lumières.

A report of birth and death in two villages of Balouchestan, Iran. A family celebrates the birth of a child and another family mourns the loss of a young boy. A deeply respectful camera looks for the essence of life and death. A masterfully constructed film, where archetypal codes and the structural principles of a society are evoked through a sensual and sharp mirroring of voices, spaces, lights.

UNDERMINING (OVÄRDET)

ERIK VIKLUND, GUSTAV HILLBOM, SWEDEN, 2014, 30'

28.04, 14:30, CAP1; 29.04, 16:00, CAP2

Dans la province du nord-est de la Suède, une ville minière disparaît, et laisse derrière elle de beaux souvenirs, de grands espoirs et de profonds chagrins... Deux jeunes musiciens sont les derniers chanteurs de cette épopée ouvrière. Leur voix naît d'un acte individuel mais aussi d'un deuil collectif. Un documentaire créatif qui vole des ailes de la nostalgie.

A mining town in Sweden's north-eastern province disappears, leaving behind cherished memories, high hopes and profound sorrow... Two young musicians are the last singers remaining from this working-class era. Their voices represent an individual act as well as a collective mourning. A creative documentary that flies with the wings of nostalgia.

WHITE CHIMNEY (SAVUPIIPPU)

JANI PELTONEN, FINLAND, 2014, 25'

26.04, 22:00, CAP1; 27.04, 16:00, CAP2

Tandis que le tourisme de masse finlandais se développait dans le parc forestier d'Aulanko, un hôtel ouvrit ses portes dans la même région. Bâti sur un modèle fonctionnaliste, il devint le lieu privilégié des mondains d'alors. Durant l'été 1939, un mois avant que la Seconde Guerre mondiale n'éclate, un groupe arriva à l'hôtel. Il comptait parmi ses membres une actrice prometteuse de dix-neuf ans, Sirkka Sari...

Finnish mass tourism expanded in the park forest of Aulanko. In the same area a hotel opened its doors. It was built in a functionalist fashion and became the location of choice for the socialites of the time. In the summer of 1939, a month before the Second World War erupted, a party arrived at the hotel. One of the members of the group was 19 years old up-and-coming actress Sirkka Sari...

WILD BOAR (WILD ZWIJN)

WILLEM BAPTIST, NETHERLANDS, 2013, 25'

26.04, 19:30, CAP1; 27.04, 10:00, CAP2

Un film épique et excentrique sur le rapport entre l'Homme et le sanglier, dont le comportement envahissant est bien connu. Animal potentiellement dangereux, le sanglier incarne ici une anarchie naturelle que les règles et les lois créées par l'Homme essaient de contrer. La technique emprunte aux codes de la fiction, et les scènes se succèdent sur un ton surréaliste teinté d'humour noir réjouissant.

An epic and eccentric film on the relationship between humans and the wild boar, which is well known for its invasive behaviour. A potentially dangerous animal, the boar embodies the anarchy of nature that the artificial rules and laws of mankind seek to counter. The technique borrows from codes of fiction, and scenes follow one another in surrealist style with a touch of joyful black humour.

ÉTAT D'ESPRIT (EE)

UNE SÉLECTION DES MEILLEURS FILMS INTERNATIONAUX

PRIVILÉGIANT LA DÉCOUVERTE DE NOUVEAUX TALENTS. UNE ATTENTION PARTICULIÈRE A ÉTÉ ACCORDÉE AUX FILMS EN PREMIÈRE MONDIALE OU INTERNATIONALE.

A SELECTION OF THE BEST FILMS WORLDWIDE, WITH AN EMPHASIS ON FINDING NEW TALENTS. SPECIAL ATTENTION IS GIVEN TO WORKS BEING SCREENED AS WORLD OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

9999

ELLEN VERMEULEN, BELGIUM, 2014, 70'

27.04, 19:30, CAP1; 28.04, 12:15, CAP1

Wilfried, Salem, Ludo, Steven, Joris souffrent de troubles psychologiques qui les ont amenés à tuer quelqu'un ou à mettre le feu à un vélo. Ils partagent un sort commun; celui d'être enfermés à Merkplas, avec pour date de sortie le 31 décembre 9999. Ellen Vermeulen filme cet internement honteux qui efface plus qu'il ne soigne une humanité résignée à survivre dans un présent indéfini, entre quatre murs.

Wilfried, Salem, Ludo, Steven and Joris have psychological problems that led them to kill someone or set fire to a bicycle. They share the common fate of being locked up in Merkplas, a Belgian prison, with a release date of 31 December 9999. Using fixed shots and with rare precision, Ellen Vermeulen films this shameful incarceration that erases more than it cures human beings resigned to survive in an indefinite present, between four walls.

A PRAGA - LA PLAIE

HÉLÈNE ROBERT, JÉRÉMY PERRIN, FRANCE, PORTUGAL, 2013, 75'

25.04, 16:00, COL; 26.04, 10:00, SC

A Porto, des bruits courent sur la présence de plus en plus menaçante des mouettes. Les récits populaires offrent un fil narratif fictif au film. Ces histoires, parfois spectaculaires, évoquent une idée plus universelle: la lutte sans fin qui oppose l'humain et l'animal. José Roseira, l'énigmatique protagoniste, tente de comprendre, au risque de se perdre. Un film catastrophe documentaire.

In the city of Porto, rumours spread about the increasingly threatening presence of seagulls. Folk stories provide the fictional narrative thread of the film. These stories, sometimes spectacular, evoke a more universal idea: the endless struggle opposing human and animal. José Roseira, the enigmatic protagonist, tries to understand, at the risk of being lost. A documentary disaster movie.

ABO premium dès Fr. 19.-/ mois moins de Fr. 1.-/ jour !



Rejoignez-nous sur
 

Mon journal où je veux, comme je veux.

www.lacote.ch



BIG MOCCASIN
CHELSEA MOYNEHAN, UNITED STATES, UNITED KINGDOM, 2014, 64' **26.04, 21:15, COL; 27.04, 13:00, TM**
Ce film offre un regard intime sur la vie de quatre personnes vivant au bord de la Big Moccasin Road, une route de bitume de 30 kilomètres dans les Appalaches du sud-ouest de la Virginie. Tel un vieux disque égaré de l'alt-country de Will Oldham, le film s'enfoncé profondément dans un monde perdu, dont la présence et le souvenir obsédants persistent dans le tissu même de la culture américaine.
The film is an intimate look into the lives of four people who live on Big Moccasin Rd., a 20-mile stretch of pavement in the Appalachian Mountains of southwest Virginia. Like an old and lost alt-country record by Will Oldham, the film digs deep into a lost world whose haunting memories and presences still linger in the very fabric of American culture.

CHANTIER A
L. DÈCHE, K. LOUALICHE, T. SAMI, ALGERIA, FRANCE, 2013, 103' **30.04, 19:30, CAP1; 01.05, 12:15, CAP1**
Dix ans après en être parti, Karim Loualiche, physicien, poète et musicien, revient sur sa terre natale kabyle et erre dans les paysages de l'Algérie contemporaine. Entre documentaire et fiction, ce voyage filmique évoque le lien introuvable à la terre quittée, transformée en une entité méconnaissable qu'il faut réapprendre à lire, dans l'ivresse des retrouvailles et l'amertume du temps passé.
Ten years after leaving, Karim Loualiche, a physicist, poet and musician, returns to his homeland of Kabylia and wanders through the landscapes of contemporary Algeria. This filmed journey melds documentary with fiction to evoke lost bonds to an abandoned land, transformed into an unrecognisable entity that must be understood anew, amid the intoxication of reunions and the bitter memory of the past.

CINETRAIN: RUSSIAN WINTER
(KINOPOEZD: RUSSKAYA ZIMA)
C. PICCHI, T. DAWS, D. DESWARTE, B. JABERG, S. D. SUNDARAM, B. TUZARITZER, RUSSIA, FRANCE, 2013, 90' **30.04, 21:30, COL; 01.05, 16:00, CAP2**
En 2013, une vingtaine de cinéastes se voit à Moscou, avant d'effectuer 10000 km en train, pour rencontrer les Russes et saisir la façon dont ceux-ci se représentent. Le résultat est une œuvre chorale, un hommage à l'expérience menée par Alexandre Medvedkine, qui avait parcouru l'Union soviétique en 1932, afin d'y filmer la population laborieuse des villes et des campagnes.
In January 2013, twenty filmmakers gathered in Moscow before departing on a 10,000-kilometre train journey to meet Russians and understand how they view themselves. The result is a choral work that pays tribute to Aleksandr Medvedkin's 1932 experimental odyssey across the Soviet Union aboard his 'cinétrain' to film the working people of the towns and countryside.

DAL PROFONDO
VALENTINA PEDICINI, ITALY, 2013, 73' **30.04, 14:00, SC; 01.05, 15:00, TM**
Ce film rend compte de la vie de mineurs sardes qui se battent pour leurs droits, face à la menace de perdre leur emploi. En explorant l'existence infernale d'ouvriers oubliés des médias autant que du grand public, la réalisatrice Valentina Pedicini parvient à capter une beauté atonale, troublante, à l'aide d'images minutieusement travaillées qui célèbrent la résilience d'êtres humains.
The film captures the lives of Sardinian miners battling for their rights, as they are being threatened to lose their job. Exploring the netherworldly existence of workers that are almost forgotten by the media and general public alike, director Valentina Pedicini manages to conjure an atonal, disturbing beauty in painstakingly crafted pictures that celebrate the resilience of human beings.

DEATH IN ARIZONA
(MUERTE EN ARIZONA)
CHRISTINA HAGLUND, TIN DIRDAMAL, MEXICO, BOLIVIA, 2014, 75' **27.04, 18:30, COL; 28.04, 10:15, CAP1**
Cochabamba, Bolivie. Le réalisateur rencontre une femme et tombe amoureux. Elle part. Deux ans après, il revient dans leur appartement – désormais vide – et filme. En un an, le monde extérieur pénètre lentement par les fenêtres et le spectateur découvre des liens avec des scénarios post-apocalyptiques. Un film visionnaire sur la tentative de surmonter la douleur de l'amour perdu.
Cochabamba, Bolivia. The director meets a woman and falls deeply in love. She leaves and, two years later, he returns in their - now empty - apartment, documenting this ritual. Over a year, the outside world slowly enters the apartment through the windows, as we discover connections with post-apocalyptic scenarios and other stories. A visionary film on the attempt to overcome the pain of lost love.

DIE MENSCHENLIEBE
MAXIMILIAN HASLBERGER, GERMANY, 2014, 98' **01.05, 19:30, CAP1; 02.05, 12:00, COL**
Deux vies parallèles, en situation de handicap. Jochen suit les prostituées. Et cela lui paraît normal. Sven, lui, est un esprit libre. Et a une vie sexuelle intense. Problème: il doit payer pour le sexe. Une histoire sur une réalité fantastique et des utopies réelles. Film insolite et audacieux, essai érotique sur les limites de la liberté dans la société occidentale, *The Humanitarians* est aussi provocateur... que sexy.
Two parallel lives of disabled people. Jochen stalks prostitutes. And he believes it is fine. Sven on the other hand is a free spirit. And he has a vivid sex life. The downside: he has to pay for sex. A story about fantastic realities and real utopias. An unusual and bold film. An erotic essay on the boundaries of freedom in contemporary western society, *The Humanitarians* is as provocative as it is... sexy.

EL GORT
HAMZA OUNI, TUNISIA, UNITED ARAB EMIRATES, 2013, 88' **29.04, 18:30, COL; 30.04, 14:00, CAP2**
Deux jeunes tunisiens tentent de survivre en travaillant dans le commerce du foin. Leur journée de travail commence très tôt et semble ne jamais finir. Sans aucune alternative entre chômage et exploitation, les rêves d'une jeunesse insouciante se transforment vite en désespoir. Un film à l'énergie sauvage et au goût amer qui dit tout ce que l'on peut dire sur la Tunisie d'aujourd'hui.
Two young Tunisians struggle to survive by working in the hay trade. Their day starts very early and never seems to end. With no alternative other than unemployment or exploitation, their dreams of a carefree youth quickly turn to despair. A film whose wild energy leaves a bitter taste while making a sharp commentary on today's Tunisia.

EL TIEMPO NUBLADO
ARAMI ULLÓN, SWITZERLAND, PARAGUAY, 2014, 89' **28.04, 18:30, COL; 29.04, 14:30, TM**
Arami Ullón doit retourner au Paraguay pour prendre une décision importante: que va-t-il arriver à sa mère malade, Mirna? Le regard tendre de la caméra révèle une relation pleine d'amour, mais aussi des problèmes tus et irrésolus. Un film sensible qui examine le trouble intérieur de la fille durant les dernières phases de la maladie dégénérative de sa mère.
Arami Ullón must return to Paraguay to make an important decision: what will happen to her sick mother, Mirna? The heartfelt gaze of the camera reveals a relationship filled with love, but also unspoken and unresolved issues. A sensitive film which examines the inner turmoil of the daughter during the final stages of her mother's degenerative illness.

L'Hebdo, partenaire
du festival *Visions du Réel*,
vous souhaite d'agréables projections
et vous donne rendez-vous
tous les jeudis.



L'HEBDO, SES ÉDITIONS RÉGIONALES ET SES HORS-SÉRIES
WWW.HEBDO.CH • 0848 48 48 02 (TARIF NORMAL)

DÉCOUVREZ LA NOUVELLE FORMULE DE L'HEBDO
DÈS LE 1^{ER} MAI 2014

L'Hebdo
Bon pour la tête

FROZEN MAN

(EL HOMBRE CONGELADO)
CAROLINA CAMPO, URUGUAY, 2014, 83'
28.04, 17:00, CAP1; 29.04, 18:30, CAP2
Un navire de la marine uruguayenne traverse l'Atlantique méridional pour rejoindre l'Antarctide. Dans un océan en tempête, souvent tapissé d'icebergs, le voyage est long et rempli de dangers. Les marins travaillent dur pour faire parvenir des provisions à une base militaire. Arrivés à destination, le paysage s'impose et les hommes, lentement, disparaissent. Une métaphysique observationnelle impressionnante.
A Uruguayan navy vessel crosses the South Atlantic, heading for Antarctica. In this stormy ocean, often strewn with icebergs, the journey is long and full of danger. The sailors work hard to bring provisions to a military base. Having reached their destination, the landscape becomes dominant and the men slowly disappear. An impressive observational piece of metaphysics.

IRANIEN

MEHRAN TAMADON, SWITZERLAND, FRANCE, 2014, 105'
26.04, 14:30, TM; 27.04, 12:15, CAP1
Après *Bassidji*, Mehran Tamadon poursuit sa tentative d'établir un dialogue avec ceux qui défendent la République islamique d'Iran. Il convainc, non sans difficultés, quatre mollahs de vivre avec lui pendant deux jours. Dans un espace confiné et par le biais d'un dispositif qui ressemble à une expérience de télé-réalité, religieux et cinéaste athée cherchent une impossible façon de «vivre-ensemble».
Five years after *Bassidji*, Mehran Tamadon continues his attempts to establish a dialogue with those who defend the Islamic Republic of Iran. This time, and not without difficulty, he convinces four mullahs to live with him for two days. In a confined space and through a device akin to a reality-show experiment, the clerics and the atheist filmmaker try to solve the problem of "living together".

LOVE & ENGINEERING

TONISLAV HRISTOV, FINLAND, GERMANY, BULGARIA, 2014, 81'
25.04, 19:30, TM; 26.04, 12:00, SC
Un ingénieur informatique bulgare émigré en Finlande travaille au développement d'une formule scientifique qui assurerait, à ceux qui l'appliquent, un irrésistible pouvoir de séduction. Il se sert ainsi de ses collègues comme cobayes, leur expose ses théories et les envoie les mettre en pratique. Une comédie documentaire pleine d'humour, sur l'un des thèmes clés de l'humanité.
A Bulgarian computer engineer has moved to Finland where he is developing a scientific formula which will provide irresistible seductive power to those who apply it. Using his colleagues as guinea pigs, he explains his theories to them before sending them off to put them into practice. A documentary filled with humour about one of humanity's key themes.

MASSE MYSTIQUE

KARIM HAROUN, CANADA, LEBANON, 2014, 75'
27.04, 21:00, COL; 28.04, 18:30, CAP2
Chaque année, Nabatiyyeh au Liban est le théâtre de la Ashoura, commémoration de la mort de l'Imam Hussein survenue au VII^e siècle. A travers une immersion quasi chirurgicale dans les endurements processions et (impressionnantes) automutilations qui servent aux milliers chites de reconstitution du martyre durant dix jours, c'est bien un regard ethnographique rare et intense que propose le film.
Every year, in commemoration of the death of Imam Husayn in the 7th Century, the Ashura takes place in Nabatieh, Lebanon. With almost surgical immersion in the arduous processions and (impressive) self-mutilations that serve as a 10-day reconstitution of martyrdom for thousands of Shi'ites, this film offers us a rare and intense ethnographic insight.

MIRON: UN HOMME REVENU D'EN DEHORS DU MONDE

SIMON BEAULIEU, CANADA, 2014, 75'
30.04, 19:30, COL; 01.05, 18:00, CAP2
Le Québec de la seconde moitié du XX^e siècle, à travers des images tirées de l'archive de l'ONF, et la voix d'un poète et homme politique charismatique. Un essai poétique-cinématographique extrêmement fascinant qui se révèle être, après une amorce littéraire, un vrai pamphlet politique, nécessairement emprunt aujourd'hui de nostalgie et du goût amer de la défaite. Une chanson de geste québécoise!
The Quebec of the second half of the 20th Century is shown in images from the archives of the National Film Board of Canada, and in the voice of a charismatic poet and politician. A fascinating poetic-cinematic essay which, after a literary introduction, is revealed to be a real political pamphlet, today unavoidably borrowing of nostalgia and the bitter taste of defeat. A 'chanson de geste' from Quebec!

MONTE ADENTRO

NICOLÁS MACARIO ALONSO, COLOMBIA, ARGENTINA, 2014, 79'
01.05, 19:30, COL; 02.05, 12:15, CAP1
Deux frères, issus d'une famille de muletiers colombiens, mènent des vies différentes: l'un est parti pour la ville pour accompagner sa mère malade, l'autre est resté dans la maison familiale pour continuer à pratiquer le métier. Ils se retrouveront pour une dernière expédition, qui ressemble beaucoup à celle de *Fitzcarraldo*. Un film imprégné de la beauté du paysage et de l'énergie des corps au travail.
Two brothers from a family of Colombian mule drivers lead very different lives: one has headed to the city to care for his sick mother, while the other has stayed behind in the family house to pursue the profession. They meet for a final expedition very reminiscent of *Fitzcarraldo*. A film permeated with the beauty of scenery and the energy of bodies at work.

SMOKINGS

MICHELE FORNASERO, SWITZERLAND, ITALY, 2014, 90'
29.04, 21:00, TM; 30.04, 15:45, CAP2
Après avoir vendu sur Internet des cigarettes provenant du marché «gris» – et s'être considérablement enrichis – les frères Messina sont poursuivis par des multinationales de l'industrie du tabac. Loin de se laisser intimider par leurs menaces, ils battissent une usine en Italie pour produire leur propre marque. Un film de «gangsters» aux protagonistes téméraires et non dénués d'humour.
After selling cigarettes from the "grey" market online – and becoming considerably wealthy – the Messina brothers are being pursued by multinationals from the tobacco industry. Far from being intimidated by their threats, they are building a factory in Italy to produce their own brand. A "gangster" film whose reckless characters are not without humour.

SONG (LAULU)

SELMA HUUNEN, FINLAND, 2014, 80'
26.04, 18:30, COL; 27.04, 11:00, TM
Jussi Huovinen, 89 ans, unique habitant de son village isolé de Finlande, est également le dernier chanteur traditionnel de rune. Aussi délicat qu'un ruisseau de montagne – qu'évoque le rire de l'une des protagonistes – *Song* accompagne pendant trois ans Hannerina Moisseinen, un artiste de 35 ans qui veut apprendre avec lui l'art de cette musique, et surtout embrasser sa magie.
89-year-old Jussi Huovinen is the sole inhabitant of his isolated village in Finland, and the last living traditional rune singer. As delicate as a mountain stream, evoked by the laughter of one of the protagonists, – *Song* spends three years with Hannerina Moisseinen, a 35-year-old artist who wishes to learn the art of this music with him, and above all to embrace its magic.

SOUS NOS PAS

ALEXIS JACQUAND, FRANCE, 2014, 82'

26.04, 14:00, SC; 27.04, 12:00, CAP2

Alexis Jacquand suit en cinéma direct l'installation d'un jeune éleveur de brebis qui souhaite développer son activité en respectant les principes de la biodynamie. De tâtonnements en interrogations, Jean-Marie et ses acolytes, au plus près de leurs bêtes, se lancent dans cette aventure terrienne avec la ferveur des convaincus et les incertitudes des novices.

In direct cinema, Alexis Jacquand observes the smallholding of a young sheep farmer who wishes to build up his business by respecting the principle of biodynamics. With trial and error and questioning, Jean-Marie and his acolytes, close to their flock, throw themselves into this rural adventure with the enthusiasm of believers and the uncertainty of novices.

STRIPLIFE

A. ZAMBELLI, N. GRIGNANI, V. TESTA-GROSSA, A. MUSSOLINI, L. SCAFFIDI, ITALY, PALESTINIAN TERRITORIES, 2013, 64'

27.04, 16:30, SC; 28.04, 15:00, TM

Des dizaines de raies manta sont venues s'échouer sur la plage de Gaza City. Autour de cet événement inexplicable, voici une journée ordinaire dans un espace qui ne l'est pas. Antar pense à la chanson qu'il va enregistrer, Noor prépare son prochain reportage, Moemen photographie une manifestation, pendant que des adolescents de Khan Younis pratiquent le parkour. An inexplicable event has taken place: dozens of manta rays have washed up on Gaza City beach. Antar is thinking about the song he is planning to record, Noor is preparing his next news report, Moemen is photographing a demonstration, while teenagers in the Khan Younis camp are doing parkour. It's an ordinary day in an extraordinary area.

THE EMPIRE OF SHAME

(TAM-NYO-GUI-JE-GUK)
LI-GYEONG HONG, SOUTH KOREA, 2013, 92'

30.04, 20:30, UAG; 01.05, 10:15, CAP1

Un regard dans les coulisses d'un monde parfait. Des jeunes femmes recrutées bien qu'encore à l'école et placées dans un environnement dangereux. Des vies mises en péril pour économiser de l'argent et respecter des délais. Des ouvrières aux vêtements de protection inadaptés, tombant malades et mourant pour le profit. Ce film expose l'horrible vérité derrière l'empire Samsung. A look behind the immaculate Samsung world. Young women recruited while they are still in school and brought to work in a life-endangering environment. Lives put on the line in order to save money and to meet deadlines. Workers dressed with inadequate protective gear. People getting sick and dying for the sake of profit. This film exposes the ugly truth about the Samsung empire.

THE FOREST IS LIKE THE MOUNTAINS (PĂDUREA E CA MUNTELE, VEZI?)

DIDIER GUILLAIN, CHRISTIANE SCHMIDT, GERMANY, 2014, 101'

28.04, 21:00, COL; 29.04, 14:00, CAP2

L'histoire d'une petite communauté vivant hors de la prétendue civilisation. Se plaçant dans une approche observationnelle consciencieuse, les cinéastes se font accepter dans ce monde où sagesse et savoir, bien que menacés d'extinction, persistent. L'histoire d'un lieu très spécial où de petits miracles se produisent chaque jour. This is the story of a small community that lives outside the boundaries of so-called civilization. The filmmakers adopt a careful observational approach that allows them to be admitted in a world that still manages to retain all its wisdom and knowledge even though threatened with extinction. It is also the story of a very special place where tiny miracles happen every day.

THE GLEANERS (SHI SU)

YE ZUYI, CHINA, 2013, 94'

01.05, 14:30, COL; 02.05, 10:15, CAP1

Un saisissant film d'observation sur une famille rurale qui lutte pour conserver le droit de cultiver sa terre, alors que les conditions de vie se dégradent sans cesse. Avec ce film composé de 26 longs plans fixes, le réalisateur Ye Zuyi demande au spectateur de se plonger dans une autre temporalité, où la présentation minutieuse du quotidien reflète les réalités complexes de la Chine rurale.

A stark observational film about a rural family that has to struggle in order to keep their right to continue farming while the living conditions get worse and worse. With this film made of 26 static long takes, director Ye Zuyi asks the viewer to experience a different time frame in which the painstaking precision of the environment mirrors the complex realities of rural China.

WAITING FOR AUGUST

TEODORA ANA MIHAI, BELGIUM, 2014, 88'

26.04, 16:30, SC; 27.04, 10:15, CAP1

Tandis que leur mère est partie travailler en Italie pour subvenir à leurs besoins, Georgiana, quinze ans, s'occupe de ses six frères et sœurs dans la banlieue de Bacau en Roumanie. Inspirée par sa propre douleur quant à une séparation similaire, la cinéaste brosse un portrait nuancé et tendre de ces enfants aussi courageux que forcément fragilisés par cette situation, en attendant l'été.

While her mother goes to work in Italy to provide for their needs, 15-year-old Georgiana looks after her six brothers and sisters in the suburbs of Bacau, Romania. Inspired by her own pain from a similar separation, the filmmaker paints a nuanced and tender portrait of a group of brave yet inevitably vulnerable children who must live with this situation while awaiting the summer.

YOU AND ME (TŪ Y YO)

ORIOLE ESTRADA, NATALIA CABRAL, DOMINICAN REPUBLIC, 2014, 87'

29.04, 21:00, COL; 30.04, 18:30, CAP2

Une veuve, blanche, riche et âgée, et Aridia, une jeune domestique noire, vivent ensemble dans une maison remplie d'orchidées au centre de Saint-Domingue. Aridia nettoie et cuisine, la dame jardine, et quand le travail ralentit un peu, elles échangent les potins. Mais parfois l'ambiance est tendue. Madame se réveille de mauvais poil, s'en prend à Aridia et lui rappelle sans pitié «quelle est sa place».

A white, wealthy and elderly widow and Aridia, a young black maid, live together in a house filled with orchids in the center of Santo Domingo. Aridia cleans and cooks, the lady gardens, and when the work rhythm is a bit slower, they can share some gossip. But sometimes, the atmosphere gets tense. Madam wakes up grumpy and she blames Aridia reminding her mercilessly "where she belongs".

HELVÉTIQUES (HE)**13 LONGS ET MOYENS MÉTRAGES SUISSES SONT SÉLECTIONNÉS POUR CETTE ÉDITION 2014. PRIVILÉGIANT LES PREMIÈRES MONDIALES, LA SECTION HELVÉTIQUES REPRÉSENTE UNE RAMPE DE LANCEMENT EXCEPTIONNELLE POUR LE MEILLEUR DE LA PRODUCTION DOCUMENTAIRE SUISSE VERS LE MARCHÉ INTERNATIONAL.**

13 SWISS FEATURE- AND MEDIUM LENGTH FILMS HAVE BEEN SELECTED FOR THIS 2014 EDITION. THE HELVÉTIQUES SECTION GIVES PRIORITY TO WORLD PREMIÈRES AND IS AN EXCEPTIONAL WAY OF LAUNCHING THE VERY BEST SWISS DOCUMENTARY FILMMAKING ONTO THE INTERNATIONAL MARKET.

ENTRE TERRE ET CIEL

MARIA GANS, SWITZERLAND, 2014, 31'

01.05, 22:00, COL; 02.05, 10:00, COL

La jeune cinéaste, qui vient d'obtenir son diplôme, vit une profonde dépression en découvrant les contradictions entre art et vie. Elle réussira à surmonter ce malaise à travers la rencontre avec un peintre roumain, qui, bien qu'atteint d'une maladie incurable, continue sereinement à peindre en attendant la fin de sa vie. Un film sur l'irrésistible transmission de la sagesse et de l'espoir.

The young filmmaker, a recent graduate, falls into a deep depression after discovering the contradictions between art and life. She succeeds in overcoming this malaise through an encounter with a Romanian painter who, though suffering from an incurable disease, calmly continues to paint while awaiting the end of his life. A film about the irresistible transmission of wisdom and hope.

FEUER & FLAMME

IWAN SCHUMACHER, SWITZERLAND, 2014, 86'

28.04, 17:30, TM; 29.04, 20:30, CAP2

Une fonderie d'art à Saint-Gall, où sont moulées des œuvres d'artistes de renommée internationale. A travers divers entretiens, le film décrit le processus qui transforme de simples et petits modèles en monuments gigantesques, tels la sculpture d'Urs Fischer haute de quatorze mètres, ou le coq bleu de l'artiste Katharina Fritsch à Trafalgar Square, à Londres.

In an artistic foundry in St. Gallen, works of art from internationally renowned artists are being molded. Through various interviews, the film documents the process which turns small, simple models into monuments of enormous scale, such as a 14 metre sculpture by Urs Fischer, or the blue rooster in London's Trafalgar Square by the artist Katharina Fritsch.

IL MONDO DI NERMINA

VITTORIA FIUMI, ITALY, SWITZERLAND, GERMANY, 2014, 54'

30.04, 17:00, COL; 01.05, 10:15, COL

Une femme courageuse, Nermina, retourne en Bosnie avec son mari et ses enfants, sur sa terre natale qui fut le lieu d'un génocide en 1992. Malgré ses souvenirs de la guerre et le chômage, la protagoniste est déterminée à reconstruire sa vie là où elle est née. D'après images d'archives du village déchiré par la guerre se mêlent à la normalité de la vie quotidienne de la famille.

A brave woman, Nermina, returns to Bosnia with her husband and children, back to her native land that was the scene of genocide in 1992. Despite her memories of war and unemployment, the protagonist is determined to rebuild her life in the place where she was born. Raw archive images of the war-torn village are intertwined with the normality of the family's everyday life.

IL SENTIERO DELLA STREGA

LORENZO DI CIACCIA, SWITZERLAND, 2014, 49'

01.05, 22:00, COL; 02.05, 10:00, COL

Le jeune cinéaste d'origine italienne retourne à Città della Pieve, la commune d'Ombrie où il a grandi. Il cherche à percer le secret d'un mystérieux événement vécu une nuit sur le chemin de la maison. Mais cette recherche, qui débouchera bientôt sur un monde de traditions locales anciennes, soulèvera aussi une insoupçonnable question d'identité.

A young filmmaker of Italian origin returns to Città della Pieve, the commune in Umbria where he grew up. He attempts to discover the secret of a mysterious event that occurred one night on his way back home. But his research, which soon leads to a world of old local traditions, also raises a question of identity that is above suspicion.

JE SUIS FEMEN

ALAIN MARGOT, SWITZERLAND, 2014, 93'

29.04, 16:30, TM; 02.05, 14:30, CAP1

Le mouvement féministe FEMEN, né en Ukraine il y a quelques années, lutte pour le respect du corps des femmes et contre la corruption de la classe politique au pouvoir. Oxana, l'une de ces activistes, est également artiste. Passionnée d'iconographie, elle consacre son talent au mouvement qu'elle a fondé avec Anna, Inna et Sasha. Rencontre avec une protagoniste de notre temps.

The feminist movement FEMEN, founded in Ukraine a few years ago, fights for the respect of the female body and against the corruption of the political powers-that-be. Oxana, one of these activists, is also an artist. Passionate about iconography, she devotes her talent to the movement she founded with Anna, Inna and Sasha. An encounter with a protagonist of our times.

KABOUL SONG

L. KOUTCHOUOFF, W. RIBEIRO, SWITZERLAND, 2014, 52'

26.04, 19:30, TM; 27.04, 20:30, CAP2

Après près de vingt ans d'exil en Suisse, Ustad Arman, célèbre musicien afghan, revient à Kaboul pour participer en tant que juré à «Afghan Star», une émission de télé-réalité musicale extrêmement populaire. Conscient et peiné de ce qui se passe dans son pays, Ustad accepte de faire ce long voyage dans le passé car il conserve un rêve au fond de son cœur.

After almost twenty years of exile in Switzerland, Afghan music star Ustad Arman goes back to Kabul in order to take part as a juror in the hugely popular musical reality show "Afghan Star". Painfully aware of what is going on in his country, Ustad Arman accepts to make the long trip back because he guards a dream in his heart.

LA TERRE PROMISE

F. REUSSER, SWITZERLAND, 2014, 85'

27.04, 19:30, TM; 28.04, 12:00, CAP2

55 élèves du chœur du Collège Saint-Michel de Fribourg, en voyage en Palestine pour donner une série de concerts, découvrent les problèmes engendrés par l'occupation. Les paroles emplies de poésie d'une voix off en arabe, et le regard des jeunes suisses, rythment rencontres et concerts, et accompagnent les larmes et les sourires qui naissent de cette extraordinaire expérience de vie.

55 students in the choir of the Saint-Michel high school in Fribourg travel to Palestine for a series of concerts, discovering the problems caused by occupation. The words, filled with poetry provided in an Arabic voiceover, combined with the perspective of these young Swiss students, punctuate their encounters and concerts, and accompany the tears and smiles that result from this extraordinary life experience.

LA TRACE

ENRICO PIZZOLATO, GABRIEL TEJEDOR, SWITZERLAND, 2014, 80'

27.04, 14:30, TM; 28.04, 20:30, CAP2

Un artiste fribourgeois qui depuis 30 ans s'intéresse à la question des gulags, parcourt une route de 2000 km, construite par les détenus des camps de la Kolyma pour permettre l'accès aux mines d'or. Le long de «la Trace», il rencontre d'anciens prisonniers et gardiens de camp, et nous guide vers les impressionnantes machines issues de l'ère soviétique; un film sensible sur la mémoire.

An artist from Fribourg with a 30-year interest in the gulags travels the length of a 2,000 km road built by the internees of the Kolyma camps to provide access to the goldmines. All along the route, he encounters former prisoners and camp guards, and guides us towards the impressive machinery of the Soviet era; a sensitive film on the preservation of memory.

LE PETIT PRINCE AU PAYS QUI DÉFILE

C. FREIRE, SWITZERLAND, 2014, 34'
26.04, 17:00, CAP1; 27.04, 18:30, CAP2
 Champion du monde de patinage à deux reprises, Stéphane Lambiel évolue désormais dans le circuit des galas. En tournée en Russie et en Europe de l'Est, il est accompagné par la jeune réalisatrice qui livre un portrait intime, laissant transparaître l'affection et la complicité qui les unissent, ainsi que l'immanquable solitude – paradoxale, au vu de sa popularité – induite par ce mode de vie.

Two-time world figure-skating champion, Stéphane Lambiel is now making his mark on the gala circuit. On a tour of Russia and Eastern Europe, he is accompanied by the young director who creates an intimate portrait revealing the affection and complicity that unite them, as well as the inevitable solitude – paradoxical, given his popularity – that results from this lifestyle.

LIFE IN PROGRESS

IRENE LOEBELL, SWITZERLAND, SOUTH AFRICA, 2014, 100'
30.04, 17:30, TM; 01.05, 12:15, COL

Dans un township délabré, trois jeunes aux antécédents familiaux difficiles gagnent leur vie en dansant. La camaraderie du groupe leur fait connaître un succès grandissant, jusqu'à ce que la bande commence à cultiver d'autres intérêts, à avoir de nouvelles aspirations. Un instantané de la nouvelle génération post-apartheid sud-africaine, qui doit continuer à se battre pour oser rêver un avenir.

In a rundown township, three young people from troubled family backgrounds support themselves by dancing. The group's camaraderie brings them ever greater success, until the youngsters start to cultivate other interests and have new aspirations. A snapshot of a new, post-apartheid generation of South Africans who still have to fight for their future.

NOURATHAR

JÉRÔME MONNOT, MILLA QUIXOTE, SWITZERLAND, 2014, 51'
26.04, 17:00, CAP1; 27.04, 18:30, CAP2
 Qu'ont en commun l'éruption stylisée d'un volcan islandais, des vieux fils électriques ramenés à la vie, des robots imitant le mouvement d'un banc de poissons, des ombres de bêtes anthropomorphes et l'assassin de Jean-Luc Godard? Dans ce film dynamique, nous découvrons comment des artistes intègrent et utilisent les nouvelles découvertes technologiques et la culture numérique dans leur art.

What do a stylized Icelandic volcanic eruption, old electric wires brought back to life, robots which imitate the movement of a swarm of fishes, shadows of anthropomorphic animals, and the murderer of Jean-Luc Godard have in common? In this dynamic film we discover how various artists incorporate and process new technological discoveries and contemporary digital culture in their art.

RENÉ LIVE – MENSCH GEGEN MASCHINE

ROMAN VITAL, SANDRO ZOLLINGER, SWITZERLAND, 2014, 40'
30.04, 17:00, COL; 01.05, 10:15, COL
 René est un super-héros au pouvoir insolite: le yodle ultrarapide. Son adversaire: l'avion de chasse le plus rapide au monde. Lors de déplacements en auto-stop, il tente de convaincre beat-boxers et femmes au foyer que sa langue est la plus rapide. Deux organisateurs d'événements l'aident à préparer le défi. Un film divertissant au rythme de montage aussi énergique que son protagoniste.

René is a superhero with an unusual power: high-speed yodeling. His antagonist is the fastest jet fighter in the world. While hitchhiking he tries to convince beatboxers, pilots and housewives that his tongue is faster than the airplane. Two event organizers help him to organize the challenge. An entertaining film with an editing rhythm as full of energy as its enthusiastic protagonist.

SALTO MORTALE

GUILLAUME KOZAKIEWIEZ, SWITZERLAND, FRANCE, 2014, 95'
30.04, 15:00, TM; 01.05, 20:00, CAP2
 En 2000, Antoine Rigot, grand funambule de son temps, perd l'usage partiel de ses jambes suite à un malheureux plongeon dans la mer. Plutôt que de l'éloigner de la scène, ce grave accident l'incite à devenir à la fois l'objet et le sujet de son spectacle «Le Bal des Intouchables». Chute et renaissance d'un funambule. Un film imprégné de l'esprit de son protagoniste, humble et courageux. In 2000, Antoine Rigot, a great tightrope artist in his day, partially lost the use of his legs after an unfortunate dive into the sea. But instead of compelling him to give up the stage, this serious accident encourages him to become both the object and the subject of his show, "Le Bal des Intouchables". The fall and rebirth of a tightrope artist makes for a film imbued with the spirit of its humble and courageous protagonist.

REGARD NEUF (RN)

CETTE SECTION, COURONNÉE PAR LE PRIX REGARD NEUF, REGROUPE L'ENSEMBLE DES PREMIERS LONGS MÉTRAGES DES SECTIONS COMPÉTITIVES.

THE REGARD NEUF PRIZE AWARDS THIS SECTION, WHICH BRINGS TOGETHER ALL THE FIRST FEATURE-LENGTH FILMS OF THE COMPETITIVE SECTIONS.

9999 EE, RN

ELLEN VERMEULEN
A PRAGA – LA PLAIE EE, RN
 HÉLÈNE ROBERT, JÉRÉMY PERRIN
BIG MOCCASIN EE, RN
 CHELSEA MOYNEHAN
CHANTIER A EE, RN
 LUCIE DÈCHE, LOUALICHE KARIM,
 SAMI TAREK
DAL PROFONDO EE, RN
 VALENTINA PEDICINI
EL GORT EE, RN
 HAMZA OUNI
EL TIEMPO NUBLADO EE, RN
 ARAMI ULLÓN
FROZEN MAN EE, RN
 CAROLINA CAMPO
LA TRACE HE, RN
 ENRICO PIZZOLATO,
 GABRIEL TEJEDOR
MASSE MYSTIQUE EE, RN
 KARIM HAROUN
MONTE ADENTRO EE, RN
 NICOLÁS MACARIO ALONSO
SMOKINGS EE, RN
 MICHELE FORNASERO
SOUS NOS PAS EE, RN
 ALEXIS JACQUAND
STRIPLIFE EE, RN
 ANDREA ZAMBELLI,
 NICOLA GRIGNANI,
 VALERIA TESTAGROSSA
THE EMPIRE OF SHAME EE, RN
 LI-GYEONG HONG
THE FOREST IS LIKE THE MOUNTAINS EE, RN
 DIDIER GUILLAIN,
 CHRISTIANE SCHMIDT
THE GLEANERS EE, RN
 YE ZUYI
WAITING FOR AUGUST EE, RN
 TEODORA ANA MIHAI
YOU AND ME EE, RN
 ORIOL ESTRADA,
 NATALIA CABRAL

GRAND ANGLE (GA)

UNE SÉLECTION BEST OF DE FILMS DÉCOUVERTS DANS LE PROGRAMME DE FESTIVALS INTERNATIONAUX PRESTIGIEUX, PROJETÉS EN PREMIÈRE SUISSE, EUROPÉENNE OU INTERNATIONALE.

A SELECTION OF FAVOURITES UNEARTHED FROM THE PROGRAMMES OF PRESTIGIOUS INTERNATIONAL FESTIVALS ARE SCREENED IN THEIR SWISS, EUROPEAN OR INTERNATIONAL PREMIÈRES.

20.000 DAYS ON EARTH

IAIN FORSYTH, JANE POLLARD, UNITED KINGDOM, 2014, 95'
26.04, 22:00, TM

Fiction et réalité se mêlent dans ces 24 heures imaginaires de la vie de Nick Cave, lors de son 20000^e jour sur Terre. Echos au *One+One* de Godard et apparitions spectrales de personnages qui ont marqué la vie du musicien, tels Blixa Bargeld ou Kylie Minogue. Divertissant et subtil, le film va bien au-delà de Nick Cave et touche au mystère universel du processus créatif.

Drama and reality combine in a fictitious 24 hours in the life of the musician Nick Cave, on his 20,000th day on planet earth. Echoes of Godard's *One+One* and ghostly appearances of figures who marked Nick Cave's life, such as Blixa Bargeld or Kylie Minogue. Both entertaining and sophisticated, the film goes much beyond Nick Cave and touches the universal mystery of the creative process.

AS THE PALACES BURN

DON ARGOTT, UNITED STATES, 2013, 88'
27.04, 22:00, TM

Lamb of God est l'un des groupes de heavy metal actuels les plus créatifs. Lors d'un concert en République tchèque, un accident s'est produit. Adrian Nosek, un fan, a sauté de la scène et est mort plus tard des suites d'un traumatisme crânien. Randy Blythe, leader des Lamb, fût accusé d'homicide involontaire. *As the Palaces Burn* raconte la tragédie qui a failli détruire le groupe.

Lamb of God is one of the most furiously creative heavy metal bands today. While on tour in the Czech Republic, a freak accident happened during a gig. Adrian Nosek, a fan that had just jumped off the stage, would later die from a head trauma. Randy Blythe, the Lamb's front man, was accused of manslaughter. *As the Palaces Burn* is the account of a tragedy that nearly destroyed Lamb of God.

CONTE DU MILE END

JEAN-FRANÇOIS LESAGE, CANADA, 2013, 68'
02.05, 21:00, TM

Y a-t-il un remède à la maladie d'amour? C'est la question que pose ce film, qui suit un jeune homme, célibataire depuis peu, errant dans les rues de Montréal, du crépuscule à l'aube, à la recherche d'une réponse. Des rencontres occasionnelles avec des amis ou des inconnus prêts à ouvrir leur cœur pourraient lui en fournir une. L'automne canadien cache de nombreuses surprises...

Is there a remedy for lovesickness? That is the question asked by this film, which follows a young newly-single man wandering the streets of Montreal, from dusk to dawn, in search of an answer, which his occasional encounters with friends or strangers willing to open their hearts could provide. The Canadian autumn hides many surprises...

FAREWELL TO HOLLYWOOD

HENRY CORRA, REGINA NICHOLSON, UNITED STATES, 2014, 123'
30.04, 20:00, TM

Le plus grand désir de Regina Nicholson, une fille de dix-sept ans en phase terminale d'une maladie incurable, fait naître une relation forte, tendre et controversée avec le cinéaste de 55 ans Henry Corra. Un film qui questionne les frontières éthiques; une œuvre riche, complexe et puissante pouvant paraître à la fois extrêmement dérangeante, irrésistiblement touchante et indéniablement belle.

The greatest wish of a terminally ill 17-year-old girl, Regina Nicholson, leads to a deep, loving and controversial relationship with 55-year-old filmmaker Henry Corra. A film that questions ethical boundaries in filmmaking and results in a rich, complex and powerful work, that could be perceived as extremely disturbing and irresistibly moving, clearly raw and undeniably beautiful at the same time.

HOAX_CANULAR

DOMINIC GAGNON, CANADA, 2013, 92'
26.04, 13:45, CAP2

Vaincre la peur en semant la panique: c'est ce que font les ados de *Hoax_Canular*, en lançant des rumeurs d'apocalypse à l'aide de leurs webcams. Le quatrième volet du travail de Dominic Gagnon, composé de vidéos amateurs en ligne, est une réflexion profonde sur la façon dont les jeunes s'approprient l'angoisse alimentée par les médias. On ne sait jamais où finit la parodie et où commence la sincérité.

Conquering fear by manufacturing scares: that is what the teens in *Hoax_Canular* do with their webcams, unleashing rumours of the end of the world. The fourth chapter of Dominic Gagnon's work with amateur online videos is a profound reflection on how young people are appropriating the angst being stoked by the media. We never know where parody ends and sincerity begins.

IN SARMATIEN

VOLKER KOEPP, GERMANY, 2013, 122'
01.05, 17:30, TM

Volker Koepp se rend une nouvelle fois en Sarmatie, une région à présent contenue par l'Ukraine et le sud de la Russie, ainsi que, dans une moindre mesure, par les Balkans du nord-est, vers la Moldavie. Tel un pèlerin errant qui ne peut s'empêcher de parcourir les lieux qu'il aime, le réalisateur revient sur ses propres pas, à un endroit qu'il a exploré au fil de sa longue vie de cinéaste.

Volker Koepp travels once again to Sarmatien, a region that can be understood as comprised by modern Ukraine, Southern Russia and also, to a smaller extent, the north eastern Balkans around Moldova. Like a wandering pilgrim who cannot help but roam the places he loves, the director traces back his own steps to a place he has explored over the decades of his long filmmaking life.

NE ME QUITTE PAS

NIELS VAN KOEVORDEN, SABINE LUBBE BAKKER, NETHERLANDS, BELGIUM, 2013, 107'
28.04, 20:00, TM

Cow-boy à la retraite et amateur de forêt, Bob est un esprit libre. Il est aussi le meilleur ami de Marcel, quitté par sa femme, qui s'efforce quant à lui de – parfois – prendre sa vie en main. De cette amitié et de l'ivresse, les deux comparses meublent leur ennui dans la campagne wallonne. Une comédie documentaire mélancolique et touchante, tournée en cinéma direct.

Bob, a retired cowboy and forest enthusiast, is a free spirit. He is also the best friend of Marcel, whose wife leaves him, and who is sometimes trying to regain control of his life. The two stooges fill their boredom in the Walloon countryside with this friendship and drunkenness. A documentary comedy, melancholic and touching, in direct cinema.

SIGNY DE AU VOTRE RÉGION

Nos horaires d'ouverture du lundi au jeudi 9h-19h le vendredi 9h-21h le samedi 9h-18h

50 commerces à votre service!
www.signycentre.ch



1200 places
GRATUITES



ECOLE MOSER GENÈVE | NYON | BERLIN

PRÉPARATION À LA MATURITÉ SUISSE
ET À LA MATURITÉ MENTION BILINGUE:
FRANÇAIS/ALLEMAND - FRANÇAIS/ANGLAIS
ENSEIGNEMENT DÈS LE 5^E DEGRÉ (HARMOS)
TÉL.: 022 593 88 88



www.ecolemoser.ch

THE CREATOR OF THE JUNGLE
(SOBRE LA MARXA)
JORDI MORATÓ, SPAIN, 2014, 77'
02.05, 16:00, SC

«Garrell», ou «Tarzan d'Argelaguer», est un homme qui a créé une jungle à côté d'une route et bâti à mains nues d'incroyables structures dans la forêt. Durant 45 ans, il a travaillé dans sa jungle et, avec l'aide d'un adolescent, il a tourné des scènes comme s'il jouait dans un film de Tarzan. Une vie passée dans un monde imaginaire, qui n'a jamais cessé de devenir réel.

"Garrell" or "Tarzan from Argelaguer", is a man who created a jungle next to the highway, building unbelievable works of engineering with his bare hands, in the forest. For 45 years he worked in his jungle, endlessly creating, destroying and, with the help of a teenager, shooting scenes as if acting in a Tarzan film. A lifetime spent in a world of fantasy, which never stopped becoming real.

THE PUNK SINGER
SINI ANDERSON, UNITED STATES,
2013, 83'
01.05, 20:30, TM

Kathleen Hanna, chanteuse du groupe punk Bikini Kill et du trio dance-punk Le Tigre, est devenue célèbre dans son pays en tant que figure réservée mais jamais timide du mouvement Riot Grrrl. Dans des images d'archives rares et des entretiens révélateurs, on découvre une des personnalités les plus exaltées et fascinantes de la scène musicale actuelle. Un parfait exemple de rockumentaire.

Kathleen Hanna, lead singer of the punk band Bikini Kill and dance-punk trio Le Tigre, rose to national attention as the reluctant figure but never shy voice of the Riot Grrrl Movement. Through rarely seen archive footage and revealing interviews, we are allowed access to one of the most intense and fascinating personalities of the contemporary music scene. A perfect example of rockumentary.

THE OPTIMISTS (OPTIMISTENE)
GUNHILD WESTHAGEN MAGNOR,
NORWAY, 2013, 90'

24.04, 19:00, TM; 29.04, 10:15, CAP1
Depuis 40 ans, Goro, 98 ans, s'entraîne chaque semaine avec d'autres dames âgées dans une équipe de volley norvégienne. Les Optimistes n'ont pas disputé de match depuis 30 ans, et il est temps qu'elles affrontent un adversaire de taille. Mais seule une équipe masculine suédoise semble prête à relever ce défi. Qui va gagner? Cette comédie rafraîchissante est une thérapie contre la peur de vieillir.

For 40 years, 98-year-old Goro has been training every week with other elderly ladies in a volleyball team called The Optimists. This Norwegian team has not played a match for 30 years. It is time for them to face a worthy opponent. But only a team of Swedish gentlemen seems to be ready to accept the challenge. Who will win? This refreshing comedy is a therapy against the fear of aging.

PREMIERS PAS (PP)

20 PREMIERS FILMS COURTS DE
JEUNES CINÉASTES AUTODIDACTES
OU ISSUS D'ÉCOLES DE CINÉMA
D'ICI ET D'AILLEURS. LES ŒUVRES
DE CETTE COMPÉTITION SONT
PRÉSENTÉES EN PREMIÈRE
MONDIALE OU INTERNATIONALE.
20 FIRST SHORT FILMS FROM
YOUNG, SELF-TAUGHT SWISS AND
FOREIGN FILMMAKERS OR FILM
SCHOOL GRADUATES. THE FILMS
IN THIS COMPETITION ARE ALL
BEING SCREENED AS WORLD OR
INTERNATIONAL PREMIÈRES.

28 RUE BRICHAUT
HANNES VERHOUSTRAETE,
BELGIUM, 2014, 30'
30.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG

Un chat se promène dans un appartement de Bruxelles, un appartement dont un homme dessine le plan. Un défilé se tient dans la rue et trois hommes en uniforme traversent un champ. Google Maps et la première guerre mondiale. Une mise en abyme qui révèle les connexions, réelles et virtuelles, dont l'Histoire est faite. Mais au fait, que s'est-il passé au 28 rue Brichaut? A cat wanders around a Brussels apartment whose layout was drawn by a man. A procession moves down the street and three uniformed men march across a field. Google Maps and the first world war. A 'mise en abyme' revealing the connections, both real and virtual, that make up History. But what actually happened at 28 rue Brichaut?

ANTIGO PARA SEMPRE
FRÉDÉRIC FAVRE, SWITZERLAND,
2014, 12'
29.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG

Dans un bistrot obscur et chaud fréquenté par de vieux immigrés, le temps passe lentement. Avec une simplicité saisissante, un vieil homme boiteux explique sa philosophie personnelle en jouant aux dominos et en regardant des émissions de télévision. Une méditation poétique sur la solitude et l'isolement, qui invite le spectateur à réfléchir à sa perception du temps et procure un sentiment de paisible mélancolie.

In a dark and warm sports club attended by old immigrants, time passes slowly. With vivid simplicity, a limping old man explains his personal philosophy while playing dominoes and watching television programmes. A poetic contemplation about loneliness and alienation which invites the viewer to reflect upon the perception of time, and conveys a sense of peaceful melancholy.

**DEPUIS QUE MANON
M'A QUITTÉ**
AURÉLIEN PEILLOUX, FRANCE,
2014, 24'
26.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG

Suivant le vers de Baudelaire «La forme d'une ville change plus vite, hélas, que le cœur d'un mortel», se révèle ici les transformations affectant le XIX^e arrondissement parisien et la gentrification en décollant. Le réalisateur, figure comico-burlesque évoquant Tati, croise des acteurs ou spectateurs de cette situation, et débambule dans ce qu'il reste de bohème. Un film réjouissant. As in Baudelaire's verse, "the form of a city changes more quickly, alas! than the human heart", this film reveals the transformations affecting Paris' 19th arrondissement and its ensuing gentrification. The director, a comic-burlesque figure evoking Jacques Tati, meets the protagonists or spectators in this situation, and meanders around what remains of bohemia in this joyful film.

EXTINCTION DES FEUX
BENJAMIN RIFFLARD, FRANCE,
2014, 6'
01.05, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG

A la ménagerie du Jardin des plantes, l'un des plus anciens parcs zoologiques du monde, les animaux encagés côtoient leurs doubles fixés sur les carrousels où s'étonnaient les enfants. Après la fermeture des portes, juste avant l'extinction des feux, Benjamin Riffard saisit un état de nature aussi éphémère qu'onirique, entre chien et loup, et propose une méditation sur l'inevitable disparition du vivant.

In the menagerie in the Botanical Gardens, one of the oldest zoological parks in the world, the caged animals rub shoulders with their doubles fixed onto carousels that entertain the children. Once the gates close, just before the lights go out, Benjamin Riffard captures a dreamlike state of nature and offers a meditation on the inescapable disappearance of life.

Notre soutien à la culture, ce n'est pas du cinéma.

En 2013, SWISSPERFORM a consacré plus de 4 millions de francs à l'encouragement de projets culturels et sociaux.

Fondations culturelles soutenues

Fondation culturelle pour l'audiovisuel en Suisse
Fondation suisse des artistes interprètes (SIS)

www.swissperform.ch



HISTOIRES DE FRANCE PARTIE 2

MARIE BOTTOIS, FRANCE, 2014, 10'
28.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG
Des visages, des figures, des bribes de son de radio. Des gens montent dans un autocar, dans une ville, quelque part. La cacophonie laisse peu à peu place à l'observation silencieuse. Des dramaturgies potentielles surgissent comme spontanément. Le regard insistant de la camera ne peut pas s'empêcher de les capturer, et la finesse du montage de nous les rendre avec grâce et sensibilité.

Faces, figures, snippets of sound from the radio. People getting onto a coach in a town somewhere. The cacophony gradually gives way to silent observation. Potential dramaturgies emerge almost spontaneously. The insistent gaze of the camera cannot help but capture them, while the subtle editing filter-feeds them to us with grace and sensitivity.

IO HO UN POTERE

ROMAN HÜBEN, SWITZERLAND, 2014, 19'
27.04, 18:15, UAG; 02.05, 13:30, UAG
C'est dans le jeu que le réalisateur retrouve son ami d'enfance et voisin, Mirko. Au monde fantastique des Playmobils, abrité par la sécurité de la chambre d'enfant, se sont succédé la vie et le passage vers d'autres âges. En quête de souvenirs, ce film, empli de grâce et de sensibilité, laisse affleurer la proximité qui survit aux années, et les complications que l'existence peut engendrer.

Through games, the director rediscovers his childhood friend and neighbour, Mirko. Life and the transition through different ages have followed on from the fantasy world of Playmobil, sheltered by the safety of a child's bedroom. Seeking out memories, this film, full of grace and sensitivity, reveals the closeness that has survived the years and the complications that life may bring about.

KOMOREBITATCHI

SOPHIE PERRIER, MASANORI OMORI, SWITZERLAND, JAPAN, 2014, 15'
01.05, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG
Résultat d'un atelier de formation de la HEAD auprès du laboratoire visuel de Naomi Kawase au Japon, ce film est tourné dans une région dont la culture est fortement influencée par le shintoïsme. Le culte de la nature comme être vivant à part entière imprègne le récit, qui inclut un bucheron coupant un arbre en lui demandant pardon et des villageois en plantant un autre pour rétablir l'équilibre des choses. The result of a visual laboratory training workshop of HEAD Geneva with Naomi Kawase in Japan, the film was shot in a region whose culture is strongly influenced by Shintoism. The worship of nature as a fully-fledged living being permeates the narrative in which a lumberjack cuts down a tree, begging its forgiveness, while villagers plant another to restore the balance of nature.

THE GREAT ADVENTURE

(LA GRAN AVENTURA)
CASSANDRA OLIVEIRA, CUBA, 2014, 25'
29.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG
Yolanda écrit un feuilleton radiophonique consacré à la vie de Camille Claudel et diffusé par Radio Progreso à Cuba. Margarita est aveugle et passe ses journées à faire le ménage dans sa maison, tout en écoutant la radio. *La gran aventura* rapproche ces deux existences, et montre avec délicatesse comment l'évocation d'une artiste malheureuse et solitaire continue de résonner. Yolanda writes dialogues for a radio drama series dedicated to the life of Camille Claudel and broadcasted by Radio Progreso in Cuba. Margarita is blind and spends her days cleaning her house while listening to the radio. *La gran aventura* brings these two lives together, as Cassandra Oliveira delicately demonstrates how the evocation of a solitary and unhappy artist continues to resonate.

LA VIE EN ROSE COMME DANS LES FILMS

CHRISTOPHE SABER, SWITZERLAND, 2014, 14'
30.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG
Dix-neuf bandes Super 8, achetées chez un brocanteur, plongent un jeune cinéaste dans le passé de la famille Grosjean. Il décide de rendre ce trésor, plein de souvenirs, à ses propriétaires légitimes. Quand il se trouve confronté à la réalité, l'image d'une famille parfaite s'évanouit. Ce film est à la fois un geste éthique et un essai subtil sur la relation entre images filmées et souvenir. 19 Super 8 film reels, bought in a second hand store, make a young filmmaker take a plunge into the past of the Grosjean family. He decides to give back this holy shrine, full of memories, to their legitimate owner. When confronted with reality, the image of a perfect family vanishes. This movie is both an ethical gesture and a clever essay on the relationship between movie pictures and memory.

LA VY AU LOUP

CAMILLE DE PIETRO, SWITZERLAND, 2014, 19'
27.04, 18:15, UAG; 02.05, 13:30, UAG
Alors qu'elle avait onze ans, les parents de Camille de Pietro l'ont emmenée chez un psychiatre suite à un traumatisme dont elle avait conçu un rêve récurrent. A partir de ce matériau, qu'elle a raconté à l'époque sous hypnose, et en revenant dans une ferme liée à des souvenirs d'enfance, la cinéaste construit une performance filmique inspirée par les positions de Gilles Deleuze sur la psychanalyse. When she was eleven, Camille de Pietro's parents took her to a psychiatrist following a trauma that led to recurring dreams. From this material that she related under hypnosis at the time, and by coming back to a farm associated with childhood memories, the filmmaker constructs a cinematic performance inspired by Gilles Deleuze's view of psychoanalysis.

LEUNA

EMERSON CULURGIONI, JONAS MATAUSCHEK, GERMANY, 2014, 13'
26.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG
Principal pôle industriel de l'ex-RDA, la raffinerie de Leuna, située dans le land de Saxe-Anhalt, est le théâtre lointain dont des vies dépendent encore chaque jour. A travers un regard attentif, qui garde ses distances, et un sentiment de compassion pour la classe ouvrière, le film fait le portrait poignant d'une Allemagne bien loin des gros titres triomphants des journaux. Main industrial pole of former GDR, the Leuna refinery is the theatre on which lives are still pivoted day after day. A careful gaze, that keeps itself at a distance, and a sober sense of grief for the working class make up poignant vignettes of a Germany that is a far cry away from the triumphant headlines of the newspapers.

MOHAMED TOMESCU

OLESYA BORTNYAK, ROMANIA, UKRAINE, 2013, 22'
26.04, 18:00, UAG; 02.05, 13:30, UAG
La décision de prendre un nom typiquement roumain est difficile à assumer pour Mohamed, qui ne peut pardonner son père de l'avoir abandonné avec sa mère alors qu'il n'était qu'enfant. Les événements en Syrie ne font qu'empirer les choses, et seul le hip-hop lui offre du réconfort. Mohamed essaie finalement de s'armer de courage pour annoncer la nouvelle à son père. Ce n'est pas un aveu facile. The decision to change his name to a typically Romanian one is extremely difficult and painful for Mohamed, who cannot forgive his father for having abandoned him and his mother when he was a child. While the events in Syria are worsening the whole matter, he finds solace in hip hop and tries to muster his courage to break the news to his dad. It is not an easy choice.

NINE LIVES (NOUĂ VIETȚI)

IULIA MATEI, ROMANIA, 2013, 19'
28.04, 18:00, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Alexandra, pétulante octogénaire, vit dans son appartement de Bucarest d'un kitsch achevé, en compagnie de ses trois chats, d'une télévision et du téléphone. Comme le titre le suggère, elle semble persuadée qu'elle a neuf vies, selon l'adage réservé aux félicés. Riant d'elle-même et du monde, la vieille dame insoumise laisse libre cours à sa fantaisie sous l'oeil d'une caméra complice.

Alexandra, an exuberant octogenarian, lives in her utterly kitsch Bucharest apartment, together with her three cats, a television and a telephone. As the title of the film suggests, she seems to believe she has nine lives as in the popular saying reserved for felices. Laughing at herself and at the world, this rebellious old lady gives free rein to her fantasies under the gaze of a complicit camera.

PEUT-ÊTRE LE NOIR

JULIETTE JOFFÉ, BELGIUM, 2014, 26'
29.04, 18:00, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Dans ce vieil appartement de famille d'Accio, transmis de génération en génération depuis plus d'un siècle, Juliette Joffé filme les objets, les photos jaunies des ancêtres disparus, et enregistre les impressions des vivants pour qui ce décor immuable en forme de cocon où ils se retrouvent chaque été, résonne d'une manière singulière. In this old family apartment in Ajaccio, passed down from generation to generation for over a century, Juliette Joffé films objects, yellowing photos of dead ancestors, and records the impressions of the living for whom this imutable cocoon-like setting where they gather each summer possesses a unique resonance.

PATH

DIANA PACHECO, HUNGARY, 2014, 10'
28.04, 18:00, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Une fille-mère travaille dans une usine de confection où elle se rend tous les jours en bus, et s'occupe de son garçon. Ses parents mènent, eux, une existence sans frustration, entièrement dévoués à l'éducation de leur petit fils. En filmant sobrement le quotidien de cette famille vivant dans une bourgade de Hongrie, Diana Pacheco révèle la difficulté de sortir d'un chemin qui semble tout tracé.

An unmarried mother works in a clothing factory that she comes to by bus every day and looks after her son. Her parents lead a life without disappointments, entirely devoted to raising their grandson. By simply filming the daily life of this family living in a small town in Hungary, Diana Pacheco reveals the difficulty of leaving behind a path that already seems to be mapped out.

PLAYING SOMEWHERE OVER THE RAINBOW

SANTIAGO D. RISCO, RAŪL M. CANDELA, SPAIN, 2014, 14'
27.04, 18:15, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Deux corps couverts de couleurs s'agitent devant un mur où une vaste peinture spontanée prend forme. Manuel, atteint d'un handicap physique, cherche la complicité de Greta, jeune fille aux cheveux bleus, débordante d'énergie. La musique guide leurs mouvements légers dans une nuit qui mettra à nu les émotions. Un petit film émouvant sur l'humanité en marche. Two bodies covered in colours writhe before a wall on which a huge spontaneous painting takes shape. Manuel, who has a physical disability, seeks the complicity of Greta, a young girl with blue hair, overflowing with energy. The music guides their slight movements through a night that will lay emotions bare. A moving short film on humanity in progress.

PS SAO PAULO

LENI HUYGHE, BRAZIL, BELGIUM, 2013, 15'
30.04, 18:00, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Les lumières de la ville brillent dans la nuit. « Qu'est-ce que l'enfer ? » ; l'homme marchant à gauche tente de le définir. Les mouvements de caméra horizontaux et verticaux suivent des vies anonymes cachées dans des appartements, sur fond de conversation hors champ entre deux âmes perdues dans l'une des plus grandes villes du monde, Sao Paulo. Un essai filmique sur l'aliénation. It is night and the lights of the city glimmer in the dark. "What is hell?" The man walking on the left tries to define it. The horizontal and vertical camera movements track anonymous lives hidden in apartments accompanied by the off-camera conversation of two lost souls in one of the biggest cities in the world, Sao Paulo. A filmic essay about the feeling of alienation.

TOUT ÇA

NALIA GIOVANOLI, SWITZERLAND, 2014, 24'
28.04, 18:00, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Un tiroir rempli des restes d'une vie passée. « Pourquoi garder ces objets ? Comment gardons-nous le souvenir d'être aimés ? », demande la cinéaste. Avec l'aide de son grand-père qui peint pour se rappeler, et de sa grand-mère qui joue de l'harmonica pour ne pas oublier, la réalisatrice explore différentes manières d'éveiller les souvenirs en combinant diverses techniques formelles. A drawer full of scraps from a past life. "Why keep these objects? How do we preserve the memory of loved ones?" asks the filmmaker. With the help of her grandfather, who paints to remember, and her grandmother, who plays the harmonica not to forget, the director explores different ways to trigger memories through a combination of various formal techniques.

VERS LE CIEL

DANELA KIRI LLUCH, PHILIPPINES, 2014, 20'
01.05, 18:00, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Deux enfants habitant l'île de Mindanao dans les Philippines survivent à un ouragan dévastateur qui bouleversa la vie de ces habitants. Peu à peu, le frère et la sœur tentent d'accepter la tragédie qu'ils ont vécue. Ce film magnifiquement réalisé et à la bande son inquiétante, capte l'émerveillement propre à l'enfance, qui subsiste malgré l'horreur et la perte de proches. Two children living in Iligan on the Mindanao Island, Philippines survive a devastating hurricane that wrecks havoc on everybody's lives. Little by little, the siblings try to come to terms with the tragedy they have endured. This wonderfully crafted, dreamy film and its eerie sound design capture the persisting sense of wonder of children, while they are recovering in the aftermath of loss and horror.

WHERE I CAN'T BE FOUND

(GDZIE JA)
 A. TALWAR, INDIA, POLAND, 2014, 16'
01.05, 18:00, UĂG; 02.05, 13:30, UĂG
 Une journée dans la vie d'un ascète, observant son vagabondage dans une vallée de l'Inde du Sud à la rencontre d'autres habitants de la région. Ses pérégrinations s'achèvent avec son retour « chez lui », un simple refuge d'où il contemple l'évidence de la vie. Un film d'observation riche de petites touches surprenantes, simple, drôle et léger: la spiritualité à son point d'incandescence. A certain about which film to make while he studied film at MIT, Ross McElwee made a small documentary and focussed on the family household. They are burdened by the silence on his mother's death. Choosing a narrow perimeter, McElwee manages to highlight the "polite apartheid" ruling in Carolina, where black people clean up after whites and what is not said is more important than everything else.

ATELIER ROSS MCELWEE (AM)

A TRAVERS UNE MASTERCLASS ET UNE SÉLECTION DE SES FILMS, ON DÉCOUVRE L'ŒUVRE DU CINÉASTE AMÉRICAIN ROSS MCELWEE. LES FILMS DU RÉALISATEUR, ESSAIS À LA PREMIÈRE PERSONNE, PLACENT DANS UN RAPPORT DIALECTIQUE HISTOIRE FAMILIALE ET HISTOIRE NATIONALE, PRÉSENT ET PASSÉ, INTIME ET PUBLIC.
 A UNIQUE LESSON IN CINEMA WITH AMERICAN DIRECTOR ROSS MCELWEE, WHOSE AUTOBIOGRAPHIC FILMS EXPLORE THE DIALECTIC BETWEEN NATIONAL AND FAMILY HISTORY, PRESENT AND PAST, INTIMATE AND PUBLIC LIFE.

BACKYARD

ROSS MCELWEE, UNITED STATES, 1984, 40'
26.04, 14:00, UĂG
 Ne sachant quel film réaliser durant ses études au MIT, Ross McElwee fit un petit documentaire et se concentra sur le foyer familial qui souffrait du silence entourant le décès de sa mère. Choisisant un périmètre restreint, McElwee parvient à révéler la « forme polie d'apartheid » qui règne en Caroline, où les Noirs nettoient après les Blancs, et où le non-dit prime sur tout le reste. Uncertain about which film to make while he studied film at MIT, Ross McElwee made a small documentary and focussed on the family household. They are burdened by the silence on his mother's death. Choosing a narrow perimeter, McElwee manages to highlight the "polite apartheid" ruling in Carolina, where black people clean up after whites and what is not said is more important than everything else.

BRIGHT LEAVES

ROSS MCELWEE, UNITED STATES, 2003, 110'
01.05, 15:30, UĂG
 Avec *Bright Leaves*, Ross McElwee aborde une partie de son histoire familiale en lien avec l'industrie du tabac aux USA, dans laquelle l'Etat de Caroline du Nord joue un rôle décisif. Grâce à son cousin John McElwee et au film *Le roi du tabac* de Michael Curtiz, le réalisateur découvre des détails de la vie de son arrière-grand-père qui auraient inspiré le mélodrame hollywoodien avec Gary Cooper. With *Bright Leaves*, Ross McElwee tackles a portion of his family history through the lens of the US tobacco industry, where the State of North Carolina plays a decisive role. Thanks to his cousin John McElwee and the movie *Bright Leaf* by Michael Curtiz, the film director discovers details of his great-grandfather's life that might have allegedly inspired the Hollywood melodrama starring Gary Cooper.

CHARLEEN

ROSS MCELWEE, UNITED STATES, 1977, 60'
26.04, 14:00, UĂG
 Charleen Swansea, professeure de poésie en ateliers, est un personnage charismatique qui parle vite. Après avoir fui son père, elle a entretenu des relations amicales avec Ezra Pound lorsqu'il était enfermé dans une institution psychiatrique à Washington. À travers son amie Charleen, McElwee a su brosser un portrait fidèle de sa ville natale Charlotte, en Caroline du Nord, et de ses habitants. Charleen Swansea, a teacher of poetry workshops, is a charismatic, fast-speaking character. Fleeing from her father, she entertained friendly relations with Ezra Pound when he was detained in a Washington, DC mental institution. McElwee, by way of his friend Charleen, was able to outline an accurate portrait of his hometown Charlotte, North Carolina and its inhabitants.

PHOTOGRAPHIC MEMORY

ROSS MCELWEE, UNITED STATES, FRANCE, 2011, 84'
30.04, 20:30, CAP2
 Adrian est devenu un adolescent. Il adore les sports extrêmes, mais est aussi doté d'un sens artistique rare qui le pousse à s'essayer à l'art et au cinéma. Son père, qui l'a filmé depuis son plus jeune âge, regrette les moments de complicité et de tendresse qu'ils partageaient quand son fils était petit. Afin de lui donner de l'espace, McElwee décide de partir en France... Adrian is an adolescent now. He loves extreme sports, but he also is gifted with an outstanding artistic instinct which drives him to experiment with art and film. His father though, who has filmed him since when he was a little baby, misses the moments of complicity and tenderness that they shared when his son was a child. Trying to give room to his son, McElwee decides to set off for France...

SHERMAN'S MARCH

ROSS MCELWEE, UNITED STATES, 1986, 157'
27.04, 20:30, UĂG
 Quitté par sa petite amie, Ross McElwee décide de marcher sur les traces des soldats de l'Union menés par le général Sherman durant la guerre de Sécession, le premier exemple présumé de guerre totale contre la population civile. Mais ce projet sur la campagne de Sherman se heurte au désir du cinéaste de trouver un nouvel amour. Left by his girlfriend, Ross McElwee decides to retrace the footsteps of General Sherman's Union soldiers at the time of the American Civil War, allegedly the first example of total war against the civil population. The project on Sherman's campaign clashes with the filmmaker's desire to find a new love.

SIX O'CLOCK NEWS

ROSS MCELWEE, UNITED STATES, 1996, 103'
28.04, 16:00, UĂG
 McElwee se demande comment les gens parviennent à aller de l'avant après avoir survécu à ces tragédies que tout le monde croit réservées aux autres. La vulnérabilité du nouveau-né Adrian s'oppose radicalement à la brutalité du monde qui l'entoure. *Six O'clock News* met en corrélation le cinéma de McElwee avec la prolifération perpétuelle d'images dans les médias. McElwee deals with the question of how people manage to get on after surviving those tragedies everyone thinks will happen to others. The vulnerability of new-born Adrian is at the extreme opposite relative to the brutality of the surrounding world. *Six O'clock News* interrelates McElwee's cinema with the constant proliferation of images from the media.

SOMETHING TO DO WITH THE WALL

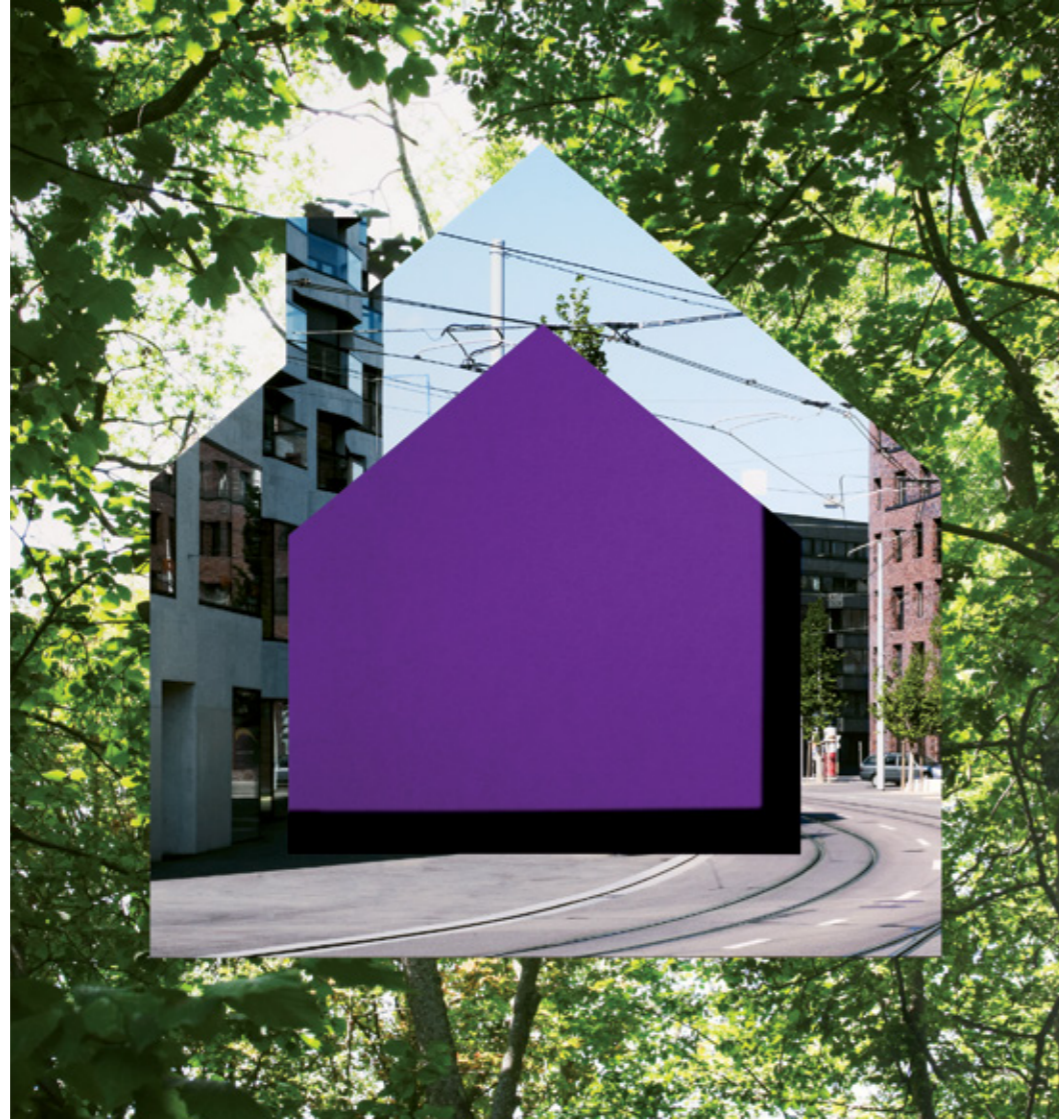
MARILYN LEVINE, ROSS MCELWEE, UNITED STATES, GERMANY, 1990, 90'
28.04, 10:00, UĂG
 L'occasion de la projection de *Sherman's March* à la Berlinale, McElwee et sa future femme se rendent au mur de Berlin pour voir de leurs propres yeux le « symbole » de la guerre froide. Cela se passe quelques mois avant les cérémonies du 25^e anniversaire de la construction. Réaliser un film sur cet événement permet de saisir la place du mur dans la vie de millions de gens. While *Sherman's March* was at Berlinale, McElwee and his soon to become wife pay the visit to the Berlin Wall and see the so-called symbol of Cold War first-hand. It is a few months prior to the celebrations for the 25th anniversary of the construction. To make a film about this event is a way to comprehend how a wall makes part of the lives of millions.

«RECHERCHE INDIVIDUALISÉE»

Nous simplifions la vie à nos Clients par un service de recherche de biens immobiliers prestigieux extrêmement performant et unique.

Vaud
Genève
Neuchâtel
Valais
Paris

www.homeplus.ch



SPACE COAST

ROSS MCELWEE, UNITED STATES,
1979, 90'

25.04, 14:00, UÄG

Interviewant la journaliste Mary Bubb et le meneur d'un gang de motards d'un certain âge, Ross McElwee et Michel Negro Ponte se mêlent à la micro-communauté vivant à côté de la base spatiale de Cap Canaveral. Par une démarche située à la frontière ténue entre l'absurde et le surréaliste, *Space Coast* dresse le portrait d'une humanité toujours accrochée à la Terre.

Interviewing the journalist Mary Bubb and an elderly unemployed biker who now leads a motorcycle gang, Ross McElwee and Michel Negro Ponte blend in the micro-community living off the Cape Canaveral missile station. Following a path of realism unwinding on the thin line that separates absurd and surreal, *Space Coast* portrays a humankind still clinging to the Earth.

TIME INDEFINITE

ROSS MCELWEE, UNITED STATES,
1993, 114'

27.04, 13:00, UÄG

Tout commence et se termine avec la famille, observe Ross McElwee à la fin d'un film dans lequel il fait face à la mort de son père et de sa grand-mère, mais aussi à la naissance de son fils Adrian. Le cinéaste a été personnellement confronté à la finitude du corps et à l'enchaînement inexorable des décès et des régénérations qui est à la base de l'existence humaine.

Everything begins and ends with family, observes Ross McElwee at the end of a film in which he copes with the death of his father and his grandmother, but also the birth of his son Adrian. The filmmaker has experienced at first hand the finiteness of the body and the relentless chain of deaths and regenerations at the basis of human existence.

ATELIER PIERRE-YVES VANDEWEERD (AV)

A TRAVERS UNE MASTERCLASS ET UNE SÉLECTION DE SES FILMS, ON DÉCOUVRE L'ŒUVRE DU CINÉASTE BELGE PIERRE-YVES VANDEWEERD.

LES FILMS DU RÉALISATEUR EXPLORENT LES LIENS DU PRÈS ET DU LOIN, DE L'ICI ET DE L'AILLEURS, POUR MIEUX S'INTÉRESSER AU SENTIMENT D'ÉGAREMENT.

A UNIQUE LESSON IN CINEMA WITH BELGIAN DIRECTOR PIERRE-YVES VANDEWEERD, WHOSE WORK EXPLORES THE BOUNDARIES BETWEEN CLOSE AND FAR, BETWEEN HERE AND THERE, IN AN ATTEMPT TO GRASP THE FEELING OF BEING LOST.

CLOSED DISTRICT

PIERRE-YVES VANDEWEERD,
BELGIUM, 2004, 55'

25.04, 16:00, UÄG

Sud-Soudan, 1997. La vie de tous les jours d'un village, dans un pays en guerre depuis 30 ans. Le cinéaste, parti pour témoigner d'une situation oubliée, revient avec un matériel qui ne peut exprimer ses intentions. Il restera inutilisé. C'est sept ans plus tard, en apprenant le massacre de la plupart des personnes filmées, qu'un film tiré de ces images en noir et blanc devient nécessaire.

Southern Sudan, 1997. A film about the everyday life in a country at war for 30 years. The filmmaker, who left to bear witness to a forgotten plight, returns with material that does not succeed in expressing his intentions. It will remain unused. Seven years later, learning of the massacre of the majority of the people he had filmed, making a film from the images he had collected becomes necessary.

LE CERCLE DES NOYÉS

PIERRE-YVES VANDEWEERD,
FRANCE, BELGIUM, 2007, 71'

28.04, 14:00, UÄG

Mauritanie. Entre 1987 et 1994 plusieurs prisonniers politiques passent de terribles années de détention dans l'ancienne forteresse coloniale de Qualata, en plein désert du Sahara. Dix ans après, l'un d'eux, ayant survécu à la réclusion, à la torture, aux inimaginables conditions de cette vie, parle. Sur les paysages d'aujourd'hui, sa voix, calme, se répand. Dans l'évocation, la banalité du mal prend forme.

Mauritania. Between 1987 and 1994, several political prisoners experienced terrible years of detention in the old colonial fortress of Qualata in the Sahara desert. Ten years later, one of them who survived incarceration, torture and unimaginable living conditions, talks about it. His calm voice spreads out over today's landscapes. In his recollections, the banality of evil takes shape.

LES DORMANTS

PIERRE-YVES VANDEWEERD,
BELGIUM, FRANCE, 2009, 60'

29.04, 16:00, UÄG

Une femme fatiguée par la vieillesse, un enfant qui naît, des cimetières peuplés de tombes, des sanctuaires fréquentés par des pèlerins, des lettres d'amour perdues, des épouvantails dans le vent... En quatre fragments, entre l'Europe et l'Afrique, cet essai cinématographique, intimiste et poétique, tente de définir l'espace indistinct qui se trouve entre la vie et la mort, le sommeil et l'éveil, la conscience et l'oubli.

A woman worn out by age, a child being born, cemeteries populated by tombs, shrines frequented by pilgrims, lost love letters, scarecrows in the wind... In four fragments, between Europe and Africa, this intimate and poetic essay film attempts to define the indistinct space that lies between life and death, sleeping and waking, consciousness and oblivion.

NÉMADIS, DES ANNÉES SANS NOUVELLES

BENOÎT MARIAGE, PIERRE-YVES VANDEWEERD, BELGIUM, 2000, 52'

26.04, 16:30, UÄG

Le cinéaste part à la recherche d'un groupe de nomades chasseurs. Les Némadis, qui incarnent une forme de présence fantôme du désert, sont bien là, mais personne ne sait où, personne ne les voit. Eux-mêmes ne se voient pas non plus. C'est le cinéma – les images que le réalisateur avait tournées d'eux lors d'un précédent voyage – qui leur permettra de se reconnaître.

The filmmaker goes in search of a group of nomadic hunters. The Némadis, who embody a type of phantom presence in the desert, are indeed there, but nobody knows where, and nobody sees them. They do not see each other either. It is through film – the images the director created of them on a previous journey – that they are allowed to recognise themselves.

RACINES LOINTAINES

P-Y VANDEWEERD, BELGIUM, 2002, 72'

26.04, 20:30, UÄG

Le rêve d'un arbre, une lettre à une femme que l'on a quittée, l'aveu d'un nomadisme du corps et de l'esprit... Parti à la recherche d'un univers perdu, le cinéaste traverse des territoires et interroge les gens. A contresens du flux migratoire vers l'Europe, il remonte aux sources d'un savoir ancien qui nourrit encore l'imaginaire des griots africains. Et il commence à définir la place de son cinéma...

The dream of a tree, a letter to a woman who was abandoned, the confession of a nomadic body and mind... After leaving in search of a lost world, the filmmaker travels through territories and questions their people. In the opposite direction to the migratory flow to Europe, he traces the roots of an ancient wisdom that still feeds the imagination of the African griots. And he begins to define the place of his cinema...



La Lignière 5
1196 Gland | Suisse
T +41 22 999 64 64
F +41 22 999 64 30
info@la-ligniere.ch
www.la-ligniere.ch

Réadaptation cardiovasculaire
Réadaptation neurologique
Réadaptation orthopédique
Réadaptation rhumatologique
Réadaptation oncologique
Médecine interne de réadaptation
Psychiatrie

Centre de Santé Acquaforme

TERRITOIRE PERDU

PIERRE-YVES VANDEWEERD,
BELGIUM, FRANCE, 2011, 75'
30.04, 16:00, UAG

Confiné dans un 'no man's land' désertique suite aux massacres perpétrés par l'armée marocaine dans les années 1970, le peuple Saharawi vit dans la répression, mais aussi dans la fierté et la résistance. Pour enregistrer son et image, le réalisateur s'est rendu sur leur territoire dans la clandestinité à deux reprises. Le résultat est un film égrené et spectral qui donne aux persécutés la parole et l'image.

Confined to a desert no-man's-land following the massacres perpetrated by the Moroccan Army in 1970, the Saharawi people live in repression, but also with pride and strength. To record sound and images, the director paid two secret visits to their lands. The result is a drawn-out and ghostly film that gives a face and a voice to the persecuted.

MAÎTRE DU RÉEL (MR)

À TRAVERS UNE MASTERCLASS
ET UNE SÉLECTION DE FILMS
DOCUMENTAIRES, ON DÉCOUVRE
L'ŒUVRE DE RICHARD DINDO,
PREMIER LAURÉAT DU PRIX À LA
CARRIÈRE MAÎTRE DU RÉEL.

A MASTERCLASS AND A SELECTION OF
DOCUMENTARIES FROM THE ŒUVRE
OF RICHARD DINDO, THE FIRST WINNER
OF THE MAÎTRE DU RÉEL LIFETIME
ACHIEVEMENT AWARD.

ARTHUR RIMBAUD, UNE BIOGRAPHIE

RICHARD DINDO, SWITZERLAND,
FRANCE, 1991, 145'
27.04, 15:30, UAG

Fiction documentaire adoptant la forme d'une enquête menée peu de temps après la mort du poète, ce film ambitieux s'articule autour des écrits de Rimbaud et de témoignages de proches, tels que sa mère, sa sœur, un ami d'enfance, son professeur, et surtout son ami et amour Paul Verlaine. Une plongée dans l'œuvre du poète, avec l'histoire de France comme toile de fond.

A documentary fiction taking the form of an investigation conducted not long after the poet's death, this ambitious film is structured around Rimbaud's writings and testimonies from those close to him, such as his mother, sister, childhood friend, teacher, and above all his friend and lover Paul Verlaine. An immersive exploration of the poet's work, set against the backdrop of the history of France.

DANI, MICHI, RENATO & MAX
RICHARD DINDO, SWITZERLAND,
1987, 138'
26.04, 16:00, CAP2

Le mouvement des jeunes à Zurich en 1980-81 est le décor dans lequel s'inscrit ce film, qui est pour le cinéaste une nouvelle enquête engagée sur la mort de quatre jeunes y ayant été affiliés, victimes d'«accidents» impliquant la police. Faisant la part belle aux témoignages et à la parole de façon générale, c'est la révolte d'une génération en quête de liberté qui est ici ardemment défendue.

The Zurich youth movement in 1980 and 1981 provides the setting for this film which, for the filmmaker, is a new committed investigation into the death of four young men who participated in it, victims of "accidents" involving the police. Placing great emphasis on testimonies and on speech in general, this film is a staunch defence of the rebellion of a generation seeking freedom.

ERNESTO «CHE» GUEVARA: LE JOURNAL DE BOLIVIE

RICHARD DINDO, SWITZERLAND,
FRANCE, 1994, 94'
28.04, 12:00, UAG

Inspiré par son journal, Dindo part sur les traces du révolutionnaire cubain, à la rencontre des gens et des lieux ayant partagé sa dernière bataille. Amorcé par la tristement fameuse image du Che sur son lit de mort, c'est bien l'échec inéluctable d'un rêve de révolution qui se déroule à l'écran. Un travail ambitieux de mémoire, qui envisage la légende comme un homme, dans toute son émotion.

Inspired by Guevara's diary, Dindo follows in the footsteps of the Cuban revolutionary, seeking out the people and places that shared his last battle. Starting with the sadly famous image of Che on his deathbed, the inevitable failure of a revolutionary dream unfolds on screen. An ambitious work of memory that investigates the legend as a man in all of his emotional intensity.

GENET À CHATILA

RICHARD DINDO, SWITZERLAND,
FRANCE, 1999, 99'
29.04, 14:00, UAG

Septembre 1982, lendemain de l'assassinat de très nombreux réfugiés palestiniens par les miliciens, Jean Genet se rend au camp de Chatila à Beyrouth et sera marqué irrémédiablement par cette vision. Accompagné d'une jeune française d'origine algérienne, Dindo livre ici un film aussi lyrique que la prose de l'auteur dont il suit les traces, dans un temps rythmé par le Requiem de Mozart.

In September 1982, the day after a great many Palestinian refugees were killed by militia, Jean Genet visited the Chatila camp in Beirut and was irrevocably affected by what he saw. Accompanied by a young French woman of Algerian origin, Dindo delivers a film that is as lyrical as the prose of the author in whose footsteps he is following, in a time cadenced by Mozart's Requiem.

L'EXÉCUTION DU TRAÎTRE À LA PATRIE ERNST S.

RICHARD DINDO, SWITZERLAND,
1976, 99'
25.04, 14:00, COL

Le soldat Ernst S. a été l'un des dix-sept «traîtres» fusillés durant la Seconde Guerre mondiale en Suisse; il était accusé de collaborationnisme, ayant dérobé des armes pour les vendre à l'Allemagne. Très controversé à sa sortie, ce film, fait le livre du journaliste Niklaus Meienberg, compose une biographie minutieuse de son personnage et à travers elle questionne l'hypocrisie d'un pays.

The soldier Ernst S. was one of seventeen "traitors" shot in Switzerland during World War II, accused of collaborating, stealing guns to sell to Germany. Very controversial when released, this film, made after a book by journalist Niklaus Meienberg, weaves a detailed biography of its subject, which it uses to question the hypocrisy of a country.

RÉSEAU CINÉMA CH

Étudier le cinéma aux niveaux
Master et Doctoral en Suisse
THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION

«Sofitha - Land of Wonders» © Peter Volkart 2013



WWW.RESEAU-CINEMA.CH

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne

Universität
Zürich UZH

hdk
Zürcher Hochschule der Künste
Zürcher Fachhochschule

éc a l

— HEAD
GENÈVE

cinémathèque suisse

Universität
du
Sudwest
Südtirol

Nyon ville de festivals

Les Hivernales
27 février au 2 mars 2014

Visions du Réel
25 avril au 3 mai 2014

Caribana
4 au 8 juin 2014

Paléo Festival
22 au 27 juillet 2014

FAR°
13 au 23 août 2014

www.festivalsnyon.ch



FOCUS TUNISIE (FT)

INCURSION DANS LA CINÉMATOGRAPHIE DOCUMENTAIRE D'UN PAYS DU SUD OU DE L'EST DU MONDE. CETTE ANNÉE, VISIONS DU RÉEL PRÉSENTE UNE SÉLECTION D'ŒUVRES CONTEMPORAINES EN PROVENANCE DE TUNISIE.
A FORAY INTO THE DOCUMENTARY FILMMAKING OF A COUNTRY IN THE SOUTH OR EAST OF THE WORLD. THIS YEAR, VISIONS DU RÉEL IS PRESENTING A SELECTION OF CONTEMPORARY TUNISIAN WORKS.

1, 2, 3, ... 5, 6, 7
BILEL BALI, TUNISIA, 2012, 58'

27.04, 10:30, UÅG
Des couples virevoltent dans un salon de danse au rythme de la salsa. La scène pourrait se dérouler quelque part en Amérique Latine. Pourtant, on se trouve en Tunisie où le phénomène de la salsa trouve de nombreux adeptes. La danse est vécue comme l'affirmation d'un nouveau mode de vie questionnant les traditions du pays : la société d'un pays peut aussi avancer à pas de danse.

Couples are spinning around to salsa rhythms in the dance hall. The scene could easily be taking place somewhere in Latin America. However, we are in Tunisia where the salsa phenomenon is gaining a new fan base. Dance is seen as the confirmation of a new way of life, questioning the country's traditions: a country's society may also move forward using dance steps.

BABYLON

YOUSSEF CHEBBI, ISMAËL, ALA EDDINE SLIM, TUNISIA, 2012, 119'
26.04, 18:30, CAP2
Les premières images du film renvoient à l'origine du monde et à un paysage plus lointain dans le temps que dans l'espace. Sans donner aucune indication de lieu et sans avoir recours aux sous-titres, les réalisateurs plongent le spectateur dans la construction d'une ville éphémère, sorte de tour de Babel improvisée. Expérience à la fois radicale et universelle, *Babylon* fait aussi le portrait de l'humanité.
The first images of this film refer to the origins of the world and a landscape that is further away in time than in space. Without giving any hint of the location or using subtitles, the directors immerse the viewer in the construction of an ephemeral city, a kind of improvised Tower of Babel. A radical and universal experience, *Babylon* is also a portrait of humanity.

BOXING WITH HER (BANET EL BOXE)
LATIFA ROBBANA DOGHRI, SALEM TRABELSI, TUNISIA, 2011, 52'
27.04, 10:30, UÅG

Le portrait de jeunes femmes tunisiennes partageant la passion de la boxe : Houda, passe du travail à l'usine à l'entraînement, Wided cuisine le mouton avec sa famille avant d'affronter un combat et Amel, boxeuse portant le hijab, entraîne une classe avant de rentrer pétrir le pain. Des femmes belles, intelligentes et fortes : l'émancipation porte aussi des gants de boxe.
A portrait of young Tunisian women who share a love of boxing: Houda goes straight from her factory job to a training session, Wided cooks mutton with her family before a fight, and Amel, a hijab-wearing boxer, trains a class before going home to knead bread. For these beautiful, intelligent and strong women, emancipation truly packs a punch.

C'ÉTAIT MIEUX DEMAIN

(YA MAN AACH)
HINDE BOUJEMAA, TUNISIA, 2012, 71'
30.04, 13:30, UÅG
Janvier 2011, Tunis : alors que la révolution gronde dans les rues de la capitale tunisienne, Aida et son fils Faouzi luttent pour leur survie en marge de la société. Femme et mère marquée par la vie, ayant suivi le chemin menant au vol, à l'abus d'alcool et à la prison, Aida garde une incroyable force qui lui permet de se relever même quand la violence du destin la pousse au fond du gouffre.
Tunis, January 2011: as revolution boils in the streets of the Tunisian capital, Aida and her son Faouzi fight for survival on the fringes of society. A woman and mother marked by life and pathways leading to theft, alcohol abuse and prison, Aida has an incredible strength that allows her to pick herself up even when the violence of fate pushes her into the depths of the abyss.

CONTRA (EL KONTRA)
LASSAAD HAJJI, TUNISIA, 2013, 52'
01.05, 13:30, UÅG

Incursion dans le monde des contrebandiers à la frontière entre la Tunisie, l'Algérie et la Libye, un choix de vie qui devient nécessité quand aucun autre gagne-pain ne subsiste. Lassaad Hajji parvient à pénétrer dans un milieu de hors-la-loi, fait de traversées nocturnes, d'échanges de marchandise, d'arrestations, d'égarés au milieu du désert.
An incursion into the illegal world of smugglers in the borderlands between Tunisia, Algeria and Libya: a life choice that becomes a necessity since no other livelihood exists. Lassaad Hajji manages to penetrate this lawless environment marked by nocturnal crossings, merchandise exchanges, arrests, and smugglers lost in the middle of the desert.

L'OPPOSANT (AL MOUĀRIDH)

ANIS LASSOUED, TUNISIA, 2012, 78'
25.04, 14:00, SC
Anis Lassoued dresse le portrait de Mohamed, diplômé supérieur sans emploi et avant tout citoyen. En choisissant de s'engager en politique, il se retrouve sur un chemin fait de hauts et de bas, dans un moment de l'histoire où les tunisiens se trouvent face à l'enivrant et vertigineux champ des possibles. Un film qui parle de la foi en les valeurs de la démocratie et de la lutte pour y parvenir.
Anis Lassoued sketches a portrait of Mohamed, an unemployed graduate who is, above everything else, a citizen. After choosing to dedicate himself to politics, he finds himself on a path marked by ups and downs, at a time in Tunisian history when its citizens are being confronted with heady and dizzying possibilities. A film that talks of faith in democratic values and the struggle to attain this democracy.

LA MAISON D'ANGELA
OLFA CHAKROUN, DIONIGI ALBERA, TUNISIA, 2012, 26'
25.04, 14:00, SC

La Goulette, au nord de Tunis, est connue pour accueillir le port de la capitale, mais c'est aussi un lieu unique où des habitants de diverses origines et religions cohabitent depuis de longues années. Son histoire s'inscrit dans la vie d'Angela, gouletteoise depuis sa naissance en 1936. A travers ses souvenirs, on découvre l'histoire du lieu et les changements qui sont en train de le modifier.
La Goulette, north of Tunis, is known for being the capital's port district, yet it is also a unique place where people of different origins and religions have long coexisted. Its history is part of the life of Angela, a resident of La Goulette since her birth in 1936. Through her memories, we discover the place and the changes that are transforming it.

FT

57

International Competition Short Films

CABEZÓN

BIG HEAD

JAIRO BOISIER

International Competition Medium Length Films

PROPAGANDA

PROPAGANDA

MAFI

LAÏCITÉ, INCH'ALLAH!

NADIA EL FANI, TUNISIA, FRANCE,
2011, 75'

25.04, 16:30, CAP2

Personnalité controversée, Nadia El Fani affronte la question cruciale de la séparation entre religion et Etat. Le peuple tunisien sera-t-il prêt à soutenir la création d'un Etat démocratique et laïque? C'est en grattant la surface et en provoquant, qu'El Fani, activiste tenace, avance dans sa quête: le débat devient ici un outil constructif et précieux, telle l'agora de la Grèce antique.

Nadia El Fani, a controversial personality, addresses the crucial issue of the separation of religion and state. Are the Tunisian people prepared to support the creation of a democratic and secular state? By scratching the surface and provoking reactions, El Fani, a relentless activist, moves forward in her quest: debate becomes a constructive and invaluable tool, as in the agora of Ancient Greece.

LE FACEBOOK DE MON PÈRE

ERIGE SEHIRI, FRANCE, PALESTINE,
UNITED ARAB EMIRATES, 2012, 21'

29.04, 20:30, UAG

Chez le père de la réalisatrice, la révolution tunisienne et la découverte des réseaux sociaux, éléments-clés lors des changements politiques au Maghreb, provoquent une métamorphose. L'ouverture d'un compte Facebook lui permet de retrouver le lien avec le pays qu'il a quitté 40 ans plus tôt. On découvre le rapport d'un homme avec ses origines mais aussi le lien entre un père et sa fille.

In the home of the director's father, the Tunisian revolution and the discovery of social networks – key elements in political change in the Maghreb – are producing a metamorphosis. Opening a Facebook account allows him to rebuild a connection with the country he left 40 years earlier. We discover the relationship of a man with his origins, as well as the bonds between father and daughter.

LE REFUGE (AL MALJAA)

NADIA TOUIJER, BELGIUM, TUNISIA,
2003, 24'

30.04, 13:30, UAG

La caméra pénètre dans le cimetière de Jallez dans la périphérie de Tunis, donnant accès à un monde parallèle où les ombres des mendiants côtoient les tombes et leurs morts. Le cimetière devient un havre de paix et un espace protégé entouré par la ville; un lieu de survie et d'espoir mais aussi d'ancrage et d'apprentissage.

The camera enters the Jallez cemetery on the outskirts of Tunis, giving access to a parallel world where the shadows of beggars rub shoulders with graves and their dead. The cemetery is becoming a haven of peace and a protected space surrounded by the city; a place of survival and hope, but also of integration and learning.

Ô! CAPITAINE DES MERS

(RAÏS LABHAR)
H. BEN AMMAR, TUNISIA, 2002, 44'

28.04, 20:30, UAG

Pointe du Cap Bon, Tunisie. Quand la caméra de Hichem Ben Ammar filme la pêche au thon à la madrague, le travail devient un rituel magique et cruel. La beauté et la violence, comme la vie et la mort, sont présentes dans la même séquence. Film intemporel et envoûtant dans sa forme et dans son contenu, *Ô! Capitaine des mers* évoque la richesse et la complexité de la culture méditerranéenne. Entre vertige et poésie.

Cap Bon peninsula, Tunisia. The camera of Hichem Ben Ammar films trap-net tuna fishing, turning the work into a magical and cruel ritual. Beauty and violence, like life and death, are presented in the same sequence. A timeless, captivating film in both form and content, *Raïs Labhar* evokes the richness and complexity of Mediterranean culture, framed between dizziness and poetry.

LE CHANT DU MILLÉNAIRE

MOHAMED ZRAN, TUNISIA, FRANCE,
2002, 79'

28.04, 20:30, UAG

Mohamed Zran prend comme point de départ Zarzis, sa ville natale au sud de la Tunisie, pour entamer un passionnant road-movie. Le projet naît de l'envie de connaître et de se réconcilier avec son pays, « pour raconter des histoires tunisiennes et filmer la Tunisie que j'aime ». Le film donne ainsi forme à une topographie aussi bien géographique, qu'ethnographique, sociale et politique du pays.

Mohamed Zran uses his hometown of Zarzis, in southern Tunisia, as the starting point for this passionate road movie. The project emerged from his desire to know and become reconciled with his country, "to tell Tunisian stories and film the Tunisia I love." The film thus gives shape to a topography that is at once geographic, ethnographic, social and political.

LE MUR VOUS DEMANDE:

ÇA VA? (EL HIT YHÉB YESEELKOM LABAS?)

AHMED HERMASSI, TUNISIA, 2012, 3'

25.04, 16:30, CAP2

Trois minutes qui pulsent comme un cœur battant au rythme des percussions: le court métrage d'Ahmed Hermassi montre, avec une simplicité et une efficacité hors pair, un mur devenu toile pour les nombreux graffitis qui se succèdent, s'effacent, se superposent, et qui décrivent toute la complexité et la rapidité de l'évolution sociale du pays.

Three minutes that pump like a heart beating to the rhythm of a drum: with outstanding simplicity and effectiveness, this short film by Ahmed Hermassi shows a wall that has become a canvas for many works of graffiti that follow, erase or are superimposed on one another, thus conveying the complexity and pace of the country's social evolution.

NOUS SOMMES ICI

ABDALLAH YAHYA, TUNISIA,
2011, 52'

01.05, 13:30, UAG

Après la révolution du 14 janvier, Abdallah Yahya décide de poser son regard sur Jbal Jloud, une banlieue de Tunis dont le quotidien est caractérisé par le vol, le braquage et la défonce. Cependant, Yahya saisit l'espoir d'une nouvelle génération qui veut reconstruire la société. « Nous sommes ici! » devient ainsi une affirmation qui traduit la rage de vivre de la jeunesse tunisienne.

After the revolution of 14th January, Abdallah Yahya decided to take a look at Jbal Jloud, a Tunis suburb where daily life is scarred by theft, robbery and drug taking. Nonetheless, Yahya captures the hope of a new generation that wants to rebuild society. "We are here!" thus becomes an affirmation that expresses the zest for life of young Tunisians.

VHS KALOUCHA

NEJIB BELKADHI, TUNISIA, 2006, 80'

29.04, 20:30, UAG

Moncef Kaloucha, peintre en bâtiment de Sousse, a fait de sa passion pour le cinéma de genre une deuxième activité: il tourne en VHS des fictions loufoques et débridées, inspirées des super-héros, telles *Tarzan des Arabes* ou encore *Frankenstein Kalouchein*. Véritable roi de l'inventivité 'low-budget', Kaloucha mériterait, pour son énergie et son esprit créatif, le titre de Tarantino tunisien.

Moncef Kaloucha, a house painter from Sousse, turned his passion for genre cinema into a second profession: using VHS, he films wild and unrestrained fictions inspired by superheroes called *Tarzan des Arabes* or *Frankenstein Kalouchein*. A true master of low-budget inventiveness, Kaloucha deserves to be labelled the Tunisian Tarantino for his energy and creative spirit.

www.cinemachile.cl

@cinemachile  



Projections du réel

LUMENS
AUDIOVISUAL SOLUTIONS

LUMENS8 - RUE DES SABLIERES 14 - 1217 MEYRIN - SUISSE / T +41 22 341 40 90 / F +41 22 545 78 33 / WWW.LUMENS8.CH



DOC ALLIANCE SELECTION (DAS)

DOC ALLIANCE SOUTIEN LA DIFFUSION DU CINÉMA DOCUMENTAIRE, AVEC LE SITE DE STREAMING DAFILMS.COM ET DANS LES FESTIVALS MEMBRES DE L'ASSOCIATION, AVEC UNE SÉLECTION DE FILMS D'AUTEURS EUROPÉENS. CETTE ANNÉE, VISIONS DU RÉEL EN PRÉSENTE TROIS.
DOC ALLIANCE SUPPORTS DOCUMENTARY FILM DISTRIBUTION THROUGH THE STREAMING WEBSITE DAFILMS.COM, AND IN THE FESTIVALS BELONGING TO THE ASSOCIATION THROUGH A SELECTION OF FILMS FROM EUROPEAN AUTHORS. THIS YEAR, VISIONS DU RÉEL IS PRESENTING THREE OF THEM.

BLOODY BEANS (LOUBIA HAMRA) NARIMANE MARI, FRANCE, ALGERIA, 2013, 77'

25.04, 14:30, CAP1

Primé à maintes reprises en 2013, ce premier long-métrage illustre un formidable exemple d'appropriation, par de jeunes générations, d'une histoire qui forcément les dépasse. Laissant apparaître, par transparence, la colonisation et la guerre d'Algérie – ainsi que les rapports complexes et douloureux en découlant – *Loubia Hamra* est surtout emplie de grâce et de la joie des enfants dans leurs jeux.

The director's first feature film, which won several awards in 2013, is a formidable example of how younger generations can appropriate a history that obviously goes over their heads. Transparently illustrating colonisation and the Algerian War of Independence, as well as the ensuing complex and painful relationships, *Loubia Hamra* is above all a film imbued with grace and the joy of children at play.

THE GREAT NIGHT (VELKÁ NOC) PETR HÁTLE, CZECH REPUBLIC, 2013, 80'

02.05, 14:00, COL

La Nuit est un monde qui ne connaît que ses propres règles; ceux qui s'y jettent tête baissée savent s'y plier. Le film de Petr Hátle donne un aperçu de ces vies qui suivent un rythme différent. Comme tant de personnages dépeints par Tom Waits, ces gens restent en marge des villes en attendant que revienne la nuit. *The Great Night* dresse le portrait de vies qui évitent la lumière du jour.

The Night is a world with its own set of rules. And the people who dive headlong into it know how to live by them. Petr Hátle's film offers a glimpse into existences that follow a different beat. Like so many characters portrayed by Tom Waits, these people stand on the outer limits of the cities awaiting the next high. *The Great Night* is a portrait of human lives that shy away from daylight.

THE QUEST OF THE SCHOONER CREOULA (A CAMPANHA DO CREOULA)

A. V. ALMEIDA, PORTUGAL, 2013, 88'

26.04, 21:00, CAP2

A bord de la goélette Creoula pour une expédition scientifique, le voyage du film se révèle très vite encore plus riche et passionnant. C'est la dimension intime et personnelle qui se dessine, lorsque le cinéaste attarde son regard et insuffle sa pensée. Celle plus épique de l'aventure dans l'histoire de la pêche portugaise à Terre-Neuve s'illustre à l'aide de somptueuses images d'archives.

Aboard the schooner Creoula on a scientific expedition, the film's journey very quickly becomes even richer and more fascinating. An intimate and personal dimension emerges as the filmmaker holds his gaze and expresses his thoughts. An epic exploration of the history of Portuguese fishing off Newfoundland unfolds with the help of sumptuous archival images.

PROJECTIONS SPÉCIALES (PS)

PROGRAMMES SPÉCIAUX DESTINÉS À FAIRE DÉCOUVRIR AU PUBLIC DES ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES HORS COMPÉTITION.

SPECIAL PROGRAMMES ALLOWING AUDIENCES TO DISCOVER FILMS BEING SCREENED OUTSIDE OF THE COMPETITION.

LA LANTERNE MAGIQUE - PETITES FICTIONS DU RÉEL COLLECTIVE

26.04, 10:00, TM

Visions du Réel et La Lanterne Magique s'aventurent à la frontière qui, dit-on, séparerait la fiction du documentaire. Après avoir suivi *La petite leçon de cinéma* de Jean-Stéphane Bron, petits et grands sont conviés à découvrir quatre courts-métrages qui se jouent de cette soi-disant limite entre le vrai et le faux, de la Hollande à la Turquie, en passant par la Géorgie et l'Iran.

Visions du Réel and La Lanterne Magique venture to the border that is said to separate fiction from documentaries. After following *La petite leçon de cinéma* by Jean-Stéphane Bron, little ones and grown-ups alike are invited to discover four short films that defy this so-called boundary between the real and the imaginary, in the Netherlands, Turkey, Georgia and Iran.

MA BISTER

LYDIA CHAGOLL, BELGIUM, 2014, 90:25.04, 14:00, CAP2

Ma Bister retrace l'histoire du peuple Rom et Sinti en Europe, du XVII^e siècle à aujourd'hui. Ayant elle-même souffert durant la Seconde Guerre Mondiale, la réalisatrice ressentait le besoin «impératif» de mettre en lumière un épisode mal connu de ce peuple: son destin sous le régime nazi. Une recherche historique méticuleuse qui met en lumière le destin d'un peuple apatride.

Ma Bister tells the story of the Roma and Sinti peoples in Europe, from the 17th Century to the modern day. Having suffered herself during the second world war, the director felt the "imperative" need to highlight a little known episode in these people's lives: their fate under the Nazi regime. Meticulous historical research reveals the destiny of a stateless people.

TRACES DU FUTUR

COLLECTION DE FILMS COURTS PROJECTION AVANT LES LONGS MÉTRAGES DE LA SÉLECTION

Pour fêter en 2014 ses 45 ans d'existence et sa 20^e édition sous sa dénomination actuelle, le Festival a invité des cinéastes à créer un film court centré sur le sujet «visionnaire» de la trace du futur; ces réalisateurs mêmes qui ont, au cours des vingt dernières années, fait de Visions du Réel ce qu'il est aujourd'hui. La cinquantaine de films sera présentée avant les longs métrages de la compétition.

To celebrate its anniversary, Visions du Réel has invited the filmmakers who have made the Festival what it is today, to make a short film focused on the "visionary" subject of the traces of the future. The fifty films will be shown before the feature-length films of the selection.

PS

61

PLUS DE RÉEL

FORUM

Débat quotidien avec les cinéastes : les rencontres et discussions entre les réalisateurs et le public font partie des moments forts du Festival. Le Forum propose aux cinéastes qui ont présenté un film la veille de se retrouver le matin pour une discussion informelle.

A daily debate with filmmakers: the encounters and discussions between directors and their audience are among the highlights of the Festival. The Forum is an informal discussion held every morning, attended by the filmmakers who presented a film the previous day.

DU 26.04 AU 2.05: 11H-12H30, ESPACE FORUM (BAR DU RÉEL)

FILMS PRIMÉS

Le samedi 3 mai, Visions du Réel propose des projections spéciales d'une sélection de films primés. Une occasion unique de (re)découvrir les choix des jurys de l'édition 2014!

Visions du Réel presents a selection of the award-winning films Saturday 3 May. Take the opportunity to (re)discover the choices of the juries, edition 2014!

SAMEDI 3.05: 14H, 16H, 18H ET 20H, THÉÂTRE DE MARENS (TARIF PRÉFÉRENTIEL)



© Thierry Kleiner

CONCOURS JEUNES RÉALISATEURS DU RÉEL

2014 est l'année d'un nouveau concours adressé aux réalisateurs en herbe, de 12 à 18 ans. Aucun sujet imposé : l'unique impératif est de présenter un court métrage d'une durée maximale de 5 minutes. L'occasion pour les jeunes cinéastes de confronter leur travail au regard des spectateurs et des professionnels. Articulé autour de deux catégories d'âge (12-15 ans / 16-18 ans), le concours est soumis au vote du public et à un jury pour le Grand Prix.

A new competition for people aged 12 to 18 years. No subject is imposed, the only constraint is a maximum length of 5 minutes. With two age categories (12-15 and 16-18 years), the competition, judged by the public, will award two winners whose films will be screened at the end of the Festival. It is a great opportunity for young filmmakers to showcase their work to the audience and to industry professionals.

PROJECTION EN CONTINU DES FILMS: DU 26.04 AU 2.05, 10H-20H, LA GRENETTE (PLACE DU MARCHÉ)

Remise des Prix du Concours Jeunes Réalisateurs du Réel et projection des films seront précédées par le film *20 ans de Festival vidéo des écoles*. Ce film, réalisé par l'enseignant Pierre-Yves Jetzer, témoigne de la belle aventure que le Service écoles-médias du DIP (Département d'Instruction Publique de Genève) organise depuis 1989: un festival vidéo et multimédia à l'attention des élèves genevois.

The film *20 ans de Festival vidéo des écoles* will be screened before the awards ceremony for the Young Documentary Directors Competition. Directed by a teacher, Pierre-Yves Jetzer, it is testament to the great venture that the Service écoles-médias of Geneva's Department of Education has been organizing since 1989: a video and multimedia festival for the pupils of Geneva.

JEUDI 1.05, 20H30, USINE À GAZ

PROJECTIONS SCOLAIRES

Les projections scolaires offrent aux jeunes la possibilité de rencontrer des réalisateurs et des professionnels du cinéma. Les films choisis sont également accompagnés d'une fiche pédagogique e-media permettant un approfondissement du sujet abordé et une discussion sur l'utilisation de la forme filmique comme moyen de langage. Les films retenus pour l'édition 2014 sont *Dayana Mini Market*, *Au-delà de l'Ararat* et *At(home)*.

Projections organisées avec le généreux soutien de l'entreprise Shire à Eysins.

The school screenings give young people a chance to meet directors and film professionals. For each chosen film, an educational e-media file is available online and gives tools for a more in-depth study of the questions that the film raises. It should also encourage discussions about film as a mean of expression. The films selected for the 2014 edition are *Dayana Mini Market*, *Au-delà de l'Ararat* and *At(home)*.

These screenings are organised with the generous support of the Shire company in Eysins.

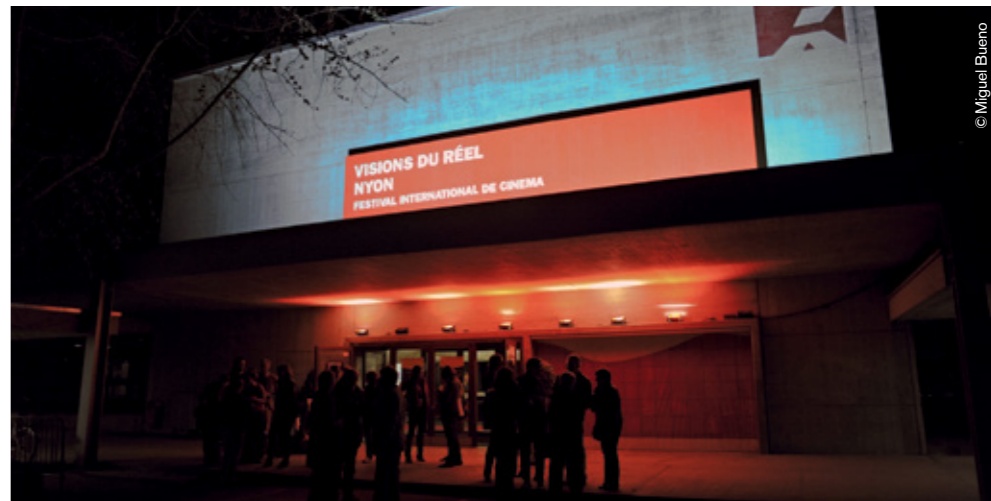
www.visionsdureel.ch/ecoles

RICHARD DINDO À LA CINÉMATHEQUE

Richard Dindo, qui recevra le Prix à la carrière Maître du Réel lors du Festival, viendra le 1^{er} mai à la Cinémathèque suisse présenter *Charlotte, vie ou théâtre?* (à 18h30) et *Gauguin à Tahiti et aux Marquises* (à 21h). Cette double projection constituera l'ouverture de la rétrospective qui lui sera dédiée tout au long du mois de mai.

Richard Dindo, who will receive the Maître du Réel lifetime achievement award during the Festival, will be appearing at the Cinémathèque suisse on 1st May to introduce *Charlotte, Life or Theater?* (at 6:30 p.m.) and *Gauguin in Tahiti and on the Marquesas* (at 9:00 p.m.). This double screening marks the start of a retrospective dedicated to Dindo's work throughout the month of May.

Programme complet et informations pratiques: www.cinematheque.ch



© Miguel Bueno

EXPOSITION: PRÊT À TOURNER

Mettez un pied sur un plateau de tournage en visitant l'exposition du Syndicat Suisse Film et Vidéo (SSFV). L'occasion de découvrir les techniques cinématographiques d'hier et d'aujourd'hui, et les différentes professions de la branche. Le SSFV y raconte aussi ses 40 ans d'existence et les combats menés pour obtenir des conditions de travail équitables pour les techniciens du cinéma. Une expo incontournable pour tous les amoureux du septième art.

Step onto a film set: visit the Swiss Film and Video Union (SSFV) exhibition. It is an opportunity to learn about filmmaking techniques of today and yesterday, and the different professions in the industry. The SSFV also looks back on its 40 years of service and the battles it fought to achieve fair working conditions for film technicians. A must-see for all lovers of cinema.

DU 25.04 AU 3.05, THÉÂTRE DE MARENS (1^{er} ÉTAGE)

SAMPLADÉLICOS – REMIXING NYON

Le vidéaste Tiago Pereira et le musicien Sílvio Rosado forment le duo Sampladélicos. Avec leur projet *Remixing Nyon*, ils collectionnent sans distinction musiques traditionnelles et contemporaines de la région, pour constituer, dans une performance audiovisuelle, les mémoires musicales du lieu. L'installation sera enrichie pendant la semaine de nouvelles vidéos tournées sur place.

Video artist Tiago Pereira and musician Sílvio Rosado make up the duo Sampladélicos. With their *Remixing Nyon* project, they have collected traditional and contemporary music from the region, so as to create the place's musical memories in an audio-visual performance. The installation will be enriched with new videos shot on site during the whole week.

Vidéos diffusées en continu au Restaurant du Réel pendant tout le Festival. En collaboration avec le FAR Nyon, qui fête ses 30 ans en 2014.

www.festival-far.ch
www.amusicaportuguesaagostardelapropria.org

RENCONTRE AVEC LE PUBLIC, 27.04, 10H15, LE CLUB

ANNIVERSAIRE 20/45

2014 marque un double anniversaire: la 20^e édition de Visions du Réel et les 45 ans d'existence du Festival international de cinéma Nyon. L'occasion pour Visions du Réel de donner une touche particulièrement festive à cette édition. Rendez-vous le 29 avril pour la soirée officielle d'anniversaire!

2014 marks a double anniversary: the 20th edition of Visions du Réel and 45 years of the Festival international de cinéma Nyon. It's an opportunity to give this year's Visions du Réel a special celebratory touch. Join us on 29 April for the official anniversary party!

TRACES DU FUTUR

Découvrez la vision du futur de cinéastes sélectionnés au Festival durant ces 20 dernières années. Par la réalisation de courts métrages, ils marquent à leur manière l'anniversaire et témoignent leur amitié au Festival. Retrouvez ces créations baptisées *Traces du Futur* avant les projections des longs métrages et, en soirée, sur les murs du Château de la ville de Nyon. Avec le soutien de la RTS.

Discover the visions of the future held by filmmakers invited to the Festival in the past 20 years. By making these short films, they celebrate the anniversary and affirm their friendship to the Festival in their own ways. Enjoy this collection of films called *Traces du Futur* before the screenings of the feature-length films and, in the evening, on the walls of the Château de Nyon. With the support of RTS.

DU 25.04 AU 2.05, 20H-22H, MUR DU CHÂTEAU

NOUVEAU TROPHÉE: LE SESTERCE

Avec le Sesterce d'or et d'argent, le Festival renoue avec son passé et offre à nouveau aux réalisateurs primés le trophée existant à l'origine du Festival. Monnaie d'usage dans la Rome antique, le Sesterce fait référence aux racines romaines de la ville de Nyon. Le trophée



1969



1995



2014

d'aujourd'hui est réalisé par l'artiste suisse de renom Bernard Bavaud.

With the Sesterce d'Or and Sesterce d'Argent, the Festival is rekindling its past and once again presenting the award-winning filmmakers with the trophy that existed at its very beginning. A currency of Ancient Rome, the Sesterce is a reference to Nyon's Roman origins. Today's trophy is made by renowned Swiss artist Bernard Bavaud.

MAÎTRE DU RÉEL

Le premier Prix Maître du Réel est attribué au cinéaste suisse Richard Dindo. En parallèle à ce prix à la carrière, ce réalisateur de renom donne une leçon de cinéma le 30 avril. Découvrez une sélection de ses films documentaires au fil du Festival.

The first Maître du Réel prize is awarded to Swiss filmmaker Richard Dindo. In parallel to this lifetime achievement award, the renowned director will present a lecture on cinema on 30 April. Discover a selection of his documentary films throughout the Festival.

VILLAGE DU RÉEL

Venez visiter le Village du Réel, poumon du Festival! Découvrez de nouveaux espaces de rencontre et de convivialité: Bar du Réel, Restaurant du Réel et Take away, espace lounge et concerts live vous y attendent. Come and visit the Village du Réel, the heart and soul of the Festival! Discover new and welcoming meeting places: the Bar du Réel, Restaurant du Réel and Take away, as well as a lounge area and live concerts await you.



© Capsa S.A., Lyon

MUSIQUE ET FÊTES

CONCERTS APÉRITIFS

Deux concerts vous sont offerts à l'heure de l'apéritif. Par son folk hanté, le jeune prodige *Yellow Teeth*, invoquera les fantômes de l'Amérique, alors que le trio *Shams* vous enchantera de sa musique arabe classique. Visions du Réel invites you to two concerts at cocktail hour. With his haunted folk, the young prodigy *Yellow Teeth* invokes the phantoms of America, while the trio *Shams* will enchant you with their classical Arab music.

YELLOW TEETH: 26.04, 18H, VILLAGE DU RÉEL
SHAMS: 28.04, 19H, VILLAGE DU RÉEL

LET'S DANCE!

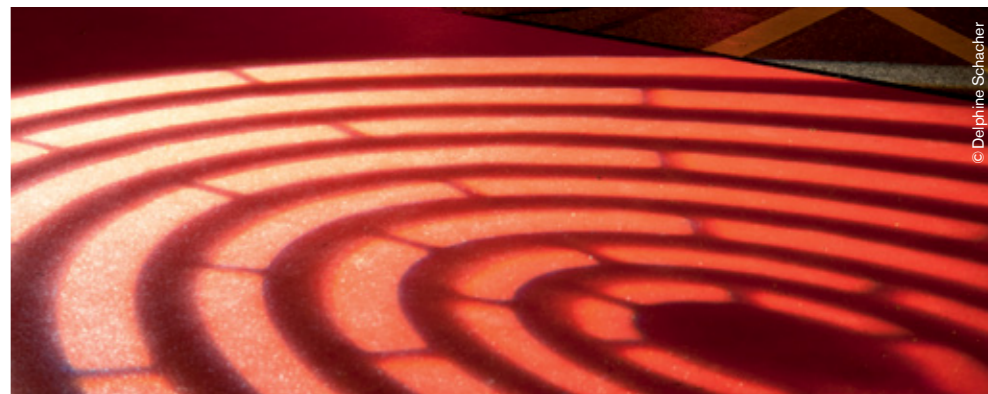
The Dude, chasseur de trésors perdus psychédéliques et exotiques, *Lady Black Sally* et sa collection de vinyles rock'n'roll à rendre jaloux Elvis, et *Nat & Cliff*, experts en pépites pop importées des pays d'Afrique, sauront vous faire danser loin des sentiers battus.

The Dude, a hunter of lost psychedelic and exotic treasures, *Lady Black Sally*, whose collection of rock 'n' roll vinyl would make Elvis jealous, and *Nat & Cliff*, experts in nuggets of African pop, will get you dancing off the beaten track

26.04, 30.04, 1.05: 22H-1H30, BAR DU RÉEL

SOIRÉE OFFICIELLE D'ANNIVERSAIRE 20/45

Trio jazz dont l'oreille musicale n'a d'équivalent que l'humour, la *Fanfare Burlesque d'Intervention*, alias *F.B.I.*, fera des apparitions par-ci par-là, pour secouer un peu le réel à l'honneur en cette soirée anniversaire. En deuxième partie de soirée, c'est le jazz dans la tradition de la Nouvelle-Orléans qui s'invite à Nyon, avec un concert du brass band *Le Bal des Zygos* avant un set de DJ Phil. A jazz trio whose musical ear is matched only by their humour, the *Fanfare Burlesque d'Intervention*, aka *F.B.I.*, will appear here and there to shake up the Festival on this birthday



© Delphine Schacher

evening. The second part of the evening will see jazz in the New Orleans tradition coming to Nyon, with a concert by the brass band *Le Bal des Zygos* and a set by DJ Phil.

29.04, DÈS 23H, SALLE COMMUNALE (ENTRÉE LIBRE)

SOIRÉE DE CLÔTURE

Pour clore cette édition 2014, le duo électronique britannique *Addictive TV* présente un show live dont la technique de sampling emprunte ses sons à des vidéos. Un spectacle audiovisuel ludique qui fait voir la musique, et danser sur les images. Et comme la nuit ne fera que commencer, ce concert sera suivi d'un DJ-set du dessinateur français *Luz*, aussi habile derrière les platines que sur sa planche à dessin. Le concert d'*Addictive TV* vous est offert par le Paléo Festival Nyon.

To close this 2014 edition, the British electronic duo *Addictive TV* will put on a live show whose sampling technique borrows its sounds from videos. A fun audiovisual show that lets us see the music and dance to the images. And since the night will still be young, this concert will be followed by a DJ set by French illustrator *Luz*, who is as skilled at working the decks as he is on the drawing board. The *Addictive TV* concert is brought to you by the Paléo Festival Nyon.

2.05, DÈS 23H, SALLE COMMUNALE (ENTRÉE LIBRE)

BAR (LA PARENTHÈSE)

Visions du Réel vous recommande le bar (la parenthèse), caveau atypique où la musique rime avec ivresse, passion et liberté. Depuis 6 ans, cette salle s'attelle à une programmation pointue et s'est construite une belle réputation avec des groupes issus de la scène locale et internationale. Pendant la semaine du Festival, vous aurez l'occasion d'y entendre *7 Dollar Taxi*, le plus britannique des groupes lucernois, ainsi que le néo-crooner français de *Oh Tiger Mountain*.

Visions du Réel recommends the bar (la parenthèse), an unusual cellar bar whose musical events are an expression of exhilaration, passion and freedom. For six years, this venue has been offering a refined line-up and has built up a great reputation by hosting groups from both the local and the international scenes. During Festival week, you will have the opportunity to hear *7 Dollar Taxi*, the most British of Lucerne's groups, as well as French neo-crooner *Oh! Tiger Mountain*.

www.bar-laparenthese.ch

7 DOLLAR TAXI: 2.04, 22H

OH TIGER MOUNTAIN: 1.05, 21H30

BAR (LA PARENTHÈSE)

(ENTRÉE LIBRE, CHAPEAU POUR LES ARTISTES)

Le DOCM s'adresse essentiellement aux professionnels du cinéma et s'articule autour des activités suivantes:

DOCM is primarily for film professionals and offers the following:

1. NETWORKING ACTIVITIES & EXCHANGE
2. MEDIA LIBRARY
3. PITCHING DU RÉEL: CO-PRODUCTION FORUM
4. PRIX RTS: PERSPECTIVES D'UN DOC
5. FOCUS TUNISIA
6. ROUGH CUT LAB
7. DOCS IN PROGRESS
8. DOC THINK TANK: PANELS AND WORKSHOPS
9. I_DOC: A PROJECT DEVELOPMENT PROGRAMME FOR EXPANDED DOCUMENTARIES
10. SPECIAL EVENTS

Pour avoir les dernières informations au sujet de nos activités (intervenants, etc.), consultez notre site internet

For further details about these activities (speakers, etc.), please check our website.

Le DOCM est soutenu par le programme MEDIA de l'Union Européenne.

The DOCM is supported by the EU MEDIA programme.

1. NETWORKING ACTIVITIES & EXCHANGE

MARKET CONSULTANCY

28.04, 29.04, 30.04: 14H30-15H30, VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

Après une introduction générale à l'industrie et au marché du film documentaire (14h30-15h), un distributeur international invité présente son travail (15h-15h30). L'occasion de savoir comment promouvoir vos films et développer votre réseau de contacts.

Following a general introduction to the documentary film market and its players (2:30 p.m.–3 p.m.), a guest international distributor presents his/her work (3 p.m.–3:30 p.m.). Learn how to promote your films and foster your networking.

Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only

En anglais / In English

Moderation: Ayse Poffet, First Hand Films (CH)

DOCM RENDEZ-VOUS (NEW)

28.04, 29.04, 30.04: 15H45-16H45, VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

Des professionnels et experts invités sont disponibles pour de courts rendez-vous individuels. Chaque jour, plusieurs corps de métiers sont représentés: producteurs, distributeurs, sales agents, chaînes TV, etc. L'occasion de recevoir des conseils personnalisés ou de rencontrer des futurs partenaires.

Guest DOCM experts across the production, distribution, sales, TV and Festival sectors are available for short individual meetings. An opportunity to receive personal advice and meet future partners.

Les rendez-vous s'organisent sur place, dans la limite des places disponibles / Meetings booked on site on a first-come first-served basis.

Réservé aux accrédités DOCM / Participants with DOCM accreditation only

MEET THE GUESTS

28.04, 29.04, 30.04: 17H-18H, VILLAGE DU RÉEL – ESPACE FORUM

Discussions avec nos professionnels invités dont des festivals, acheteurs, producteurs et distributeurs. Chaque jour, un sujet est mis en lumière. Actualités, idées et opportunités.

Talks with industry guests: Festivals, buyers, producers and distributors. A different subject is featured each day. News, ideas and opportunities.

Moderation: Ayse Poffet, First Hand Films (CH)

Ouvert au public / Open to the public

MAGIC HOUR

27.04 AU 30.04: 18H-19H, PLACE DU RÉEL – LE CLUB

Prenez part aux verrees quotidiennes, une occasion pour les professionnels de se rencontrer dans une ambiance chaleureuse.

Join us for daily drinks to meet other professionals in a casual atmosphere.

Offert par / Hosted by: Provinyon, Femis/Archidoc, German Films, CinemaChile/ChileDoc

Réservé aux accrédités / Participants with accreditation only

DÉJEUNERS SWISS FILMS

28.04, 29.04: 13H-14H30, VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB
Ces repas rassemblent, sur invitation, les réalisateurs / producteurs suisses du programme officiel et les hôtes internationaux du marché du film.

These networking lunches bring together Swiss directors/producers from the official programme and international industry guests.

Mis en place par / Hosted by: SWISS FILMS

Sur invitation / Invitation only

PRODUCERS' CONNECTION (NEW)

28.04: 15H-16H30, VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

Tout est question de collaboration! Nous introduisons cette année un nouvel espace dédié spécifiquement aux producteurs et conçu comme une opportunité d'échanges, d'orientation et de networking. En petits groupes seront discutés des points tels que la co-production avec un pays ou une région spécifique, l'auto-distribution, l'utilisation de formes hybrides ou d'archives. L'événement sera couplé de rencontres informelles autour d'un café.

It's all about cooperation! This year we are introducing a new space dedicated to emerging and experienced producers. It is meant as an opportunity for exchange, orientation and networking. In small groups, issues such as co-productions with a specific country or region, self-distribution, working with hybrid forms or archive material will be discussed, followed by informal meetings over coffee.

En anglais / In English

Ouvert à tous les producteurs / All producers welcome

AUTRES ÉVÉNEMENTS / OTHER EVENTS

Focus Reception: see point 5

DOCM Get Together: see point 3

Pitching du Réel Reception: see point 3

20/45th Anniversary Party:

29.04: 23H-03H, SALLE COMMUNALE

Ouvert au public / Open to the public

2. MEDIA LIBRARY

25.04: 14H30-21H, 26.04 AU 01.05: 9H-21H, 02.05: 9H-17H, USINE À GAZ

Une sélection d'environ 400 documentaires de création de 2013/2014 disponibles sur 30 postes de visionnement. La Media Library comprend non seulement l'ensemble de la sélection officielle du Festival, mais également plus de 200 films recommandés par le comité de sélection, des distributeurs internationaux et des partenaires.

A selection of approximately 400 creative documentary films from 2013/2014 available in 30 screening booths. The Media Library includes all films from the official selection, as well as 200 more recommended by the selection committee, sales agents and partners.

Réservé aux accrédités DOCM / DOCM accreditation only
Réservation durant le Festival / Bookings during the Festival: + 41 (0)79 956 31 83

3. PITCHING DU RÉEL: CO-PRODUCTION FORUM

PARTENAIRES / PARTNERS: OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OFC), SRG SSR, HEAD GENÈVE – DÉPARTEMENT CINÉMA / CINÉMA DU RÉEL

DOCM GET TOGETHER

29.04: 20H30-22H30, VILLAGE DU RÉEL – LE CLUB

Sur invitation / Invitation only

PITCHING DU RÉEL

30.04: 9H-18H, 01.05: 9H-14H, SALLE UNI

Quinze projets de longs métrages présentés, puis discutés sous forme de tables rondes et via des rencontres individuelles entre partenaires potentiels, acheteurs, programmeurs TV, distributeurs et producteurs. Une réception exclusive pour les participants au Pitching du Réel est organisée le 30 avril de 19h à 21h au Château de Nyon.

Fifteen feature-length films presented and discussed in round tables and one-to-one meetings with potential partners, funders, commissioning editors, distributors and producers. An exclusive reception for all Pitching du Réel participants will take place on Wed, April 30, 7–9 p.m. at the Château de Nyon.

HEAD AWARD – GENÈVE POSTPRODUCTION

01.05, 13H, SALLE UNI

Pour la troisième année consécutive, le Département Cinéma / cinéma du réel de la HEAD – Genève soutient un projet de film documentaire à l'ambition affirmée, en prenant en charge l'étalonnage du film et la réalisation d'un DCP. La remise du prix sera suivie d'un apéritif.

For the third consecutive year, the HEAD Cinema Department is supporting a creative documentary project showing ambition by providing all the facilities for colour grading and DCP creation. The award ceremony will be followed by refreshments.

La participation et l'observation au Pitching du Réel font l'objet d'une inscription payante / Pitching and observing are subject to a fee.

Inscription / Registration: gmeinzolt@visionsdureel.ch
En anglais / In English

4. PRIX RTS: PERSPECTIVES D'UN DOC

PARTENAIRE / PARTNER:

RADIO TÉLÉVISION SUISSE (RTS)

26.04: 10H-13H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

Proposé par la Radio Télévision Suisse (RTS), le concours vise à soutenir la création originale de films documentaires en Suisse romande. Les projets sélectionnés sont défendus par leurs réalisateurs et producteurs lors de cette séance de pitching. Le projet primé bénéficie d'un soutien financier pour son développement. Prix remis durant la Soirée RTS (même jour, à 19h30, au Théâtre de Marenz).

Initiated by Radio Télévision Suisse (RTS), this competition aims to promote creative documentary filmmaking in French-speaking Switzerland. Selected projects are presented by the filmmakers and producers during this pitching session. The best project is awarded development funding. The Prize is announced the same day at the RTS Evening (7:30pm, at the Théâtre de Marenz).

En français / In French

Entrée libre sur inscription / Free admission upon registration:
Selsabil.Maadi@rts.ch

5. FOCUS TUNISIA

PARTENAIRES / PARTNERS:
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ET DE LA COOPÉRATION (DDC), VISIONS SUD EST, MINISTÈRE DE LA CULTURE DE TUNISIE

Pour la quatrième fois, Visions du Réel et le DOCM mettent en lumière un pays producteur encore peu connu mais en plein essor, dans l'intention d'attirer l'attention sur des réalisateurs engagés et leurs films captivants, tout en stimulant la collaboration internationale dans les domaines de la co-production et de la distribution. C'est un pays en plein bouleversement démocratique et politique, la Tunisie, qui sera au centre du Focus 2014.

For the fourth time, Visions du Réel and the DOCM shed light on a budding yet little-known filmmaking country, with the aim of drawing attention to committed directors and captivating films, as well as encouraging international collaboration within coproduction and distribution. Tunisia, currently experiencing radical democratic and political changes, will be at the heart of the 2014 Focus.

FOCUS RECEPTION

PARTENAIRE / PARTNER:
AMBASSADE DE TUNISIE EN SUISSE

28.04: 20H-22H, VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB
L'occasion de rencontrer nos invités du Focus lors d'une réception teintée d'une touche tunisienne.

Meet our Focus guests at this Tunisian-flavoured reception.
Sur invitation / Invitation only

FOCUS TALK: CONFERENCE & PROJECT PRESENTATIONS

29.04: 9H-13H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE
Nos invités de Tunisie (réalisateurs, producteurs, représentants d'institutions) expliqueront la cinématographie tunisienne des dix dernières années et les conditions actuelles de (co-)production et de financement au travers d'une discussion et d'études de cas. Cinq projets en provenance de Tunisie seront présentés, suite à quoi il sera possible de faire des rencontres de coproduction avec les équipes des projets (14h30-16h30).

Via discussions and case studies our Tunisian guests (directors, producers, institutional representatives) will explore the Tunisian cinematographic landscape of the past ten years, as well as the current (co-)production and funding situation. Five projects from Tunisia will be presented, following which producers will have the opportunity to meet project teams individually (2:30 p.m.-4:30 p.m.).

Modération & Coordination Focus: Jasmin Basic
Pour participer à des rencontres individuelles, veuillez nous contacter / For one-to-one meetings, please contact us: pfingssttag@visionsdureel.ch.
En anglais et français / In English and French
Entrée libre / Free admission

PRIX VISIONS SUD EST

29.04, 17H-17H30, VILLAGE DU RÉEL - LE CLUB
visions sud est remet un prix de 10000 CHF au projet le plus prometteur.

visions sud est will award a 10.000 CHF prize to the most promising project.
Jury: Marc Maeder, Responsable programmation au Festival International de Films de Fribourg; **Walter Ruggie**, Directeur de Trigon-Film; **Ananda Scepka**, Responsable de Open Doors, Festival del film Locarno
Entrée libre / Free admission

6. ROUGH CUT LAB

PARTENAIRE / PARTNER:
OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OFC)
28.04: 10H-13H / 14H30-17H30, 29.04: 9H-13H / 14H30-18H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE 2

Le Rough Cut Lab s'adresse aux équipes de production débutantes (premier, voire second film). Son objectif est d'assister les réalisateurs dans la dernière phase de production, pour trouver les meilleures façons de finir le film. Pour cela nous offrons du coaching, des conseils d'experts et un accès privilégié à des decision makers. Chaque rough cut sera projeté et discuté avec l'équipe du film et des experts en cinéma pendant trois heures, modéré par un tuteur. Les équipes des films pourront également bénéficier des conseils du monteur Philippe Boucq et d'un consulting en crowdfunding avec wemakeit.ch.

The Rough Cut Lab gives coaching, expert advice and access to decision makers to teams of a first or second film in its final production stages. The idea is to assist the filmmakers to find the best way to finish their films. Each rough cut will be screened and discussed with the film team and cinema experts for three hours, moderated by a tutor. Film teams will also have consulting sessions with Philippe Boucq (editor) and with crowdfunding experts from wemakeit.ch.
En anglais / In English
Sur invitation / On invitation only
Experts / Tutors: Marta Andeu (ES), Hercli Bundi (CH), Tanja Meding (CH/US), Paolo Moretti (I/F)

7. DOCS IN PROGRESS

PARTENAIRE / PARTNER:
OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OFC)
29.04: 15H-18H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

Docs in Progress présente une sélection de sept longs-métrages documentaires dans leurs dernières phases de production. Une bande-annonce et un extrait du rough cut de chaque film sera présenté à des représentants de festivals, des distributeurs, producteurs et autres experts du marché. Suivra une pause café qui sera l'occasion de rencontres informelles, tandis que des rendez-vous individuels ciblés seront organisés. Les porteurs de projets pourront par ailleurs profiter d'un consulting individuel en crowdfunding avec wemakeit.ch.

Docs in Progress presents a selection of seven feature documentaries in their final stages with a trailer and a rough cut excerpt to be viewed by festival representatives, distributors, producers, and marketing experts. A coffee break will encourage informal exchange while tailored individual meetings will be organised. Project teams will also have the opportunity to participate in individual consulting sessions on crowdfunding with wemakeit.ch.

Moderation: Daniel Saltzweidel, Medienboard Berlin-Brandenburg (D)
En anglais / In English
Ouvert aux accrédités DOCM / DOCM accredited only

8. DOC THINK TANK: PANELS AND WORKSHOPS

DOC & ART: ROUND TABLE

PARTENAIRE / PARTNER:
OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OFC)
26.04: 14H30-16H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE 2
Lors de cette table ronde, réalisateurs/artistes, professionnels du cinéma, représentants d'institutions et de galeries d'art discutent la manière de produire, d'exposer, de distribuer des documentaires au croisement du cinéma et des arts visuels. Quelles oeuvres audio-visuelles accèdent au marché de l'art? Y a-t-il de nouvelles opportunités de financement pour les documentaires créatifs? Un échange d'expériences et de défis en vue de trouver de nouvelles formes de collaboration.

At this round table, artists-filmmakers, film industry professionals, representatives of funding institutions and art galleries discuss how to produce, exhibit and distribute documentaries at the boundaries between film and visual arts. What types of audio-visual work gain access to the art market? Are there new financing opportunities for creative documentaries? An exchange of experiences and challenges to find concrete and innovative forms of collaboration.

Participants: Anka Schmid, artiste-réalisatrice (CH); **Marc Glöde**, curateur du Film Programme à Art Basel (D); **Joëlle Bertossa**, productrice à Close-Up Films (CH).
En anglais / In English
Entrée libre / Free admission

CROWDFUNDING

27.04: 11H-12H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE 2
PARTENAIRE / PARTNER:
WEMAKEIT.CH, FONCTION: CINÉMA
Introduction au Crowdfunding comme instrument de financement, de marketing et de communication. Etude de cas suisses et internationaux. En coopération avec wemakeit.ch, la plateforme suisse de crowdfunding pour le financement communautaire de projets artistiques, créatifs et innovants.

Introduction to Crowdfunding as a financing, marketing and communication tool. Swiss and international case studies. In cooperation with wemakeit.ch, the Swiss crowdfunding platform for community financing of artistic, creative and innovative projects.
Moderation: Pierre Morath, Fonction: Cinéma (CH)
En français / In French
Entrée libre / Free admission

AGORA PANEL

PARTENAIRES / PARTNERS:
FOCAL, ARF/FDS, DOKSUISSE, OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OFC)
27.04: 14H-17H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE: DISCUSSION; 17H-18H, APÉRITIF
Les défis des auteurs et réalisateurs de films documentaires créatifs face aux médias numériques, le cinéma et la télévision – un état des lieux.

The challenges that digital media, film and television pose for the authors and directors of creative documentary films – the current state.
L'offre de produits audiovisuels sur internet, au cinéma et à la télévision est devenue infinie. Le cinéma devient un espace événementiel, la télévision est réduite à des formats et les formats documentaires poussent comme des champignons. Le multimédia, lui, concurrence les documentaires classiques. Qu'est-ce que ces évolutions signifient pour les réalisateurs de films documentaires? Quelle est leur perception d'eux-mêmes et de leur travail? Qui sont leurs alliés? Est-ce que chaque film doit chercher le grand écran? Les films documentaires devraient-ils – selon la recette à succès

danoise – être construits comme des films de fiction? Les documentaristes, devraient-ils renoncer à leur approche d'auteur dans les médias numériques et se contenter du statut de fournisseur de produits? Quelle sera la place des auteurs et réalisateurs de documentaires à l'avenir?

Nowadays, film, television and the Internet offer an endless range of audiovisual products. Movie houses are turning into high-end events, television is reduced to a variety of formats and documentary formats themselves are cropping up all over the place. Multimedia is gaining the upper hand over classic documentaries. What does all this imply for today's documentary film producers? How do they themselves feel about these developments and their work? With whom can they ally themselves? Must every film seek the big screen? Should documentaries be constructed – according to the Danish recipe for success – like fiction features? Should documentary film producers abandon the creative author's film approach when adopting digital media, restricting themselves to delivering content? What is the outlook for today's documentary film authors and producers?

Intervenants / Speakers: Mirjam von Arx, réalisatrice, productrice, CH (*Virgin Tales*); **Lise Birk Pedersen**, réalisatrice, DK (*Putin's Kiss*); **Arman T. Riahi**, producteur, réalisateur, A (*Everyday Rebellion*); **Carola Stern**, distributrice, consultante, FilmCoopi, CH; **David Dufresne**, journaliste indépendant & cinéaste, CA (*Prison Valley, Fort McMoney*); **Martine Saada**, ARTE, FR.
Moderation: Marcy Goldberg, historienne du cinéma et consultante médias (CH)
En anglais et français / In English and French
Entrée libre / Free admission



© Thierry Kleiner

MARCHE TON FILM/WALKING THE EDIT: PRESENTATION

28.04: 16H-17H30: COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

Présentation d'un projet transmedia intitulé *Walking the Edit*, autour de la narration combinatoire associant marche à pied et mémoire audiovisuelle d'un territoire. Les déplacements du public génèrent en temps réel un film unique basé sur la géolocalisation. Ulrich Fischer (Genève) propose de poser les enjeux de la narration combinatoire, de la co-création avec le spectateur ainsi que de la valorisation des contenus.

Walking the Edit, presented by Ulrich Fischer (Geneva), is an innovative system to 'walk a movie': each trajectory recorded by a visitor creates a numeric trace which, once analysed by an 'editing engine', will generate in realtime an individual and unique movie based on geolocalised footage.

En anglais / In English

Entrée libre / Free admission

THE DISTRIBUTION OF FEATURE DOCUMENTARIES: PANEL & WORKSHOP

PARTENAIRE/PARTNER: EUROPA DISTRIBUTION

PANEL

30.04: 11H-12H30, COLOMBIÈRE SALLE 2

Ce second événement organisé conjointement avec Europa Distribution se concentrera sur les nouvelles possibilités de distribution de documentaires de création. Comment associer une sortie en salles avec une stratégie en ligne? Comment les producteurs, distributeurs et organisations peuvent-ils collaborer efficacement? Business modèles, études de cas, informations et échanges.

Our 2nd event with Europa Distribution will focus on innovative ways to distribute creative feature documentaries. How to combine theatrical release and online strategies? How can producers, distributors and organisations work together efficiently? Business models, case studies, information and exchange.

Moderation: Martin Blaney, Screen International (D/UK)

En anglais / In English

Entrée libre / Free admission

WORKSHOP

30.04: 15H-18H, COLOMBIÈRE SALLE 2

Une initiative de Europa Distribution

An initiative of Europa Distribution

En anglais / In English

Inscription / Registration:

olivia.ledain@europa-distribution.org

9. I_DOC: A PROJECT DEVELOPMENT PROGRAMME FOR EXPANDED DOCUMENTARIES

27.04 AU 01.05: 9H-18H, CHÂTEAU DE BOSSEY

WORKSHOP

i_doc workshop est le fruit d'une collaboration entre le DOCM et la SUPSI (Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana). Il s'agit d'un programme conçu pour soutenir les professionnels de l'audiovisuel dans la création de documentaires interactifs et de projets transmedia de non-fiction. Les participants pourront se familiariser avec les nouveaux défis et opportunités liés à la narration digitale dans l'industrie audiovisuelle. Les participants seront accompagnés dans l'élaboration d'un premier projet.

i_doc workshop is an initiative of the SUPSI (University of Applied Sciences and Arts of Southern Switzerland) in collaboration with DOCM. The i_doc workshop seeks to support audiovisual professionals in the development of interactive documentaries and nonfiction transmedia projects. Participants will become familiar with the new challenges and opportunities that digital storytelling is bringing to the audiovisual creative industry. The workshop is also project-oriented: participants will be accompanied in the defining and refining of a first working concept.

Plus d'informations / For further information about the workshop, please contact: Jean-Pierre Candeloro, Head of programme at SUPSI, LCV@supsi.ch, doc.supsi.ch, +41 (0)58 666 62 81

PRÉSENTATION FINALE/FINAL PRESENTATION

01.05: 14H30-17H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

Présentation publique des projets développés pendant le workshop, suivie d'un apéritif.

Public presentation of the projects developed during the workshop, followed by a cocktail.

En anglais / In English Entrée libre / Free admission

10. SPECIAL EVENTS

CINÉFORUM

26.04: 16H30-18H, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

A travers la publication « La production cinématographique romande 2013 », la Fondation romande pour le cinéma présente les statistiques relatives au volume de production, la structure des coûts de production et des sources de financement. L'équipe de Cinéforum présentera la nouvelle édition de cette publication, commentera les chiffres les plus importants et analysera les résultats de la distribution des films en salles et dans les festivals. Présentation (45') suivie d'une verrée.

Through its publication "Audio-visual Production in Western Switzerland 2013", Cinéforum (the regional film support fund for the French-speaking part of Switzerland) provides a comprehensive overview of the annual production volume, production costs and financing sources in the region. The Cinéforum team will comment the main trends and provide an overview of box office results and festival circulation of regional productions in 2013. The 45-minute presentation will be followed by drinks.

Intervenants / Speakers: Robert Boner, Secrétaire Général, Cinéforum (CH), Matthias Bürcher, Responsable du soutien complémentaire, Cinéforum (CH)

En français / In French

Entrée libre / Free admission

ARCHIDOC

28.04: 10H-12H30, COLOMBIÈRE GRANDE SALLE

ARCHIDOC, Atelier de La Fémis, soutient le développement de projets documentaires de création à base d'archives et aide leurs réalisateurs à accéder au marché international. Pour fêter les 10 ans et les 30 films d'ARCHIDOC, La Fémis propose une projection du film de Vladimira Plancikova *Felvidek - Caught In Between* (Mandala, Slovaquie), suivie d'un débat.

ARCHIDOC, a workshop by the French National Filmschool, La Fémis, assists the development of original film projects that use archives and facilitates their access to the international market. A screening of Vladimira Plancikova's *Felvidek - Caught in Between* (Mandala, Slovakia), followed by a discussion, will celebrate ARCHIDOC's 10 years and 30 produced films.

En anglais / In English

Gratuit pour les accrédités, ouvert au public dans la limite des places disponibles / All accredited welcome, Open to the public but subject to limited capacity

EURODOC: FILM AND CASE STUDY

30.04: 15H-17H, CAPITOLE 2

Eurodoc est un programme de formation destiné aux producteurs européens du secteur documentaire. En collaboration avec Eurodoc, le Festival présente le film *smoKings* de Michele Fornasero et propose une discussion autour de la production de ce long métrage.

Eurodoc is a training programme designed for European documentary producers. In collaboration with Eurodoc, the Festival presents the film *smoKings* by Michele Fornasero and organises a discussion about its production.

En anglais / In English

Gratuit pour les accrédités, ouvert au public dans la limite des places disponibles / All accredited welcome, Open to the public but subject to limited capacity



© Delphine Schacher

AND ALSO...

Reconnaissez les autres professionnels présents au Festival en utilisant le Who's Who sur notre site internet / Recognise other professionals by checking the Who's Who on our website



Pour plus informations / For further information: visionsdureel.ch/docm

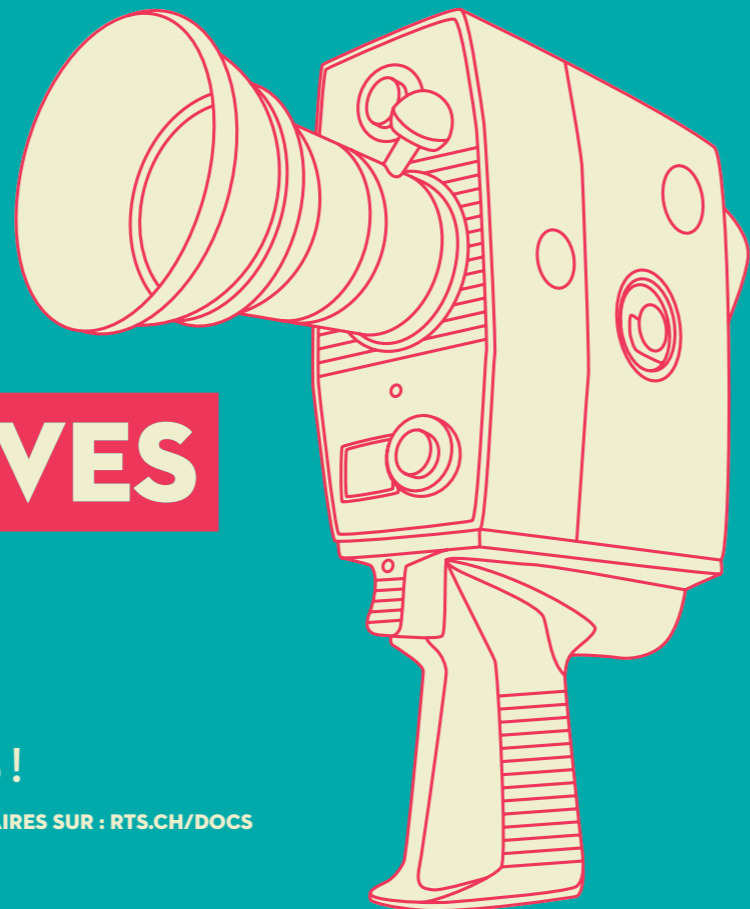
PERSPECTIVES D'UN DOC

DEVELOPPEZ UN PROJET
DE DOCUMENTAIRE
ET GAGNEZ 10'000 FRANCS !

TOUTES LES INFORMATIONS ET L'ACTUALITÉ DES DOCUMENTAIRES SUR : RTS.CH/DOCS

RTS Radio Télévision
Suisse

**VISIONS
DU RÉEL**



INDEX FILMS

1973	29	Dani, Michi, Renato & Max	55	Kaboul Song	43	Monte adentro	41
9999	37	Death in Arizona (Muerte en Arizona)	39	Kings of the Wind & Electric Queens	31	Mutso l'arrière pays	32
1, 2, 3, ... 5, 6, 7	57	Depuis que Manon m'a quitté	47	Komorebitatchi	49	Ne me quitte pas	45
20 ans de Festival vidéo des écoles	62	Desert Haze	27	L'exécution du traître à la patrie Ernst S.	55	nebel	32
20,000 Days on Earth	45	Die Menschenliebe	39	L'opposant (Al Mouâridh)	57	Némadis, des années sans nouvelles	53
28 Rue Brichaut	47	Dieu et les chiens	33	La beauté c'est ta tête	31	Nine Lives (Nouã vieți)	50
A praga – La plaie	37	Domino Effect	27	La lanterne magique	61	Noema	35
Antigo para sempre	47	El Gort	39	La maison d'Angela	57	Nourathar	44
Arthur Rimbaud, une biographie	55	El tiempo nublado	39	La terre promise	43	Nous sommes ici	59
As the Palaces Burn	45	Endless Escape, Eternal Return (Anverj Pakhust, Haverzh Veradardz)	27	La Trace	43	Ô! Capitaine des mers (Raïs Labhar)	59
Atlantis	33	Entre terre et ciel	43	La vie en rose comme dans les films	49	Onde	35
Autofocus	33	Ernesto « Che » Guevara: le journal de Bolivie	55	La Vy au Loup	49	Path	50
Babylon	57	Escort	33	Laïcité, Inch'Allah!	59	Pelican in the Desert (Pelikans tuksnesi)	28
Backyard	51	Eugène Gabana, le pétrolier	31	Le cercle des noyés	53	Peut-être le noir	50
Big Head (Cabezón)	33	Extinction des feux	47	Le chant du millénaire	59	Photographic Memory	51
Big Moccasin	39	Face Deal	33	Le Facebook de mon père	59	Playing Somewhere Over the Rainbow	50
Bloody Beans (Loubia Hamra)	61	Farewell to Hollywood	45	Le mur et l'eau	35	Propaganda	32
Boxing With Her (Banet El Boxe)	57	Feuer & Flamme	43	Le mur vous demande: ça va? (El Hit Yhéb Yeseelkom Labas?)	59	PS Sao Paulo	50
Brasimone	29	Frozen Man (El hombre congelado)	41	Le petit prince au pays qui défile	44	Quelques jours ensemble	28
Bright Leaves	51	Garden Lovers (Eedenistä pohjoiseen)	27	Le refuge (Al Maljaa)	59	Racines Lointaines	53
Buffalo Juggalos	33	Genet à Chatila	55	Les dormants	53	René Live – Mensch gegen Maschine	44
Bugarach	27	Histoires de France partie 2	49	Les Hustlers	31	Resuns	32
C'était mieux demain (Ya man aach)	57	Hoax_Canular	45	Les tourmentes	28	Riding my Tiger	32
Cenotaph (Kenotafas)	27	Home Sweet Home	31	Leuna	49	Salto mortale	44
Chantier A	39	Hotel and a Ball (Viesnica un bumba)	31	Life in Progress	44	See No Evil	28
Charleen	51	Il mondo di Nermina	43	Love & Engineering	41	Shado'man	28
China, I Love You	29	Il sentiero della strega	43	Ma Bister	61	Sherman's March	51
Cinetrain: Russian Winter (Kinopoezd: Russkaya Zima)	39	In Sarmatien	45	Mashti Esmaeil	32	Six O'Clock News	51
Closed District	53	Industrial Revolution (Revolução industrial)	28	Masse mystique	41	Sleepless in New York	28
Cochihza	31	Inseguire il vento	31	Maximum Pleasure (Maksimum przyjemnosci)	32	Small Instruments (Małe instrumenty)	35
Coffee (Chants of Smoke) (Café (Cantos de humo))	27	lo ho un potere	49	Miron: un homme revenu d'en dehors du monde	41	smoKings	41
Conte du Mile End	45	IR Planet	35	Modulations	35	Something to Do With the Wall	51
Contra (El Kontra)	57	Iranien	41	Mohamed Tomescu	49	Song (Laulu)	41
Dal profundo	39	Je suis FEMEN	43			Sous nos pas	42
						Space Coast	53
						Spiel 3D	32

Les films ont été classés selon leur titre original dans les quatre langues nationales et en anglais, et selon leur titre international dans les autres langues.
The films have been sorted according to their original title in the four national languages and in english, and according to their international title in further languages.

INDEX FILMS

Städtebewohner	28
Striplife	42
Substanz	35
Territoire de la liberté	29
Territoire perdu	55
The Age of Stone (A idade da pedra)	35
The Claustum	37
The Creator of the Jungle (Sobre la marxa)	47
The Empire of Shame (Tam-nyo-gui-je-guk)	42
The Forest (Padurea/Suma)	29
the forest is like the mountains (Pădurea e ca muntele, vezi?)	42
The Gleaners (Shi Sui)	42
The Great Adventure (La gran aventura)	49
The Great Night (Velká noc)	61
The Optimists (Optimistene)	47
The Punk Singer	47
The Quest of the Schooner Creoula (A campanha do creoula)	61
Those Who Go Those Who Stay	29
Three Handful of Soil (3 Mosht Hak)	37
ThuleTuvalu	29
Time Indefinite	53
Tout ça	50
Traces du futur (projections spéciales)	61
Undermining (Ovårdet)	37
Vers le ciel	50
VHS Kaloucha	59
Waiting for August	42
Where I Can't Be Found (Gdzie ja)	50
White Chimney (Savupiippu)	37
Wild Boar (Wild zwijn)	37
You and Me (Tú y yo)	42

INDEX RÉALISATEURS

Abomigliano, Delphine	35
Abounaddara Collective	33
Ala Eddine Slim	57
Albera, Dionigi	57
Almeida, Andre Valentim	61
Anderson, Sini	47
Argott, Don	45
Bali, Bilel	57
Baptist, Willem	37
Beaulieu, Simon	41
Beckermann, Ruth	29
Beilin, Liu	29
Belkadhi, Nejib	59
Ben Ammar, Hichem	59
Benoot, Sofie	27
Bertocco, Francesco	35
Boisier, Jairo	33
Bortnyak, Olesya	49
Bottois, Marie	49
Boujemaa, Hinde	57
Breton, Stéphane	28
Breuer, Ascan	32
Cabral, Natalia	42
Cameron, Sergi	27
Campo, Carolina	41
Candela, Raúl M.	50
Carridoit, Céline	32
Chagoll, Lydia	61
Chakroun, Olfa	57
Chebbi, Youssef	57
Corra, Henry	45
Culurgioni, Emerson	49
Cummings, Scott	33
Daws, Tristan	39
de Putter, Jos	28
Dèche, Lucie	39

Delafosse, Jeanne	31
De Pietro, Camille	49
Deswarte, Dieter	39
di Ciaccia, Lorenzo	43
Dindo, Richard	55
Dirdamal, Tin	39
Dragin, Sinisa	29
Dupire, Cedric	31
Durall, Ventura	27
Egome, Amah	31
El Fani, Nadia	59
Epple, Bastian	32
Estrada, Oriol	42
Fargier, Alice	35
Favre, Frédéric	47
Fiumi, Vittoria	43
Fornasero, Michele	41
Forsyth, Iain	45
Frei, Christian	28
Freire, Carina	44
Gagnon, Dominic	45
Gans, Maria	43
Gerrets, Boris	28
Gillard, Christine	31
Giovanoli, Nalia	50
Grignani, Nicola	42
Guillain, Didier	42
Haglund, Christina	39
Hajji, Lassaad	57
Haroun, Karim	41
Haslberger, Maximilian	39
Hättele, Petr	61
Heise, Thomas	28
Hendrikx, Guido	33
Hermassi, Ahmed	59
Hespanha, Tiago	28

Hillbom, Gustav	37
Hong, Li-gyeong	42
Hristov, Tonislav	41
Hüben, Roman	49
Huyghe, Leni	50
Ismaël	57
Ivancic, Stefan	29
Jaberg, Benny	39
Jacquand, Alexis	42
Jetzer, Pierre-Yves	62
Jiménez, Mary	33
Joffé, Juliette	50
Khachatryan, Harutyun	27
Khayyer, Yaser	37
Koepp, Volker	45
Koutchoumoff, Lisbeth	43
Kozakiewicz, Guillaume	44
Kuentz Gatsby, Gaspard	31
Kuznetsov, Alexander	29
Lassoued, Anis	57
Lesage, Jean-François	45
Levine, Marilyn	51
Lluch Danela, Kiri	50
Lobo, Frederico	28
Loebell, Irene	44
Loualiche, Karim	39
Lubbe Bakker, Sabine	45
Macario Alonso, Nicolás	41
MAFI	32
Margot, Alain	43
Mari, Narimane	61
Mariauge, Benoît	53
Matauschek, Jonas	49
Matei, Iulia	50
McElwee, Ross	51-53
Mez, Sebastian	35

Mihai, Teodora Ana	42
Monnot, Jérôme	44
Morató, Jordi	47
Moynehan, Chelsea	39
Mussolini, Alberto	42
Nakamoto, Hirofumi	35
Naous, Nadine	31
Nicholson, Regina	45
Niewira, Elwira	27
Oliveira, Cassandra	49
Omori, Masanori	49
Ouni, Hamza	39
Pacheco, Diana	50
Pakalinina, Laila	31
Palladino, Riccardo	29
Pedicini, Valentina	39
Peilloux, Aurélien	47
Peltonen, Jani	37
Perrier, Sophie	49
Perrin, Jérémy	37
Perschon, Christiana	35
Picchi, Cristina	39
Pizzolato, Enrico	43
Plagnet, Camille	31
Poljak, Boris	33
Pollard, Jane	45
Quixote, Milla	44
Reusser, Francis	43
Ribeiro, Wolgrand	43
Riffard, Benjamin	47
Risco, Santiago D.	50
Robbana Doghri, Latifa	57
Robert, Hélène	37
Rosenblatt, Jay	37
Rosolowski, Piotr	27
Russell, Ben	33



Saber, Christophe	49
Sami, Tarek	39
Scaffidi, Luca	42
Schmidt, Christiane	42
Schumacher, Iwan	43
Sehiri, Erige	59
Stonys, Audrius	27
Sullivan, Corinne	32
Sundaram, Sandhya Daisy	39
Sunyer, Salvador	27
Suter, Aline	32
Suutari, Virpi	27
Talwar, Arjun	50
Tamadon, Mehran	41
Tejedor, Gabriel	43

Testagrossa, Valeria	42
Ticozzi, Filippo	31
Touijer, Nadia	59
Trabelsi, Salem	57
Trzaska, Katarzyna	32
Tuza-Ritter, Bernadett	39
Ullón, Arami	39
van Koevorden, Niels	45
Vandeweerd, Pierre-Yves	28, 53-55
Vaz, Ana	35
Verhoustraete, Hannes	47
Vermeulen, Ellen	37
Viestur, Kairish	28
Viklund, Erik	37
Vilunen, Selma	41

Vital, Roman	44
Viveros Lavielle, Hatuey	27
Vögele, Nicole	32
von Gunten, Matthias	29
Westhagen Magnor, Gunhild	47
Wróblewska, Edyta	35
Yahya, Abdallah	59
Zamanpoor, Mahdi	32
Zambelli, Andrea	42
Zimmerfrei	31
Zollinger, Sandro	44
Zran, Mohamed	59
Zuyi, Ye	42



Image: © Anthea / leon, © ECAL/Katharina Tauer & Anthea Werthaler

écal

SÉLECTION VISIONS DU RÉEL NYON 2014
 ECAL/ÉCOLE CANTONALE D'ART DE LAUSANNE
 BACHELOR CINÉMA:

Le petit prince au pays qui défile
 Carina Freire (2013) – Section Helvétiques

Io ho un potere
 Roman Hüben (2013) – Section Premiers Pas

La vie en rose comme dans les films
 Christophe Saber (2013) – Section Premiers Pas

www.ecal.ch

— HEAD Genève

Cinéma/cinéma du réel

**Cinq films sélectionnés
 au Festival Visions du Réel
 2014**

Section Helvétiques

***Il sentiero della Strega*
 de Lorenzo Di Ciaccia
 Film Bachelor 2013, 49'**

***Entre terre et ciel*
 de Maria Gans
 Lauréate du Prix
 d'Excellence en Cinéma
 2011 de la Fondation
 Hans Wilsdorf, 2014, 28'**

Informations & inscriptions
www.head-geneve.ch

Section Premiers Pas

***Komorebitachi*
 de Sophie Perrier
 Film d'Année 2,
 Atelier Naomi Kawase,
 Japon, 2013, 13'**

***La Vy au Loup*
 de Camille de Pietro
 Film Bachelor 2013, 19'**

***Tout ça*
 de Nalia Giovanoli
 Film Bachelor 2013, 24'**

Délais:
 Bachelor: 21.3.2014
 Master (ECAL/HEAD): 28.3.2014

STAFF

DIRECTION GÉNÉRALE

Président exécutif

Claude Ruey

Directeur

Luciano Barisone

Secrétaire général

Philippe Clivaz

Responsable communication & partenariats

Adrienne Prudente

Simone Jenni, ad interim

Responsable Doc Outlook-International Market

(DOCM)

Gudula Meinzolt

COORDINATION DU PROGRAMME

Coordinatrice programmation

Alice Moroni

Assistante programmation

et coordinatrice Visions du Réel On Tour

Justine Duay

Responsable délégations films

Elie Aufseesser

Assistante du directeur pendant le Festival

Fanny Spindler

Médiateur scolaire

Raphaël Pasche

Concours jeunes réalisateurs

Marc Décosterd

COMITÉ DE SÉLECTION

Luciano Barisone

Emilie Bujès

Emmanuel Chicon

Paolo Moretti

Giona A. Nazzaro

Manuela Ruggeri

DÉBATS ET FORUM

Comité de sélection et

Jasmin Basic

Alessia Bottani

Sirkka Möller

Rebecca de Pas

CONSULTANTS

Marta Andreu Muñoz (Espagne, Portugal,
 Amérique du Sud)

Paolo Bertolin (Asie-Pacifique)

Marina A. Drozdova (Russie)

Barbara Lorey de Lacharrière (Inde et

Bangladesh)

Tanja Meding (Etats-Unis)

FOCUS

Jasmin Basic, coordinatrice

SECRÉTAIRES DES JURYS

Mélissa Chollet

Brigitte Morgenthaler

Catherine Müller

Ysaline Rochat

ADMINISTRATION

Productrice exécutive

Anne Bory

Assistante administrative et responsable caisses

Laurène Traveau

Responsable staff

Juliette Pythoud

Comptable

Martine Gilléron

Responsable hospitalité

Mireille Vouillamoz

Responsable accréditations et accueil

Yvann Yagchi

Assistante accueil et base de données

Ekaterina Vytchegzhanina

Coordinateur des transports

Helder Fernandes

Responsable sécurité, assistant caisses

Jean-Pierre Gilléron

Coordinateur infrastructures et décoration

Mik Clavet

Coordinateur informatique et billetterie

Fabrice Bodmer

COMMUNICATION & PARTENARIATS

Chargée de communication, webmaster

Simone Jenni

Stagiaires

Roxane Barclay

Aurore Clerc

Aliénor Held

Responsable événements

Mi-Yun Park

Assistante événements

Nathalie Gregoletto

Responsable service de presse

Sophie Mulphin

Chargée de presse alémanique

Valerie Thurner

Coordinateur programme et catalogue

Mourad Moussa

Photographes

Miguel Bueno

Carlo De Rosa

Delphine Schacher

DOCM

Coordinateur

Florian Pflingsttag

Stagiaire

Giordana Lang

Stagiaire digitalisation Media Library

Julien Bono

... et tout le staff auxiliaire et bénévole,
 merci à chacun!

COMITÉ DE VISIONS DU RÉEL

Présidents d'honneur

Gaston Nicole, Jean Schmutz

Président

Claude Ruey*

Vice-Président

Jérôme Bontron*

Responsable financier

Yvan Quartenoud*

Andreas Bachmann-Helbling

Lionel Baier

François Bryand

Heinz Dill

Guillaume Etier*

Stéphane Goël*

Thierry Hogan*

Pierre-Adrian Irlé

Jessica Jaccoud

Nejib Jaouadi

Franziska Reck

Olivier Thomas

Monique Voélin

Mirjam Von Arx

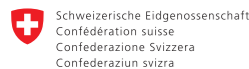
*membres du bureau du comité

SPONSORS PRINCIPAUX



La Mobilière
Assurances & prévoyance

POUVOIRS PUBLICS ET INSTITUTIONNELS



Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC



Avec le soutien de la



SPONSORS TECHNIQUES



PARTENAIRES ASSOCIÉS



PARTENAIRE MÉDIA PRINCIPAL



PARTENAIRES MÉDIAS



FONDACTIONS



Fondation Juchum

Fondation Pittet

Société Académique Vaudoise

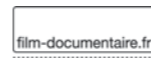
ERNST GÖHNER STIFTUNG

LANDIS & GYR STIFTUNG

PARTENAIRE IMPRESSION



PARTENAIRES



SWISSFILMS



cinémathèque suisse

Médias-pro, le Département des Médias de la Conférence des Églises réformées de Suisse romande (CER); Eglise catholique suisse

Société des Hôteliers de la Côte (SHLC)

REMERCIEMENTS

Acryl UMA, Bruce Maurer; Ambassade de Tunisie en Suisse, Taoufik Chebbi; Ancine, Eduardo Valente, Brésil; APG/SGA; Austrian Film Commission, Anne Laurent; Association pour l'animation du Quartier de Rive, Nyon; Bernard Bavaud, sculpteur; Michaël Garnier & collaborateurs; Bolex International SA, René Ueter; Caribana Festival; Chile Doc, Paola Castillo & Flor Rubina; Ciné-Bulletin; CinéClub Nyon, Andreas Bachmann-Helbling; Cinélibre, Robert Richter; Cinéforum; Cinémas Capitoile Nyon; CinemaChile, Constanza Arena, Lola Contreras; La Cinémathèque suisse, Frédéric Maire, Chicca Bergonzi; les membres de la Conférence des Festivals; Doc Alliance; Doc Lisboa; Doc Montevideo; DOK Leipzig; East Silver, Prague; EAVE, Luxembourg; Ecole cantonale d'art de Lausanne ECAL, Benoît Rossel & Lionel Baier; Edgar Hagen; L'Elastique Citrique, Nini & François Pythoud; L'Epicierie Prangins, Pascal Clivaz; La Lanterne Magique; EURODOC, Montpellier; leKino.ch; Europa Distribution, Olivia Le Dain & Christine Eloy; European Documentary Network EDN; Eventual, Tomas Prasek & Ales Fuchs; Eye Film Institute; Faigle; far* Nyon; La fémis/Archidoc, Marc Nicolas, Arielle Pannetier & Hélène Fantl; Festival del film Locarno; FID Marseille; Film Center Serbia, Anđelija Andric; Finnish Film Foundation, Marja Pallassalo; Flanders Image, Christian De Schutter; Fonction:Cinéma, Genève; Fondation Juchum, Martine Dupré Perrin; Forum Saint-Pierre, Genève; Galerie Focale, Nyon; German Films, Mariette Rissenbeek & Julia Basler; HEAD – Haute École d'Art et de Design Genève; Les Hivernales, Nyon; Ilo von Seckendorff; Jihlava IDFF; Karin Clivaz; Krakow Film Foundation; Laure Gonthier, céramiste plasticienne; Lydia Chagoll; MAIA Workshops, Italie; Mexican Film Institute (IMCINE); Ministère de la Culture de Tunisie, Fethi Kharrat; Mira Film, Hercli Bundi, Zürich; momento!; Net Oxygen, Jonathan Ernst; Office du tourisme, Nyon; Office national du film du Canada; Opus One Nyon; Paléo Festival Nyon; La Parenthèse, Ben Zumstein; ParisZürich, Camille et Nicolas Abegg; Patrick Chambaz; Pétanque Nyonnaise, Mattéo Biscotti; Philippe Boucq, Paris; Planète Doc Film Festival; Polimovie International Pictures, Mohamed Ali Ben Hamra; ProNet Services, Nyon; Pro Senectute Vaud; Raggio Verde S.r.l. Rome, Piero Clemente & Barbara Bialkowska; Rachid El Ghouassi; RégionNyon, Patrick Freudiger, Nathalie-Raja Etter, Gérard Produit; Heinz Bägglj, Jehanne Denogent, Sandra Spencer (lecture); Simon Studer Art, Simon Studer; Société industrielle et commerciale (SIC) Nyon & commerçants participant au concours de vitrines; Sodec Montréal; SSFV, Claudia Sontheim, Jessica Hefji; SUPSI, Jean-Pierre Candeloro & Elisabetta Lazzaroni; TPN Transports publics de la région nyonnaise SA; tree, Lausanne; UNI Global Union, Philip Jennings; Unifrance, Christine Gendre; Usine à Gaz Nyon; La Ville de Nyon & collaborateurs; visions sud est; Wallonie Bruxelles Images, Eric Franssen; wemakeit; 4 Rent A Car, Yves Badan; Le comité et tous les membres de l'Association et du Cercle des Amis de Visions du Réel, ainsi que les hôtels de la région, les collaborateurs, les logeurs, les bénévoles du Festival et les habitants du quartier de Perdtemps.

Traduction: Interlignes, Elodie Flachaire

Visions du Réel est membre de Doc Alliance, de la Conférence des festivals, de Cinélibre, des "5 festivals" et de la FRAC.

MERCI AUX GÉNÉREUX DONATEURS AYANT SOUTENU LE PROJET DU VILLAGE DU RÉEL ET LES FESTIVITÉS LIÉES À NOTRE ÉDITION ANNIVERSAIRE

- Bernard Nicod
- Burnier & Cie SA
- Catherine Labouchère, Députée
- Clinique de Genolier
- CRV Investment
- Fondation du Centre Patronal
- Fondation Gandur pour l'Art
- Fondation Pittet de la Société Académique Vaudoise
- Loterie Romande Genève
- Loterie Romande Vaud
- Rotary club Nyon – La Côte
- RTS
- SSA et Suissimage

MERCI AUX MEMBRES DU CERCLE DES AMIS QUI SOUTIENNENT LE FESTIVAL

- Angelika Chollet
- Angelo Boscardin, Cortera SA
- Caroline Michel
- Catherine Ming
- Challande & Fils SA
- Christian Virois
- Christophe Castella
- Claude Ruey
- Daniel Loup
- Dominique Blanchard
- Donato Mottini
- Edouard Stöckli
- Georges-A. Glauser
- Jacques Boubal, CHA Technologies
- Jacques Hanhart
- Jean-François Binggeli
- Martine et Charles Baud
- Nicolas Delachaux
- Olivier Thomas
- Rémy Noël
- Thierry Perrin
- Yvan Quartenoud
- ...ainsi que celles et ceux qui ne souhaitent pas que leur précieux soutien soit rendu public.

RESTEZ INFORMÉS SUR LES FESTIVALS SUISSES: FESTIVALONLINE.CH



Faire vivre des moments inoubliables: la Poste, c'est aussi cela!

La Poste fait beaucoup plus que ce qu'on imagine. Nous soutenons de nombreux festivals de films en Suisse. Nous encourageons ainsi la création culturelle et contribuons à vous faire vivre des moments uniques: poste.ch/sponsoring

Sponsor principal de Visions du Réel Nyon

LA POSTE 

Dynamique jaune.